

---

# PALAEOSLAVICA

---

---

XIII / 2005

NO. 1

---

Cambridge — “Palaeoslavica” — Massachusetts

О происхождении общего текста  
Ипатьевской и Лаврентьевской летописи за XII в.  
(предварительные заметки)

Лаврентьевская и Ипатьевская летописи после окончания Повести временных лет (далее — ПВЛ) имеют значительные фрагменты общего текста, продолжающегося по крайней мере до 70-х гг. XII в. Отдельные общие известия встречаются вплоть до конца 90-х гг. XII в. Как традиционно считается, происхождением своим они обязаны переяславскому источнику — летописцу Переяславля-Русского (Южного). Полагают, что он представлял собой обработку киевского свода, к которому присоединены были также местные и суздальские известия. Исходя из такого общего представления об этой летописи, тем не менее, высказывались достаточно противоречивые мнения относительно сходства фрагментов Ипатьевского и Лаврентьевского сводов. А.А. Шахматов считал, что “смесь суздальских и южнорусских известий” происходит из Владимирского Полихрона XIV в., использовавшего позднюю переяславскую компиляцию конца XII в.<sup>1</sup> М.Д. Приселков отверг гипотезу о Полихроне, и стал развивать иное предположение Шахматова о двух летописцах Переяславля-Южного XII в. — “епископском” и “княжеском”. В Лаврентьевской летописи (далее — Лавр), как он считал, отразились оба летописца, из-за чего отдельные известия были продублированы, а в Ипатьевской (Ипат<sup>2</sup>) — только один, княжеский<sup>3</sup>. А.Н. Насонов детально проанализировал общие и избыточные известия обоих сводов до конца 50-х гг. XII в. Он показал сложность и неоднозначность решения проблемы дублирования. Например, большинство известий, определенных Шахматовым и Приселковым как дубли, состоящие из краткой и пространной редакций, по мнению Насонова, не являются таковыми (они одинаково краткие). Исследователь склонялся к тому, что общность Ипат и Лавр объясняется тем, что в Лавр использован киевский свод в переяславской обработке, и от этого же раннего свода отталкивался позднейший редактор в Ипат. В свою очередь, киевский сводчик в небольших количествах привлекал переяславские по

<sup>1</sup> Шахматов А.А. *Обозрение летописных сводов XIV-XVI вв.* (Москва-Ленинград, 1938), с. 13-22, 52-53, с. 76-77; Шахматов А.А. *Исследование о Радзивилловской или Кенигсбергской летописи* (Б.м., 1902), 58. Ранее исследователи предполагали интерес южнорусского сводчика к событиям северо-восточным и прямые заимствования в киевский свод из владимирской летописи. См., например: Иконников В.С. *Опыт русской историографии*. Т. 2. Кн. 1. (Киев, 1908), с. 448 и др.

<sup>2</sup> Далее названия сводов даются в сокращении как Ипат и Лавр, а списков: Лаврентьевский — Л, Радзивилловский — Р, Московский-Академический — А, Летописец Переяславля-Суздальского — П, Ипатьевский — И, Хлебниковский — Х и Погодинский — Пог (но он в большинстве случаев не учитывается, т.к. является непосредственной копией Х). Ипат за XII в. называют Киевским сводом XII в., она представлена списками ИХПог, Лавр — ЛПРА.

<sup>3</sup> Приселков М.Д. *История русского летописания XI-XV вв.* (Санкт-Петербург, 1996), с. 88, 108-112, особ. с. 111. Идея двух переяславских летописцев возникла в трудах Шахматова. См., например: Шахматов А.А. *Повесть временных лет. Вводная часть* (в: Шахматов А.А. *История русского летописания*. Т. 1. Кн. 2 [Санкт-Петербург, 2003]), с. 557-558.

происхождению сообщения, а Лавр — киевские. Кроме того, серию известий с описанием подвигов представителя суздальской династии Андрея Боголюбского, на которой строили самые разнообразные выводы, ученый отнес не к суздальским, а к киевским записям<sup>4</sup>. Наконец, Ю.А. Лимонов выдвинул гипотезу, согласно которой первый владимирский свод использовал киевскую летопись, доведенную до начала 1170-х гг., а второй, наоборот, повлиял на Киевский свод 1198 г.<sup>5</sup> При этом ученый пытался реконструировать гипотетические летописцы князей: “Летописец Юрия (Долгорукого)”, “Изяслава”, “Вячеслава”, “Святослава Ольговича”... Наличие их постулировалось согласно благосклонному или же неблагосклонному отношению книжников к названным князьям<sup>6</sup>.

Предложенные учеными решения не разрешают всех вопросов. Как уже отмечалось, акцент делается преимущественно на переяславских записях. Между тем имеется еще одна характерная черта, нуждающаяся в объяснении, — это солидный блок общих владими́ро-суздальских сообщений 1160-1170-х гг. и одиночные известия 1180-нач. 1190-х гг. Проблема владимирских текстов решалась Шахмато-

<sup>4</sup> Насонов считал излишним предположение о двух переяславских летописцах. В частности, он полагал, что дублирование известия о походе Михалка (Лавр 1169 и 1171 гг., в Ипат тот же текст под 1172 и 1173 гг.), от которого во многом отталкивался Приселков, вызвано тем, что в Лавр и Ипат отразились переяславский и киевский источники. Насонов А.Н. Об отношении летописания Переяславля-Русского к киевскому (XII век), *Проблемы источниковедения*, 8 (Москва, 1958), с. 467 прим. 5; 480-481; Насонов А.Н. *История летописания XI-начала XVIII веков* (Москва, 1969), с. 81-82 прим. 5. Что касается предположения о рассказе о подвигах Андрея Боголюбского, записанных, по мнению Насонова, по приказу Юрия (Долгорукого) и заимствованных из киевского свода во владимирский (см. Насонов А.Н. Малоисследованные вопросы суздальского летописания XII в., *Проблемы источниковедения*, 10 [Москва, 1962], с. 366; Насонов, *История*, с. 132-137), то «подвиги» начинаются еще в то время, когда был жив старший Юрьевич, Ростислав, и Насонов пишет, что Ростислав «не был так храбр, как Андрей», и не пользовался благорасположением отца (хотя описания храбрости зависели как раз от лояльности летописцев, и Андрей также не был послушным сыном). Шахматов и Приселков, наоборот, считали, что суздальские известия здесь находятся в массе киевских (см. Шахматов, *Обзорение*, с. 16 прим. 1, 74; Приселков, *История*, с. 117).

<sup>5</sup> Лимонов Ю.А. *Летописание Владимиро-Суздальской Руси* (Ленинград, 1967), с. 69-91; первый свод датируется ученым 1178 г., а второй — 1189 г.

Следует добавить, что многие частные вопросы отношения текстов Лавр и Ипат разработаны в книге: Бережков Н.Г. *Хронология русского летописания* (Москва, 1963). В дальнейшем тема общих блоков Лавр и Ипат становится непопулярной и ее практически не касаются. Б.А. Рыбаков присоединился к мнению Приселкова о позднем владимирском сводчике 1193 г. (Рыбаков Б.А. *Русские летописцы и автор «Слова о полку Игореве»* [Москва, 1972], с. 11) и не согласился с мыслью Д.С. Лихачева о переяславских повестях в составе Лавр (там же, с. 13). Развивая идею Насонова, ученый писал о наличии в Ипат и Лавр «цесарского летописца» Андрея Боголюбского («царствовавшего» в Киеве, сидя во Владимире; там же, с. 30-31), но далее в исследовании Киевского свода не учитывал параллельные свидетельства Лавр. В.Ю. Франчук также оставила в стороне взаимоотношения текстов Ипат и Лавр: Франчук В.Ю. *Киевская летопись. Состав и источники в лингвистическом освещении* (Киев, 1986). То же касается П.П. Толочко, *Русские летописи и летописцы X-XIII вв.* (Санкт-Петербург, 2004), с. 98-156.

<sup>6</sup> Дополнительный критерий — определение круга характерной лексики, но такое определение часто ошибочно. Например, к летописцу Андрея Боголюбского исследователь отнес слово «ловити», которое встречается не только в эпизодах, связанных с «подвигами» Андрея, но и в других местах, например, в описании киевского княжения Мстислава Изяславича 1169-1170 гг.

вым просто. Он предположил владимирский источник компиляции, так называемый Полихрон. Однако гипотеза о позднем происхождении этого текста опиралась у выдающегося российского исследователя на некоторые постулаты, не могущие быть доказанными. В частности, на положение о том, что имя “собственного” суздальского князя Всеволода Юрьевича (позднее прозванного Большое Гнездо) не могло вычеркиваться местным летописцем из статей 1170-х гг. Т.е., при наличии разночтений, где в одном из списков читается “Михалко”, а в других — “Михалко и Всеволод”, имя Всеволода было предложено во всех случаях считать позднейшей добавкой<sup>7</sup>. Но в самом Лаврентьевском списке сохранились участки, где фигурируют вместе Михалко и Всеволод<sup>8</sup>, что свидетельствует скорее о том, что в одном списке имя князя было вычеркнуто, чем во всех остальных добавлено. То обстоятельство, что храм св. Богородицы во Владимире назван в Ипат пятиглавым, тогда как пятиглавым он стал только после перестройки 1194 г., не может служить жестким хронологическим репером. Такая деталь могла быть внесена любым активным переписчиком от времени составления Киевского свода (после 1198 г.) вплоть до расхождения протографов списков ИХ. То же можно сказать и о анахроничном титуле “князь всея Руси”, употребленном по отношению к Володимиру Мономаху<sup>9</sup>.

Теория Приселкова о двух переяславских летописцах, “княжеском” и “епископском”, хуже объясняет массив владимирских известий. Ученый прибегает к предположению о том, что молодой переяславский князь Володимир Глебович, в чьем своде соединились оба летописца, зависел от своего дяди Всеволода Юрьевича, — предположению, которое само основано на владими́ро-суздальской редакции сообщений общих блоков Ипат и Лавр<sup>10</sup>. Насонов и, особенно, Лимонов в некоторых

<sup>7</sup> Например: Шахматов, *Обозрение*, с. 11, 75. Михалко Юрьевич был старшим братом Всеволода и умер в 1177 г., княжив во Владимире около года.

<sup>8</sup> 1171 (1173) г., «посла бра<sup>т</sup> своего Михалка с брато<sup>м</sup> своимъ Всеволодо<sup>м</sup>», а также «и поможѣ бѣ Михалку со Всеволодо<sup>м</sup> на поганья (П над погаными)», — имеется в ЛПРА и ИХ. См. *Полное собрание русских летописей* (далее ПСРЛ), т. 1, стлб. 363 (далее ссылки на Лавр: 363Л); ПСРЛ, т. 2, стлб. 562-563 (далее ссылки на Ипат: 562-563И). Под 1176 г., 375Л: «пришедшу бо Михалку с брато<sup>м</sup> Всеволодомъ» — общее для ЛПРА, а «послашася Чернигову по Михалка и по бра<sup>т</sup> его Всеволода (П по Всеволода)» и «Михалко с Москвы поѣха (П *доб.* въ Володимирь) с брато<sup>м</sup> со Всеволод<sup>м</sup>» подчеркнутое пропущено в Л, но имеется в РАП. См. ПСРЛ, т. 38, с. 135, 141.

<sup>9</sup> Шахматов, *Обозрение*, с. 75, 77, 79. Кроме того, Шахматов отмечал, что в ИХ в одном из сообщений ПВЛ церковь св. Богородицы трактуется как церковь Богородицы Владимирской, тогда как на самом деле речь идет о Десятинной, и т.д.

<sup>10</sup> Приселков, *История*, с. 111-112. Судя по летописным известиям, суздальские по происхождению князья соперничали друг с другом. Уже Андрей и Глеб Юрьевичи часто входят в разные коалиции. Неверен и тезис об отсутствии поддержки у Глеба и его сына со стороны южнорусских князей: например, во время своего киевского княжения Глеб Юрьевич заключил союз со смоленскими Ростиславичами. Кроме того, Приселков сам себе противоречит. Положение о двух летописцах, епископском и княжеском, у него во многом опиралось на дублирование известия о походе Михалка Юрьевича на половцев (под 1169, 1171 гг. Лавр и 1172, 1173 гг. Ипат). Но, по его мнению, в Ипат заимствован только княжеский летописец. А в Ипат, тем не менее, также есть обе версии похода Михалка. Здесь опосредованно проявилась зависимость Приселкова от отвергнутой уже схемы Шахматова, который полагал, что дублирование произошло в своде 1192 г. (в своде 1185 его

случаях отрицали посредничество переяславских сводов и обращались непосредственно к суздальским или киевским. Исследователи считали возможным изменение направления влияния: в 1-й пол. (или до 1170-х гг.) XII в. — из Киева на Суздаль, а затем — в обратном направлении<sup>11</sup>. Однако руководствовались они преимущественно критерием «полноты» известий, который не дает однозначного решения текстологических проблем.

Надо сказать, пространность (полнота) или, наоборот, краткость текста является одним из основных критериев, при помощи которого устанавливалось соотношение сводов. Как правило, предлагается считать так: если на данном участке Ипат более детально сообщает о киевском событии, то ее версия является первоначальной, а в Лавр она отразилась в сокращенном виде<sup>12</sup>. Но пространность сообщения с той же вероятностью может быть следствием амплификаций и комбинирования нескольких источников. Следующее базовое положение гласит: основные темы повествования должны служить основанием для определения местной принадлежности автора записей. Однако местная принадлежность не всегда может быть четко определена по этим признакам<sup>13</sup>, известные яркие события подталкивали воображение летописцев независимо от их «местного патриотизма». Точно так же и «отождествление» автора со своими героями — употребление слова «наши» как синонима «переяславцев», «черниговцев» и др. не обязательно указывает на переяславское или черниговское происхождение текста, как это традиционно считается. По-видимому, такое словоупотребление имеет литературные образцы<sup>14</sup>.

не было), в Ипат дубль попал не в XII в., а позднее, через Полихрон. См.: Шахматов, *Исследование о Радзивилловской*, с. 77-78.

<sup>11</sup> Например: Насонов, *Об отношении*, с. 480-481; *История*, с. 114, 148, 146, 148 и др. Впрочем, и в некоторых поздних известиях допускалось киевское влияние: *История*, с. 134-137. Более последовательно у Лимонова: Лимонов, *Летописание*, с. 37-91.

<sup>12</sup> Иконников, *Опыт*, т. 2, кн. 1, с. 438 прим.1: «Как бы ни смотреть на происхождение обеих редакций, но следует иметь в виду относительную полноту Ипат. списка...», — также с. 447 и др.; Шахматов, *Обзорение*, с. 16: «следующая за «Повестью» (временных лет» в Лавр — Т.В.) летопись представляет явную выборку из другой подробной летописи, более полно отразившейся в Ипатьевской»; ср. также Насонов, *Об отношении*, с. 474; Лимонов, *Летописание*, с. 45 и др. Лимонов чуть ли не любые добавления рассматривает как свидетельство большей исправности текста. Даже пояснение «сестра» по отношению к Ольге, сестре Всеволода Юрьевича (там же, с. 91), хотя такое пояснение скорее можно ожидать от постороннего для Владимиро-Суздальской земли книжника или позднего редактора.

<sup>13</sup> Например, Насонов отнес к черниговским известиям фрагмент, имеющийся в Лавр, а по общему убеждению, в Лавр нет следов черниговской летописи: *Об отношении*, с. 476. Из Ипат же к черниговским отнесен фрагмент о Святославе Ольговиче, где имеется характерное выражение «животворящий крест». Чаще всего оно используется в летописании, благожелательно настроенном по отношению к Изяславу Мстиславичу (враждовавшему со Святославом). Другой пример: как отмечал Приселков, одинаковые выражения используются в Ипат в некрологах Ростиславичей и черниговского князя Всеволода, брата Игоря Святославича: Приселков, *История*, с. 88-89. Это, по-видимому, означает, что они сочинены или редактированы человеком, озабоченным посмертной судьбой представителей обоих кланов.

<sup>14</sup> Вилкул Т.Л. О проявлениях местного патриотизма («наши» в летописании XI-XIII вв.), *Образы прошлого и коллективная идентичность в Европе до начала Нового времени* (Москва, 2003), с. 311-320.

Что касается “тенденциозности” летописцев, то достаточно часто она, действительно, помогает определить лояльность и локальную принадлежность записей. Но вместе с тем, древнерусские книжники могли в ином случае и похвалить “чужих” князей, и пожуричь “своих” (особенно, если речь шла о поздних редакторах, уже избавленных от слишком эмоционального восприятия, ведь одной из целей летописей было создание образцов поведения для назидания и подражания).

Поэтому для выяснения соотношения сводов целесообразно избрать иной путь. Необходимо проделать предварительную работу, а именно, выяснить место общего Лавр и Ипат (далее — ЛИ) текста внутри сводов и соотношение его с дополнительными блоками. Прежде всего, с дополнительными блоками Ипат, где, как уже говорилось, многие киевские и некоторые переяславские и даже владимиро-суздальские сообщения более “полные”. Как представляется, можно поставить под сомнение устойчивую традицию смотреть на Лавр как на сокращение Ипат свода и использовать «полноту» чтений как однозначный критерий их первичности. Наиболее надежным показателем следует считать анализ ошибок и противоречий в летописях, что и предлагается в данной работе. Можно выделить ошибки грамматические (несогласования чисел, форм глаголов и т.п.), содержательные (модификации состава участников событий и др.) и хронологические (смещение датировок, разрывы, повторы и перестановки в ходе событий)<sup>15</sup>. В идеале, по-видимому, следовало бы разграничить эти категории. Однако, поскольку ошибки грамматические зачастую тесно переплетены с содержательными и хронологическими, приходится рассматривать их в комплексе. По значению эти неувязки, так сказать, разномасштабные — от порчи одного-двух слов до нестыковки значительных блоков текста. Но, как представляется, и те, и другие заслуживают внимания.

Несколько забегаая вперед, можно сказать, что достаточно часто первоначальную редакцию или наибольшую близость к некоему протографическому тексту нужно предполагать в Лавр. То, что знание этой летописи позволяет объяснить обрывы и несогласования Ипат, замечено давно. Гаплографические пропуски, утери в Киевском своде отдельных фрагментов отмечались в работах М.П. Погодина, К.Н. Бестужева-Рюмина, А.А. Шахматова, А.Н. Насонова, Н.Г. Бережкова, Ю.А. Лимонова. Многие ученые писали и о редактировании Киевского свода в пользу князя Ростислава Мстиславича и его сына Рюрика Ростиславича, заказчика Киевского свода. Тем не менее, детальному анализу были подвергнуты немногие известия, и критерий “полноты” Ипат часто перевешивал иные текстологические аргументы.

Моя гипотеза состоит в том, что не Лавр содержит выжимки из пространного киевского свода, а Ипат представляет собой компиляцию, одной из составляющих которой является общий для Лавр и Ипат (далее: ЛИ) текст. Попробую это показать на примере сближающихся чтений Лавр и Ипат. Поскольку речь пойдет о летописных записях нескольких десятилетий, а за это время неоднократно менялись главные действующие лица, упоминались самые разнообразные ключевые собы-

---

<sup>15</sup> Следует оговорить, что далее рассматриваются не все хронологические несуразности, а только те, которые сопровождаются серией иных редакционных правок.

тия и топонимы, то, чтобы не расширять и без того пространную работу, я постараюсь, по возможности, избегать исторических комментариев и сосредоточиться на текстологическом анализе. Для упрощения изложения фрагменты анализируемых текстов снабжены нумерацией и располагаются в хронологической последовательности.

1. ПВЛ в Лавр обрывается на середине статьи 6619 (1111) г. После этого в суздальском своде идут краткие, объемом от нескольких строк до полустолбца, статьи, а в Ипат читается так называемое продолжение ПВЛ с довольно пространными сообщениями. Статья 6620 г. о походе на половцев Лавр соответствует 6619 г. Ипат<sup>16</sup>. В Ипат детально описаны совещания двух князей, Володимира Мономаха и Святополка, и соответственно, сказано "поидоста на половцѣ" (форма двойственного числа). Тем не менее, назван третий старший князь-участник похода, Давыд Святославич. Кроме того, сохранился именительный падеж в слове "Ярославъ": "Святополкъ съ сыномъ Ярославъ", — хотя конструкция фразы требует творительного, "Ярославомъ". В результате получилось несогласование. Таким образом, список князей в Лавр, по-видимому, является первоначальным, а в Ипат содержится его литературная обработка, в которой утеряны существенные детали, а именно, полный состав княжеской коалиции<sup>17</sup>.

Привожу текст обоих сводов; 289Л — 265-266И. Здесь и далее фрагменты Лавр располагаются слева, фрагменты Ипат — справа; жирным шрифтом выделены общие участки текста, или ЛИ текст; пунктиром обозначены отсутствующие в РА и Х участки<sup>18</sup>.

Идоша на половцѣ . Стополкъ . Ярославъ . Всеволодь <sup>19</sup> . Володимерь . Стославъ . Ярополкъ . Мстиславъ . Дадъ . Стославичъ . е снмъ Ростиславо <sup>20</sup> . Олговичъ . Дадъ . Игоревичъ .	и поидоста на половцѣ . Стополкъ съ сномъ <sup>20</sup> . Ярославъ и Володимерь съ сынми . и Дадъ со сыномъ .
---	---

2. В статье 6622 г. Лавр / 6621 г. Ипат (1113) сообщается о том, что киевский князь Святополк-Михаил умер 16 апреля. За этим следует продолжение, логически увязанное только в Лавр, где сказано "того же мѣсяца 20... в недѣлю". Дневная датировка Лавр типична для летописных сообщений: год, месяц, число, день недели

<sup>16</sup> В данном месте Лавр ультрамартовские статьи, см.: Бережков, *Хронология*, с. 44.

<sup>17</sup> Обычно отмечают только то, что известие Ипат полнее. См., например, у А.А. Шахматова: «ср. краткое известие Лаврентьевской о походе русских князей на половцев под 6620 г. с длинной статьей Ипатьевской под 6619 г.»; *Обозрение*, с. 16.

<sup>18</sup> Отмечаются только наиболее существенные разночтения списков Л Р А И Х (в сложных случаях — Пог), а начиная со статьи 6646 г. — П. Сплошной чертой подчеркнуты несогласования. Пунктирное подчеркивание сделано для лучшего визуального восприятия, поскольку в списках (особенно в РА) многое выпущено по сравнению с Л или ЛП. Текст под титлами не раскрывается, орфография упрощенная, цифры арабские, пунктуация приводится по спискам Л и И. В косых скобках (/ /) приводятся правильные чтения по другим спискам, в том случае, если в основном списке или пропуск. Знак + обозначает окончание смыслового периода (в рукописях обозначено троеточием, четырьмя точками, точками с тильдой, крупной точкой с двумя штрихами).

<sup>19</sup> Так во всех трех списках, ЛРА. Издатели (*ПСРЛ*, т. 1 (1926)) предположили, что здесь общая ошибка, ожидалось бы «Всеволодичъ», Всеволодичъ Володимерь (т.е. Мономах).

<sup>20</sup> Х: *добъ своимъ*

или праздник. В Ипат имеется указание только на воскресенье, без месяца и числа, что лишено смысла; 290Л — 276И.

того\* мѣца .20. вниде Володи-  
меръ в Кыевъ . в не<sup>л</sup>лю .

се же слышавъ Володимиръ . поиде в Кыевъ ÷ Начало кня-  
женья Володимѣря сна Всеволожа<sup>21</sup> . Володимеръ Мономахъ  
. сѣде Кыевъ в не<sup>л</sup>лю .

3. Далее в Ипат освещается судьба переяславского стола. Под 6621 (1113) г. сказано, что Володимир Мономах после вокняжения в Киеве посадил своего сына Святослава на столе в Переяславле (ниже текст разбит на известия, см.: а). В конце года киевский князь якобы посадил в этом же городе другого своего сына Ярополка (г). Куда отправили Святослава, не сказано. Под 6622 (1114) годом одновременно Лавр и Ипат помещают известие о том, что Святослав умер и похоронен в Переяславле (и). При этом в Лавр статьи этого периода в основном ультрамартовские, а в Ипат — мартовские, и совпадение годовой даты необычно. Далее в Ипат добавлено, что тут же и был стол Святослава (i<sub>1</sub>), т.е., судя по всему, княжича никуда не отправляли. Согласно добавкам Ипат, в городе некоторое время княжили и Святослав, и Ярополк, а это, насколько мне известно, несовместимо с практикой распределения столов того времени. Вероятно, неувязка в Ипат произошла из-за совмещения разных стилей, ультрамартовского и мартовского, в результате комбинации источников — ЛИ и дополнения<sup>22</sup>. См. компоновку статей: 290Л — 276-277И

(6622)

а) (6621) того же лѣта посади . сна своего Стослава . в Пере-  
яславлѣ .

б) а Вячьслава у Смоленскѣ ÷

с) В се же лѣто преставися игуменья Лазорева . монастыря .  
ста житьемъ . мѣца сентябрия . въ .4. на десяти<sup>23</sup> днь . живши  
лѣтъ шестьдесятъ . в чернечествѣ . а о<sup>т</sup> роженья девяносто  
лѣтъ и два ÷

д) В се же лѣто поя Володимеръ за сна своего Романа.  
Володаревну . мѣца сентябрия въ .1. на десяти днь ÷

е) В се же лѣто Мьстиславъ . заложи црквь камяну стго Ни-  
колы на княжѣ дворѣ оу торговища Новѣгородѣ ÷

ф) Того же лѣта (??) посади сна своего Ярополка . в Пере-  
яславлѣ .

г) В то же лѣ<sup>т</sup> поставиша Да-  
ни<sup>л</sup>а еп<sup>с</sup>пмъ . мѣца . генва<sup>р</sup> . въ .6.  
на Крщнѣ г<sup>с</sup>не.

г<sup>1</sup>) томъ же лѣтѣ поставиша еп<sup>с</sup>па Данила Гургеvu .

h) а Бѣлугороду Никиту ÷

<sup>21</sup> Курсивом выделен заголовок, в X он выписан киноварью. Такие заголовки, отмечающие начала княжений, несколько раз встречаются в ИХ.

<sup>22</sup> Возможно, произошла еще какая-то путаница со Смоленском, городом, безразличным для Ростиславичей — смоленских князей, в числе которых был и Рюрик Ростиславич, заказчик Киевского свода. Не сообщается, как соотносится посажение Вячеслава в Смоленске с выведением оттуда Святослава (ср.: б, i<sub>1</sub>).

<sup>23</sup> X 14; такое же соотношение и далее (сентября 11, см. д)

і) том же лѣтѣ . преставися Сто-  
славъ Володѣмеричъ . мѣца .  
марта . въ . 17.

к) Том же лѣтѣ . поставиша Кири-  
ла епѣпмъ . мѣца . ноябѣ . въ . 6 . днь

і) В лѣтѣ 6622 . Преставися Стославъ снѣ Володимеръ .  
мѣца . марта /въ/. 16 . днь . і<sub>1</sub>) и положень бы<sup>с</sup> во Переяс-  
лавлѣ . оу цркви стго Михаила .

і<sub>2</sub>) ту бо оць ему даль столь выведы и и-Смоленска .

л) В се же лѣтѣ Мьстиславъ заложи Новѣгородъ болии перва-  
го .

м) В се же лѣтѣ заложена бы<sup>с</sup> Ладога . каменемъ . на приспѣ  
Павломъ посадникомъ . при кнзѣ Мьстиславѣ .

Здесь же в Лавр<sup>24</sup> два известия о поставлении епископов с точными датами (g k). Из них в Ипат приведено одно (g'), без даты. Потеря компенсирована записью о поставлении другого епископа, Никиты, тоже без даты (h). В Ипат имеются иные известия, в том числе с точными датами (с d). Три из них очевидно новгородские по происхождению (e l m)<sup>25</sup>. Первое новгородское известие неудачно состыковано с сообщением о распределении столов среди сыновей Мономаха. Сказано, что Мстислав заложил церковь в Новгороде, а потом — без перехода — «посади сына своего Ярополка» (e f). В последнем случае речь очевидно идет о Мономахе, а не о Мстиславе. Субъект отсутствует, очевидно, по той причине, что был назван ранее в серии известий о распределении княжений среди Мономашичей, разбитой редактором (a b f i<sub>2</sub>). Т.о., в Ипат очевидна неудачная компоновка и прослеживается зависимость от Лавр.

4. В статье 6623 г. о перенесении мощей свв. Бориса и Глеба в вышгородскую церковь, наблюдается небольшое упущение киевского летописца. Выпало указание на место “пренесения”, ср. 290Л — 280И.

Сцена бы<sup>с</sup> церкы каменная Вы-  
шегородѣ . мѣца . мая . въ . 1 . днь .  
в днь суботны<sup>26</sup> . а въ . 2 . и днь  
пренесоша бра<sup>т</sup>я вся стою мчнку  
Бориса и Глѣба . в днь не<sup>л</sup>ныи

свьѣкупишася . братья русции кнзи . Володимеръ . зове-  
мыи . Монамахъ . снѣ Всеволожь . И Двдѣ Стославлицъ и  
Олець братъ его и сдоумаша перенести мощи Бориса и  
Глѣба...

первое же остиша цркъв камяную . мая въ 1 днь в су-  
боту наоутря же в 2 днь пренесоша стая .

Название Вышгорода опущено не только в начале статьи Ипат. Далее снова повторяется «и освятиша церковь каменую», и снова непонятно, где же это происходило. И лишь в итоговом резюме, уже перед самой похвалой святым наконец сказано: «принесена же бысть святая моученика . мая въ вторыи днь из деревяной церкви в каменую Вышегородѣ» (281И). Еще одна деталь: к этому же повествованию имеется параллельный фрагмент “Сказания о чудесах свв. Бориса и Глеба”<sup>27</sup>.

<sup>24</sup> Только Л, РА пропуск, но в РА много пропусков несущественных с точки зрения позднего летописца событий и дат, особенно в кратких известиях 1110-1130-х гг.

<sup>25</sup> Ср.: «(6621) Семь же лѣтъ побѣди Мьстислав ...чюдь. Въ то же лѣто заложена бысть церкы Нове-  
городѣ святого Николы... (6624) Въ то же лѣто Мьстиславъ заложи Новѣгородъ болии пьрваго. Том  
же лѣтъ Павль, посадникъ ладожьскыи, заложи Ладогу городъ камянъ». *Новгородская первая ле-  
топись старшего и младшего изводов*, (Москва-Ленинград, 1950), с. 20.

<sup>26</sup> Р: в субботу, А нет в субботу.

<sup>27</sup> Бугославський Сергій, *Україно-руські пам'ятки XI-XVIII вв. про князів Бориса та Гліба* (Київ, 1928), с. 170. В перечислении богатств «бѣль» Лавр и Ипат соответствует «скоре» Сказания, как

Сравнивая тексты, можно увидеть, что в Ипат список богатств, розданных народу при перенесении мощей, неловко дополнен, — удвоено слово “метати” и введены “сребреники”.

Сказание	Лавр	Ипат
Володимиръ повелѣ <u>метати</u> людѣмъ коунами же и скорою и паволокы . и оузрьѣвъше людие тамо обратишася .	и повелѣ Володимиръ <u>метати</u> паволокы . фофудью . и орничѣ . бѣль . люде <sup>м</sup> силно налегши <sup>м</sup> . а быша легко дошли цркве .	и повелѣ Володимиръ рѣжючи паволокы . орници бѣль . <u>розметати</u> народу . овъ же сребреникы . <u>метати</u> людемъ силно налегшимъ а быша легко внесли въ црквь

5. Под 6623 Лавр / 6624 Ипат (1116 г.) читается сообщение о походе Володимира Мономаха на Глеба Всеславича или “Глѣба Мѣнского”. В Лавр и Ипат названы разные направления похода — Лавр “к Мѣнску”, Ипат “къ Смоленску”. При этом ранее под 6621 г. в киевском своде сообщается, что в Смоленске сидел Вячеслав, сын Мономаха (см. №3, “b”), и нет никаких известий о захвате города Глебом. Более того, в конце статьи в Ипат все-таки упомянут “Мѣнескъ”; 290-291Л — 282-283И. Противоречивость Ипат исследователями не отмечается, обращается внимание лишь на то, что в киевском своде статья “длинная”, а в Лавр известие “краткое”<sup>28</sup>.

В то же лѣ<sup>т</sup> . Володимиръ поиде к Мѣнску . генва<sup>р</sup> . въ . 28 . и взяша Дреютескъ дѣти его . а са<sup>м</sup> стояше оу Мѣнска ÷

В лѣ<sup>т</sup> 6624 Приходи Володимиръ . на Глѣба... Володимиръ же надѣся на ба и на правду поиде къ Смоленску . съ снми своими... а Двдъ съ Ярополкомъ . оузя Дрѣютескъ . на щить . а Володимиръ самъ поиде къ Смоленску... Володимиръ же омирѣвъ Глѣба и наказавъ его о всемъ вдасть ему Менескъ . а самъ вьратися Киеву .

6. Под 6624 (1116) годом в Ипат и Лавр читается почти идентичный текст: ср. 291Л — 283И.

в то же лѣ<sup>т</sup> . Леонъ Диогеневичъ . зять Володимиръ . иде на цѣря . Алексия . и вдашася ему . городъ дунаискы<sup>х</sup> нѣколик<sup>о</sup><sup>29</sup> . и в Дерестрѣ городѣ . дунаистѣмъ . лестью оубиста и два сорочинина послана цѣрмь . мѣца авгу<sup>с</sup> въ . 15 . днѣ .

В се же лѣто иде Леонъ царевичъ зять Володимиръ . на курь<sup>30</sup> . от Олексия цря и вдася го/ро/довъ ему<sup>31</sup> дунаискихъ нѣколко . и в Дельстрѣ<sup>32</sup> городѣ . лестию . оубиста и два сорочинина . посланая цремь . мѣца августа въ 15 днѣ

Разнятся известия определением Леона. В Лавр он — “Диогеневичъ”, а в Ипат — “царевичъ”. Кроме того, привлекает внимание нелепая добавка в Ипат: “иде... на курь от Олексия царя”. Вероятно, эта несообразность объясняется тем, что ученый

при варьировании текста статьи 1068 г. (в Лавр упоминается «бѣль», а в Ипат и Новгородской первой летописи младшей редакции «скора»: 171Л-161И; *Новгородская первая*, с. 189).

<sup>28</sup> Шахматов, *Обозрение*, 16; Насонов, *История*, с. 89. Несколько отлично от традиционного только мнение Бережкова, который отмечает, что в Лавр имеется дополнительная точная дата — выступление из Киева 28 января, *Хронология*, с. 45-46.

<sup>29</sup> РА: дашася городовъ дунаискихъ нѣсколько.

<sup>30</sup> В X пропуск курь: володимиръ . на, исправлено в: володимиръ снѣ

<sup>31</sup> И годовъ ему, X емоу городовъ

<sup>32</sup> X ведръстѣ, Пог ведрестѣ

редактор Киевского свода заменял и дублировал слово “цесарь” словом “кюръ”<sup>33</sup>, а кто-то из переписчиков протографа Ипат и Хлебн списков переосмыслил выражение, дописав предлог “отъ”. Дублирование слов “кюръ-цесарь”, при том, что в завершении Ипат статьи говорится только “цремь”, как и в Лавр, свидетельствует о вторичности версии Ипат.

7. В описании конфликта Володимира Мономаха с его племянником Ярославом Святополчицем 6627 г. по Лавр / 6626 г. Ипат (1118) Лавр представляет такую последовательность событий: вначале Ярослав бежит из своего Владимира-Волынского “в ляхи”, затем Мономах на свободное место посылает во Владимир княжить сына Романа, Роман умирает, и Мономах сажает здесь другого сына, Андрея. В Ипат последовательность событий иная: киевский князь посылает во Владимир Романа, затем Ярослав бежит в “угры”, после чего умирает Роман, и Мономах сажает на Волыни Андрея. Ср. текст, разбитый на отдельные известия: 291-292Л — 284-285И.

а) В лѣтѣ 6625 . Володимеръ Всеволодичъ . заложи црковь камену стою мученику .

б) в том же лѣтѣ Володимеръ приведе Мстислава сна своего из Новагорода .

б<sub>2</sub>) а Новѣгородѣ сѣде Мстиславичъ .

с) В лѣтѣ 6626 . Ходи Володимеръ на Ярославца Стополчча к Володимерю . . . .

д) В то же лѣтѣ . преставися епѣ блжении переяславскыи Лазарь . мѣца . септября . въ .16. днь .

д<sub>1</sub>) и поставиша в него мѣсто . Силивестра . мѣца генавѣ въ .1. днь —

е) В лѣтѣ 6627. Бѣжа Ярославецъ Стополчичъ . из Володимеря в ляхи .

г) и посла Володимеръ снѣ свои Романа . в Володимерь княжить .

г) в то же лѣтѣ . преставися црѣ Алексии . и по не<sup>н</sup> прия црѣтво снѣ его . Иоан<sup>н</sup> Порфирогенитъ

б) в то же лѣтѣ преставися Романъ . князь<sup>38</sup> снѣ Володимеръ . мѣца . генавѣ . въ .15. днь .

б) В лѣтѣ 6625 . Приведе Володимеръ Мстислава . из Новагорода . б<sub>1</sub>) и дасть ему оцѣ Бѣльгородъ . б<sub>2</sub>) а Новѣгородѣ сѣде Мстиславичъ снѣ его внуку Володимеровъ .

с) в се же лѣто иде Володимеръ . на Ярослава . к Володимерю...<sup>34</sup>

д) семъ же лѣтѣ преставися Лазоръ . епѣ переяславскыи септября въ .6. ...<sup>35</sup>

х<sub>1</sub>) Того же лѣта въведе<sup>36</sup> Глѣба из Мѣньска<sup>37</sup> . Володимеръ .

а) и црѣвь заложи на Лѣтѣ мученику.

г) Володимеръ же посла сна Романа . во Володимерь княжить .

г) того же лѣта оумре куръ . Олексии . и взя црѣтво снѣ его Иванъ ÷

е) В лѣто 6626 Выбѣже Ярославъ Стополчичъ из Володимера оугры .

е<sub>1</sub>) и бояре его . и отступиша от него .

б) оу се же лѣто преставися Романъ Володимеричъ . генавѣ въ шестыи

г) и посла Володимеръ другаго сна Андрѣя оу<sup>39</sup> Володимеръ княжить ÷

<sup>33</sup> Кроме данного случая, например, в записках за 6627 г. (Лавр 6625 г.): Лавр «црѣ Алексии» — Ипат «куръ Олексии» (ниже, №7), а также «братанъ црѣвь куръ . Андроникъ» под 6673 г., 524И.

<sup>34</sup> Известие о походе на Ярослава в Ипат пространнее, и после него перед известием о епископе Лазаре — еще о походе половцев к болгарам и отправлении половецких князей.

<sup>35</sup> В Ипат имеются еще три известия, не относящиеся к теме (одно — о землетрясении, с точной датой).

<sup>36</sup> X выведе

<sup>37</sup> X ис Смоленска

<sup>38</sup> РА князь

у) и Глѣбъ преставися Всеславичь .  
 і) в то же лѣтѣ посла Володимеръ снѣ свои  
 други Андѣя . княжить Володимерю —

х<sub>2</sub>) В лѣто 6627 Володимеръ взя Менескъ оу  
 Глѣба . оу Всеславича . самого приведе Киеву

у) Томъ же лѣтѣ<sup>40</sup> преставися . Глѣбъ в Киевѣ  
 Всеславичь . сѣмтября въ 13 —

Судя по всему, в Ипат — несколько неудачная комбинация источников, о чем уже писали<sup>41</sup>. Естественный ход событий (e-f) описывается в Лавр: посылать княжить в город, занятый другим князем (Ипат, f-e), было не принято, да и едва ли возможно. Киевский князь мог пойти походом на непокорного князя с целью посадить в городе другого, но о таких событиях сообщалось иначе. Кроме того, в Ипат повествование начинается оборотом “Володимеръ же посла сына Романа”, нехарактерным для начала летописного сообщения (см. переход a-f), конструкции с частицей “же” использовались в середине рассказа. Видимо, киевский редактор использовал такой простой прием, как перестановка фраз. Следует обратить внимание также на то, что по Лавр Ярослав бежит в “ляхи”, а по Ипат — в “угры”. Тем не менее, под 6629 г., согласно тому же киевскому своду, Ярослав приходит на Мономаха именно с “ляхами”<sup>42</sup>. И более того, в Ипат продублировано о выведении Глеба из Минска (х<sub>1</sub>, х<sub>2</sub>; сначала вписано под 6625, а затем под 6627 г.), и перенесена на год ранее дата смерти византийского императора (Алексий умер 15 августа 1118 г.)<sup>43</sup>, причем последовательность известий в основном сохранена (b-c-d, f-g, h-i).

<sup>39</sup> X на

<sup>40</sup> Так в И. X того же лѣта

<sup>41</sup> М.С. Грушевский и Бережков о путанице в Ипат: Грушевський М.С. *Історія України-Руси*, т. 2 (Київ, 1992), с. 112 прим. 3; Бережков, *Хронологія*, с. 127, 309 прим. 15. Насонов считал, что в Лавр сокращение Ипат: Насонов, *Об отношении*, с. 472. Предполагали, что более исправный текст в Воскресенской летописи. Но в Воскресенской летописи и Московском летописном своде конца XV в. — компиляция, восходящая к Ипат, НПЛ и Лавр. Среди прочего из Лавр взяты: дата смерти Алексия: «царь», а не «куръ» по Ипат; устраняется удвоение сообщения о «выведении» Глеба Минского — операция, вполне посильная поздним компиляторам. См. Московский летописный свод конца XV века. *ПСРЛ*, т. 25 (Москва, 2004), с. 28; *ПСРЛ*, т. 7, с. 24.

<sup>42</sup> “Томъ же лѣтѣ приходи Ярославъ . с ляхы къ Чьрьвну . при посадничи Фомѣ Ратиборичи . и воришася опять не въспѣвше ничто же” (286И). Расхождение Лавр и Ипат в этом месте отмечалось, например: Насонов, *Об отношении*, с. 483; Бережков, *Хронологія*, с. 309 прим. 15; с. 324 прим. 5. Грушевский сконтаминировал оба известия (сначала Ярослав попросил помощи у венгров, затем у поляков): *Історія*, т. 2, с. 112. Бережков тоже писал о том, что родственные связи у Ярослава Святополчича были как с польским, так и с венгерским двором, и «сообщения Лаврентьевской и Ипатьевской не исключают, а восполняют одно другое»; известие о «дьяшской помощи» им не привлекалось. Помимо всего прочего, для Бережкова характерно стремление «устранить» дубли; он склонялся к мысли, что записи отражают реальное удвоение походов, мирных переговоров и т.п. даже в тех случаях, когда Шахматовым, Присяжковым и др. отмечалось дублирование; например, *Хронологія*, с. 311 прим. 30, 313 прим. 62, и др.

<sup>43</sup> Грушевський, *Історія*, т. 2, с. 112 прим. 3; Бережков, *Хронологія*, с. 309 прим. 17; 127 — о выведении Глеба продублировано. О дате смерти Алексия: Бережков, *Хронологія*, с. 47 (в Лавр — ультрарант, в Ипат — на единицу меньше мартовского, последнее смещение гораздо менее типично). Похоже, вся серия известий о Глебе редактирована в Ипат; но в данном случае к известиям, обозначенным, как х<sub>1</sub> и х<sub>2</sub>, нет параллельных сообщений.

8. Под 6635 Лавр / 6636 Ипат (1127 г.) в описании конфликта Мстислава Володимировича с Всеволодом Ольговичем текст Ипат оборван; реконструировать известие позволяет Лавр. Неизвестно, что же сообщалось о посадниках Ярополка. О пропуске Ипат писал А.К. Зайцев<sup>44</sup>; см. 296-297Л — 291И.

послали бо бяхуть (половцы — Т.В.) послы ко Всеволоду . и не пропустиша и<sup>х</sup> опять .

Ярополчи бо бяхуть посадници . по всей Семи . и Мстиславича Изяслава посадилъ Курьскѣ .

и изымаша послы ихъ на Локнѣ . и приведоша и<sup>45</sup> къ Ярополку .

и половци не взѣше вѣсти о<sup>т</sup> Ольговичъ . сотснувшеси с бѣго<sup>м</sup> возворотишася

послали бо бяхуть послы . къ Всеволоду

изоимавше ѣ . Ярополчи посадници . на Локнѣ приведоша ѣ къ Ярополку .

Ярополчи бо бяху посадници (??)

половци же не вземше вѣсти о<sup>т</sup> Ольговичъ бѣжаша оу своя /си/

Здесь же в Лавр говорится о Мстиславе, и согласование — правильное, по единственному числу, а в Ипат говорится о Мстиславе и о половцах, но оба раза употреблено множественное число (о Мстиславе во множ.); 297Л-291И.

Мстиславу же боле налѣгающю<sup>46</sup> на Всеволода . река ему повель еси половци . и не оуспѣль еси ничто же

Мьстиславу бо боли<sup>47</sup> належащю на Всеволода рекоша ему повель еси половци и не вспѣша ничто же

Далее, правда, соотношение текстов сложное, в Лавр, судя по всему, также небольшие поздние правки (например, “на рать... никому же молвити”)<sup>48</sup>. Но и в Ипат читается “он же”, а не требуемое “оже”. Ср. абсолютно невнятное “то ти

<sup>44</sup> Зайцев А.К. Черниговское княжество, *Древнерусские княжества X-XIII вв.* (Москва, 1975), с. 91. Насонов, напротив, считал, что в Лавр — вставка (!): «рукою переяславца вписано, что Ярополк Переяславский посадил посадников по Семи», Насонов, *История*, с. 98.

<sup>45</sup> РА я

<sup>46</sup> Р: налѣжашю

<sup>47</sup> Пог боле, X пропущен обширный фрагмент

<sup>48</sup> 297Л — 291-292И (в X и А пропущен фрагмент, разночтения по Р и Пог):

бяхеть бо в ты дни Григорей игумень ста<sup>т</sup> Андрѣя . иже бѣ любим<sup>м</sup> Володимеру . честень же о<sup>т</sup> Мстислава . и о<sup>т</sup> всѣ<sup>х</sup> людий . то (Р той) же не дадяхеть на рать по Ярославѣ никому же молвити .

река на тя будеть (Р на мя той) грѣхъ . аже переступишь хрѣное цѣлованье (Р: оже преступити крестъ) . то есть лѣже . неже прольяти кровь хрѣянскую . и совкупи вьсь (Р весь) сборъ иерѣискихи . митрополита бо в то время не бяхе . и рекоша Мстиславу . на ны буди то грѣ<sup>х</sup> створи миръ . и створи волю ихъ и переступи хрѣ<sup>с</sup> къ Ярославу . и плакася того вся дни живота своего . и (Р а) Ярославъ иде опять (Р доб. к) Мурому .

бяхять (Пог бяхе) бо в ты дни игумень стаго Андрѣя . Григорий . любимъ бо бѣ преже Володимеромъ . чтенъ же о<sup>т</sup>о Мьстислава и о<sup>т</sup>о всихъ людей . тотъ бо не вдадяхе (Пог дадяхе) Мьстиславу встати ратью по Ярославѣ .

река то ти меньше есть он же переступивъ хрестное целование . на рать не встанешъ нежь (Пог нежели) кровь пролити хрестяньскую . и съвкупивъше сборъ нерейскихи . митрополита же . в то время не бяхе и рекоша Мьстиславу . на ны будетъ тотъ грѣхъ . и створи волю ихъ . и съступи хрѣ<sup>с</sup>та Мьстиславъ къ Ярославу . и плакася того . вся дни живота своего . Ярославъ же поиде опять къ Мурому .

менше есть он же переступивъ хрестьное целование . на рать не въстанешь». Кроме того, вероятно, пропущено “створи мирь”.

9. Под 6640-6642 (1131-1134 гг.) Лавр и Ипат описывают борьбу вокруг переяславского княжеского стола. В обоих сводах имеется известие о том, что после смерти Мстислава Володимировича на киевском столе сел брат его Ярополк, и попытался устроить своих племянников в Переяславле. Сначала он привел из Новгорода самого старшего Мстиславича, Всеволода. Этот поступок вызвал неудовольствие брата Ярополка, Юрия Володимировича (Долгорукого). Тогда Ярополк вывел из Полоцка и отправил в Переяславль второго племянника, Изяслава<sup>49</sup>. Следующее известие об оттеснении на задний план Мстиславичей, улаживании отношений между братьями-Володимировичами (детьми Мономаха) и передаче Переяславля одному из них, Вячеславу, имеется только в Лавр. Тем не менее, в обоих сводах затем пишется об уходе Вячеслава из Переяславля. Т.е., в Ипат отсутствует известие о получении Вячеславом Переяславля, но есть информация о “лишении” им города, что отмечалось исследователями<sup>50</sup>; ср. 302Л — 295И.

...Ярополкъ оуладися с братьею . и да Переяславль Вячеславу . а Изяслава выведе с нужею . ...

и поча лишатися Вячеславъ Переяславля . и дошедь Городца воротися опять .

В лѣтѣ . 6642 . Преставися Маркель епѣпъ . переяславьскыи . мѣца . генва<sup>Р</sup> . въ .б.

В ту же зиму выиде Вячеславъ ис Пере-

(6642) В то же лѣто преставися епѣпъ переяславьскыи . Марко .

тоѣ же зимы . Вячьславъ лишився Пере-

<sup>49</sup> См. 301Л — 294-295И:

В то же лѣтѣ (6640) . Ярополкъ приведе Всеволода Мстиславича . из Новагорода . и да ему Переяславль ... акоже ся бяше оуряди<sup>Т</sup> с братом<sup>М</sup> своим<sup>М</sup> Мстиславомъ . по отню повелѣнью . акоже бяше има даль Переяславль съ Мстиславо<sup>М</sup> . съ заутрѣя сѣде в нем<sup>М</sup> . а до (РА после) обѣда выгна и Гюрги . приѣхавъ с полком<sup>М</sup> (РА доб. своим) на нь . и сѣде Гюрги днии .8. и выведе и Ярополкъ хрѣнаго ради цѣлованья . и посла по другаго Мстиславича . /РА по Изяслава/ в Полтескъ . и приведе и с клятвою .

Томъ же лѣтѣ (6641) . Ярополкъ приведе Всеволода . Мьстислалича из Новагорода . и да ему Переяславль .

съ завтрѣя же сѣде в немъ а добѣда выгна Юрьи стрѣи . его . и сѣде в немъ 8 днии и выведе братъ его Ярополкъ ис Переяславля . за хрѣтное челование и посла Ярополкъ по другаго . Мьстислалича . в Полтескъ по Изяслава приведе и съ клятвою ÷

В данном случае, как, впрочем, и во многих других, именно в Ипат прибавлены разъяснения: «(Юрий) стрѣи его», «братъ его (Ярополкъ)», «(выведе) ис Переяславля». Кажется, мена «хрѣнаго ради цѣлованья» /«за хрѣтное чѣлование» отражает попытку в обоих сводах разъяснить какой-то архаический оборот. Возможно, в Лавр здесь «акоже ся бяше оуряди<sup>Т</sup> с ... Мстиславомъ» — также амплификация-разъяснение.

<sup>50</sup> Например, Иконников, *Опыт*, т. 2, кн. 1, с. 444 прим. 1; Насонов, Об отношении, с. 469-470; *История*, с. 116. В Ипат утрата сообщения компенсирована под 6643 г. «речами» черниговских князей Ольговичей, в которых изложена иная версия этой истории, 296-297И: «то же все ся створи . оже выгна Гюрги . Всеволода ис Переяславля а потомъ Изяслава . выгна . Вячьславъ . а потомъ Изяслава же выгна тотъ же Вячьславъ . ис Турова . а они (Х оны) приступиша . къ Ольговичемъ». Кстати, последний пассаж выглядит достаточно странно в устах самих Ольговичей.

яславля . и иде опять Турову не послушавъ  
брата своего Ярополка .

славля . иде опять Турову не послушавъ  
брата своего Ярополка.

10. Небольшой, но существенный пропуск имеется в Ипат под 6643 (1135) г.: исчезло имя главного героя событий. Речь идет о Ярополке, но он не назван. Перед этим в дополнительном фрагменте Ипат шла речь именно о нем (“Олговичи... начаша просити оу Ярополка”), но затем был вписан обширный фрагмент о черниговских князьях Ольговичах с перечислением разнообразных действующих лиц, так что из контекста догадаться, кого подразумевал летописец, непросто. Мена “согна” — “совкупи” также показательна, слово “гнать” часто подправляли при редактировании<sup>51</sup>; 303Л — 297И:

Тое же зимы Ярополкъ . согна воѣ кыевь-  
ская . а Гюрги переяславѣ . и стояша .и.  
днии оу Києва . и оумирися Ярополкъ со  
Всеволодо” .

идяху слово рекоуче . Олговичи . яко вы нача-  
ли есте . перво насъ гоубити .

Тоѣ же зимы (??) совкоупи вои . киевський .  
а Дюрди . переяславчи . и стояша .н<sup>52</sup>. днии  
оу Києва . и вмирися Ярополкъ съ Всеволо-  
домъ .

11. Подобная же ошибка допущена киевским редактором под 6644 (1136) г., в описании сражения Ольговичей с Володимировичами. Вместо “половци Ольговичь” сказано “половци Олговѣ” (X “О<sup>л</sup>гови”), хотя в то время князь с таким именем неизвестен<sup>53</sup>. Здесь же наблюдается удвоение известия о гибели Василька, сына Марицы Володимировны. Сводчик, по-видимому, не смог идентифицировать этого персонажа, т.к. в одной записи он выступал с патронимом, а во второй — с матронимом. В дополнительном фрагменте Ипат он назван «Леоновичем царевичем», а в ЛИ — «Маричичем». Дублирование отмечал Грушевский<sup>54</sup>; 304Л — 298И.

<sup>51</sup> Кроме 1135 г., в общих фрагментах Лавр и Ипат: 307И «выгнаша» — 308Л «пустиша», 326Л «выгна» — 396И «не утерпѣ быти», и т.д.

<sup>52</sup> Т.е., 50; X: к (20); Пог: л (30); ЛРА: и (8). Скорее всего, последняя дата — исходная, а в Ипат группе списков зрительная ошибка (и-н) и попытки ее исправить, уменьшив длительность «стояния» под Киевом.

<sup>53</sup> Ср. 303-304Л — 298И:

и бывшую съступленью обѣма полкома . и би-  
шася крѣпко . но (РА и) вскорѣ побѣгош<sup>а</sup>  
половци . Олговичѣ . и погнаша по ни<sup>х</sup> Во-  
лодимерича (РА Володимеричи) дружина  
лучшая .

и бывшую съступленню обѣима полкома . и  
бишася крѣпко . но воскорѣ побѣгоша по-  
ловци . Олговѣ (X Олгови) и погнаша по  
нихъ . Володимерича (X Володимеричи) .  
дружина лоутшая .

<sup>54</sup> Грушевський, *Історія*, т. 2, с. 115 прим. 3. Насонов, наоборот, писал о том, что в Лавр опущено, что убит царевич Василько Леонович: Насонов, Об отношении, с. 474; *Історія*, с. 89. Надо сказать, здесь в Лавр также, видимо, позднее пояснение «кыевскаго (тысяцкаго)».

...и биша и женучи много .

и воротишася опять на полчище . и не обрѣтоша княжеѣ вои<sup>55</sup> . и впадоша Олговичемъ в ручѣ . и тако изымаша и<sup>56</sup> . держаще стягъ Ярополчи<sup>57</sup> . и яша бояръ много . Двда . Яруновича тысячьскаго кыевскаго . и Станислава добраго Тудьковича . и прочи<sup>58</sup> много<sup>58</sup> .

И внукъ Володимеръ Василко . Маричициць<sup>59</sup> оубьень бы<sup>с</sup> ту .

Тогда же Василка Леоновичъ чревичъ оубьень бы<sup>с</sup> . и бы<sup>с</sup> брань люта . и мнози о' обоихъ падаху . видивше же братья вся Ярополкъ Вячеславъ . Гюрди и Андрѣи . полкы своя възмятены . о'ѣхаша въ . свояси . тысячкыи же съ бояры ихъ переже гнаша . по половчихъ . избиша ѣ

и воротишася опять на полчище . и не обрѣтоша княжьи . своя . и оупадоша Олговичемъ в ручѣ и тако изымаша ѣ . держаще стягъ Ярополчь . яша бояръ много . Двда Ярославича . тысячьскаго . и Станислава . Добраго Тудьковича . и прочи<sup>х</sup> мужи .

и внукъ Володимеръ . Василко Маричичъ<sup>60</sup> . оубьень бы<sup>с</sup> тоу .

12. Под 6647 г. Лавр / 6648 г. (1140) Ипат общий текст правильно читается в Лавр; в Ипат выпущено обозначение действия; 308Л — 308И.

по то<sup>м</sup> же лѣ<sup>т</sup> . приде Половечская земля вся . и князи половецкиѣ вси . на миръ . и ходиста к ни<sup>м</sup> Всеволодъ ис Кыева . а Андрѣи ис Переяславля . к Малотину . и створиша с ними миръ .

Того\* лѣ<sup>т</sup> прииде Половецкая земля . и кнзи половецкыи на миръ . (??) Всеволодъ ис Кыева /а/ Андрѣи ис Переяславля къ Малотиноу . и створиша миръ с ними ÷

13. Под 6648 (1141) г. и Лавр, и Ипат помещают обстоятельный рассказ об изгнании из Новгорода Святослава Ольговича, брата киевского князя Всеволода (представителя черниговской княжеской ветви, в летописях часто обозначенной собирательным именем Ольговичей). В Ипат вначале вписан пространный фрагмент, где Всеволод отказывается присылать новгородцам на княжение сына из-за их мятежа; 307И:

“и посла к нимъ Ивана Воитишича . прося оу нихъ моужь лѣпшихъ . и поймавъ ѣ приведъ къ Всеволодоу . и хотяшетъ послати сна своего . Стослава . и слышавъ оже вѣсташа новгородци въ вѣчи и избиваютъ . приятелѣ Стославлѣ . про его насилье и съпрьяя . емоу коумъ тысячкои его княже хотять тя яти . онъ же . оубоявся . и бѣжа и с женою . и с дружиною своею . на Полтескъ Смоленску и се слышавъ Всеволодъ . не поустити сна своего . Стослава . ни моужии новгородскыхъ . иже то бы привелъ . к собѣ . и прислаша новгородци епѣпа съ моужи...».

За ним следует общий с Лавр блок текста, где повествуется о том, что новгородцы просили у Всеволода вместо его брата сына, тот послал в Новгород сына, а они пе-

<sup>55</sup> РА князьи своихъ

<sup>56</sup> РА я

<sup>57</sup> РА Ярополчь

<sup>58</sup> РА мужи

<sup>59</sup> РА Маричичъ

<sup>60</sup> X Маричин

редумали и попросили дать им кого-нибудь из "племени Володимеря", т.е., из потомков Мономаха: 308Л — 307-308И.

а ко Всеволоду прислаша еп'па с мужи своими . рекуше дан на<sup>м</sup> снъ свои . а Стослава не хоче<sup>м</sup> . и посла к ни<sup>м</sup> снъ свои . и бывшую ему Черниговѣ . и новгородци сдумавше рекоша Всеволоду . не хоче<sup>м</sup> сна твоего . ни брата . ни племени вашего . но хоче<sup>м</sup> племени Володимеря .

и прислаша новгородци еп'па съ мужи своими къ Всеволодоу . рекоуче дан нимъ снъ твои . а Стослава брата твоего не хотимъ . и посла къ нимъ снъ свои . Стослава . и бывшую емоу в Черниговѣ новгородци . сдумавше . рекоша Всеволодоу . не хотимъ сна твоего ни бра<sup>т</sup> ни племени /вашего . но хотимъ племени /<sup>61</sup> Володимеря .

Таким образом, в Ипат Всеволод Ольгович дважды собирается и дважды отказывается дать новгородцам своего сына, и об этом сказано в блоках, идущих подряд один за другим. Дополнительный текст Ипат приводит к противоречивости изложения, но противоречие не привлекло внимания ученых<sup>62</sup>. Кстати, такое же «забегание вперед» не раз встречается в Киевском своде. См., например, №11 под 6644 г. о Васильке Леоновиче-Маричиче, №27 о причинах нападения на Мстислава Изяславича, и др.

14. Под 6650 (1142-1143) г. в результате уточняющего пассажа Ипат Вячеслав Володимирович как бы отделился от себя самого. Связано это с тем, что киевский редактор расшифровал выражение «а самъ», как это не раз делал, поясняя, что значит «онъ», «той», «самъ», «братъ», «сынъ», добавляя отчества, и пр.: 310Л — 312-313И.

А Вячеславъ спрашавъся<sup>63</sup> съ Всеволодо<sup>м</sup> . о'да Переяславль Изяславу Мстиславичю . а самъ иде Турову . и вниде Изяславъ въ Переяславль . м'ца . генва<sup>р</sup> . въ .1.<sup>64</sup> А Всеволодъ посла сна своего . Стослава Володимерю .

В то же лѣто . Вячеславъ смодияся . съ Всеволодомъ . да Изяславоу Переяславль снвишо своему а Вячеславъ иде в Туровъ . Всеволодъ же сыно/ви своему<sup>65</sup> Стославоу о'да Володимерь

15. Под 6652 (1144) г. обнаруживается порча в Ипат: утеряно начало описания похода на галицкого князя Володимира Володаревича, о чем уже писали<sup>66</sup>. Только в Лавр есть информация о том, что Всеволод (так РАП, Л ошибочно Володимерь) пошел к Звенигороду, а далее в общем для Лавр и Ипат фрагменте пишется: «по

<sup>61</sup> Так X, И пропуск

<sup>62</sup> Например, Насонов пишет лишь о том, что «в Лаврентьевской... ясно виден общий источник с Ипатьевской», Об отношении, с. 475 прим. 16, — а также о том, что общий с Лавр текст является «продолжением рассказа, подробно изложенного в Ипатьевской и очень кратко — в Лаврентьевской», История, с. 90. Бережков не разбирает этот фрагмент, а пишет в целом о повествовании об изгнании Святослава Ольговича: «сопоставление убеждает в том, что именно в Лаврентьевской мы находим сокращение, а не в Ипатьевской — распространение», Бережков, Хронология, с. 57, с. 140.

<sup>63</sup> Р въпросився, А отпросився, П съпрашался

<sup>64</sup> П м'сяца генваря въ 1 день, РА гс<sup>н</sup> 1. Возможно, дата интерполирована в Лавр, см. повторяющуюся синтаксическую конструкцию «А Вячеславъ ... , а самъ ... , а Всеволодъ...», перобиваемую хронологическим уточнением.

<sup>65</sup> из X, в И пропуск, сын<sup>о</sup> написано по соскобленному, о над строкой

<sup>66</sup> Например, Насонов, Об отношении, с. 484: «Первоначальный киевский текст... вытеснен в Ипатьевской вставками из черниговского источника».

сеи сторонѣ города», — без уточнения, какого именно. Судя по всему, киевский сводчик распространил перечисление состава участников, и это вытеснило первые фразы о самом походе. Несколько поновлен и состав участников. Например, Лавр сообщает о захвате двух городов Изяславом Давыдовичем, а в Ипат этот князь в коалиции Всеволода Ольговича отсутствует. Возможно, причина лежит в том, что черниговский князь Изяслав Давыдович был соперником Ростислава Мстиславича за киевский стол в 1150-х гг., и летописец, симпатизирующий Ростиславу, всячески старался умалить заслуги Изяслава. Кроме того, здесь названы Вячеслав Володимирович и Изяслав и Ростислав Мстиславичи, что также, скорее всего, свидетельствует о правке времен Ростислава, или его сына Рюрика, заказчика Киевского свода (общепринято мнение о преувеличении роли Ростислава в Ипат, ср. ниже о текстах конца 1140-х -1150-х гг.); 311Л — 315И.

и совокупи в/с/ѣ князи рускиѣ Всеволодь . и иде к Теревовлю . и выиде противу имѣ Володимеръ весь совкупивъся . к Теревовлю . и оугры приведъ . бана королева оуя . и не могоша битися . зане бѣшеть /межи ими/<sup>67</sup> рѣка Сереть . идоша обои подлѣ рѣку . за неделю къ Звенигороду . и на Рожни поли не могоша ся бити . зане Володимеръ стоя на Голыхъ гора<sup>x</sup> . приде же к нему Изяславъ Двдвичъ с половци . переемъ два города . Оушицю и Микулинъ . и иде Володимеръ /ошиб., РАП Всеволодь/ къ Звенигороду . и ста по сеи сторонѣ города . а Володимеръ /ста/ об ону страну<sup>68</sup> . сшедь з горы . а межи ими рѣка мѣлка<sup>69</sup> . и повелѣ Всеволодь чинити гати . комуждо своему полку . и заутра переидоша рѣку . и взяша горы за Володимеромъ . Володимеръ же мня ако к нему идуть . ста исполчивъся передъ городомъ на болоньи .

того же лѣта ходиша Олговичи на Володимирька . Всеволодь съ братама съ Игоремъ Стославомъ . Двдвць Володимиръ . и Вячеславъ . Володимеричъ . Мстиславича два Изяславъ Ростиславъ . и Стославъ Всеволодичъ . Всеволодковица два . Борисъ и Глѣбъ . и Глѣбовичъ Ростиславъ . и Володиславъ лядьский кнзь . идоша на многогливаго . Володимирка и волею<sup>70</sup> ноудяще его приѣхати къ Всеволодоу . поклонитися емоу<sup>71</sup> . а оугры приведшю емоу . к собѣ в помочъ . и быша емоу нѣ на коую же ползоу (??)

и ста Всеволодь по сеи сторонѣ града . а Володимиръ ста об оноу стороноу сшедь с горы . а межю ими рѣка Бѣлка . и повелѣ имѣ Всеволодь . чинити гати . комуждо своему полкоу . и заутра . переидоша рѣкоу . и взяша . горы за Володимеромъ . Володимеръ же мня . яко к нему идоуть . и ста исполчивъся передъ городомъ . на болоньи

Далее Всеволод возвращает Володимиру Галицкому Ушицу и Микулин (312Л — 316И). О захвате же их, как уже отмечалось, записано только в Лавр. Здесь же в Ипат вновь выделена тройца князей «Вячеслав, Ростислав, Изяслав» (Ростислав поставлен перед старшим братом Изяславом!), традиционная для статей более позднего времени.

и оуверни<sup>72</sup> ему Всеволодь . Оушицю . и Микулинъ . еже бѣ заялъ . а | възворити емоу Всеволодь Оушицю Микоулинъ . и възвратишася . во свояси . срѣбра же . собѣ Всеволодь

<sup>67</sup> Из РАП, РА има, П ими

<sup>68</sup> РАП ста об ону сторону, П доб. города; в Л пропуск ста

<sup>69</sup> РАП Бѣлька

<sup>70</sup> X неволею

<sup>71</sup> X доб. ономоу ж того не хотящю . но и слышати яже не видѣти и не хотѣ ехати поклонитися емоу

<sup>72</sup> РА възворити, П възврати

тѣмъ серебро<sup>м</sup> подѣли бра<sup>т</sup>ю свою .  
почень о<sup>т</sup> старѣиши<sup>х</sup> . и до менши<sup>х</sup> .

прия<sup>73</sup> одинъ . но раздая бра<sup>т</sup>и на части . Вячеславоу Рос-  
тиславоу Изяславоу и всѣи свои братѣи . кто же бѣше<sup>т</sup>  
с нимъ былъ .

16. Под 1154 (1146) годом после смены князя на киевском столе и утверждения Изяслава Мстиславича в Киеве описывается ссора Изяслава с его дядей Вячеславом. Вначале текст Лавр и Ипат совпадает буквально, затем расходится. Из Ипат непонятно, что же произошло с вячеславовыми посадниками и туровским епископом в результате карательной акции Изяслава, т.к. опущено «исковавъ приведе». Кроме пропуска действия (обозначено «??»), имеется иное несогласование. Как видно из сравнения текстов, в ЛИ речь идет о городах, а в дополнительном фрагменте Ипат — об одном Турове; 314Л — 330И. Обычно отмечают полноту Ипат, появление в ней дополнительных имен, но не пишут о неувязке<sup>74</sup>.

Вячеслав же се слышавъ надѣяся на старѣишинство . послушавъ боляръ свои<sup>х</sup> . о<sup>т</sup> радости не приложивъ чти къ Изяславу . о<sup>т</sup>я города опя<sup>т</sup> . и же бѣше о<sup>т</sup> него Всево/ло/дъ о<sup>т</sup>яль . не токмо же то но и Володимерь . зая и посади в не<sup>м</sup> Андрѣвича . Изяслав же посла<sup>в</sup>ъ брата своего Ростислава .

о<sup>т</sup>я оу него города опя<sup>т</sup> . и посадники иско-  
вавъ приведе . и туровскаго еп<sup>с</sup>па Якима .  
сна же своего Ярославъ<sup>75</sup> посади Туровѣ .

Вячеславъ же се слышавъ надѣяся на старѣишество<sup>76</sup> . и послошавъ боляръ своихъ . не приложи<sup>77</sup> ч<sup>т</sup>и ко Изяславоу . о<sup>т</sup>я города опя<sup>т</sup> . и же бѣше<sup>т</sup> о<sup>т</sup> него Всеволодъ о<sup>т</sup>яль . не токмо же то но и Володимерь зая . и посади в немъ Андрѣви<sup>х</sup> . Изяславъ же се слышавъ . посла бра<sup>т</sup> своего Ростислава . и Всеволодича Стослава . на стрѣя своего Вячслова . и о<sup>т</sup>я о<sup>т</sup> него Тоуровъ . и еп<sup>с</sup>па тоуровскаго Акима . и посадника . его Жирослава . Яванковича<sup>78</sup> (??) . и посади сна своего . рслова<sup>79</sup> в Туровѣ .

Надо сказать, что в XIX-нач. XX в. устоялось мнение о статьях 6654-6662 (1146-1154) гг. как о некоем цельном «повествовании о событиях княжения Изяслава Мстиславича, веденном его соратником». Предполагались только черниговские вставки, в рассказе об убиении Игоря Ольговича 6655 (1147 г.) и некоторых других<sup>80</sup>. Это же мнение разделяли позднейшие исследователи, в том числе, Приселков и Насонов<sup>81</sup>. Правда, Шахматов отмечал южно-русские вставки,рываю-

<sup>73</sup> И переделано в: не прия; X единъ прия

<sup>74</sup> Например, Насонов, Об отношении, с. 476: «в Лаврентьевской... незначительные сокращения», см. также Насонов, *История*, с. 92.

<sup>75</sup> РАП Ярослава

<sup>76</sup> X старейшенство

<sup>77</sup> X приложил

<sup>78</sup> X Иванковича

<sup>79</sup> Так И, X Ярослава

<sup>80</sup> Иконников, *Опыт*, т. 2, кн. 1, с. 445.

<sup>81</sup> См. Приселков, *История*, с. 91. По мнению Насонова, за годы княжения Изяслава Мстиславича «... в Лавр использована та киевская летописная редакция, которая еще не имела обильных и частью обширных вставок из особого черниговского источника»: Насонов, Об отношении, с. 475; *История*, с. 91, 101. О том, что благожелательные к Ольговичам фрагменты имеются в Ипат под 1147 г., а далее идет текст, благожелательный к Изяславу Мстиславичу: Об отношении, с. 486. Подробнее о статьях 1147 г. в Лавр и Ипат: Вилкул Т.Л. Літописна повість 1147 р. про вбивство Ігоря Ольговича, *Київська Старовина* (1999), № 6, с. 56-72.

шие суздальские блоки текста, некоторые противоречия были обнаружены также Лимоновым<sup>82</sup>. Как представляется, здесь не может быть столь однозначного решения относительно «черниговских фрагментов». В частности, в них часто использованы те же лексические средства, характерные слова и выражения, что и во фрагментах, написанных благосклонным к Изяславу и Ростиславу Мстиславичам автором. Кроме того, в них имеются вставки из Александрии Хронографической, а наиболее интенсивное использование ее текста характерно для статей 1170-х гг., посвященных коллизиям жизни детей Ростислава (см. ниже). Относительно Лавр (и ЛИ блоков) у Насонова читаем: «перейдя к 6657-6658 (т.е., 1149-1150) гг., мы обнаруживаем, что текст Лаврентьевской летописи... как бы теряет свое лицо, превращаясь, в сущности, в сокращенную редакцию киевского свода, причем сокращенную с помощью текстуальных извлечений»<sup>83</sup>. Я полагаю, что это не так. Напротив, в Ипат часто наблюдаются поздние амплификации, и сравнение текстов сводов демонстрирует это достаточно ярко.

17. В описании событий 6657 (1149) г., похода и решающего сражения Изяслава Мстиславича с Юрием Володимировичем (Долгоруким) под Переяславлем, сочетание общего с Лавр текста и дополнительных блоков вызвало хронологические противоречия в изложении Ипат. Согласно Лавр, фактически включающей только ЛИ текст, «мѣсяца нуля въ 24», на день свв. Бориса и Глеба, Юрий выступил в поход, к нему пришли союзники, стояли возле Белой Вежи месяц, ожидая «покорения» от Изяслава. 23 августа, через месяц, состоялся бой под Переяславлем, который Изяслав проиграл. Слова «июля 24», «стояша мѣсяць», «августа в 23» читаются одинаково в Лавр и Ипат (321Л—374И, 321Л—377И, 322Л—383И). Однако в Ипат, в отличие от Лавр, между выступлением в поход и прибытием под Белую Вежу помещено сообщение о встрече Юрия со Святославом Ольговичем «на Спасѣшь» (Спасов) день<sup>84</sup>. Соответственно, месяц «стояния под Белой Вежей» должно отсчитывать от 6 августа, а не от 24 июля. Образуется очевидная хронологическая несурязица<sup>85</sup>. Кроме того, в тексте наблюдаются также более мелкие пере-

<sup>82</sup> Шахматов, *Обозрение*, с. 74-75; Лимонов, *Летописание*, с. 38-57.

<sup>83</sup> Насонов, *История*, с. 92.

<sup>84</sup> Уточнение, возможно, связано не столько с датой прибытия Святослава, сколько со следующим за ним рождением дочери («в недѣлю рано», т.е., в воскресенье ранним утром после Спасова дня); ср. ниже, блоки b<sub>1</sub>-х. Сообщение, вероятно, восходит к современным записям летописца Святослава Ольговича.

<sup>85</sup> Ср. 321Л — 374И, 376-377И. Бережков считал, что первоначальный вариант отражен в более пространной версии Ипат, и сделал такую ремарку: «Летопись по какому-то недоразумению явно и сильно преувеличивает продолжительность этой остановки»: *Хронология*, с. 148. Насонов писал о черниговском источнике записей Ипат, Об отношении, с. 490. Правда, основание для выделения черниговских записей включает выражение «брата нашего убил», имеющееся, между прочим, и в Лавр. Лимонов отмечал, что летописцы Изяслава и Святослава Ольговича разрывают ткань повествования летописца Юрия, но к летописцу Юрия он отнес, в числе других, и фрагмент с известием об обеде, состоявшемся на Спасов день, Лимонов, *Летописание*, с. 38-40 прим. 27. Как представляется, отмеченная хронологическая неувязка вызвана включением части записей летописца Святослава Ольговича в Киевский свод. Подробнее о массиве записей Святослава см.: Вілкул Тетяна, Літопис Святослава Ольговича у складі Київського зводу XII століття. *До джерел. Зб. наукових праць на пошану Олега Кутчиського*, 2 (Київ-Львів, 2004), с. 63-74.

становки и противоречия. Согласно Лавр, к Юрию Володимировичу (Долгорукому) приходят черниговские князья Святослав Ольгович и Святослав Всеволодич. С призывом выступить в поход против «общего врага» Изяслава Мстиславича к суздальскому князю обращаются сразу оба Святослава. В Ипат в начале похода выступает только Святослав Ольгович, а прибытие Всеволодича перенесено на более позднее время<sup>86</sup>. Тем не менее, здесь остался общий текст: «намъ ворогъ всимъ»; при этом, если бы речь шла о двух действующих лицах, Святославе Ольговиче и Юрии Володимировиче, — ожидалась бы форма двойственного числа, да и «всимъ» для двоих излишне. Далее, по Лавр, Изяслав посылает за помощью к братьям в Смоленск и во Владимир, подразумевается — ожидая подхода их войск. А по Ипат, он, нуждаясь в войсках, почему-то отправляет «Володимерю» свои «полкы». В этом же пассаже выпячивается роль Ростислава: Изяслав с ним советуется, Ростислав является основным помощником киевского князя и т.п. См. 321Л — 376-378И (текст разделен на смысловые сегменты).

а) и пришедшю ему къ Выханю .  
 б) и приде к нему Олговичь .

с) и Всеволодичь . оба Стослава . с дружиною  
 д) рекуща поиди брате . то на ворогъ всѣмъ . и брата нашего убиль .  
 е) и пришедше сташа оу Бѣлы Вежѣ . и стояша мѣць . сжидаюша к собѣ половець . и от Изяслава покоренья . и видѣвше оже нѣту от Изяслава ни вѣсти .

ф) Изяславъ же слышавъ посла по брата Смолинську<sup>89</sup>.

а) Гюрги же пришедъ ста оу Ярышева  
 б) и ту к нему приѣха Стославъ Олговичь .  
 б<sub>1</sub>) на Спѣшь<sup>87</sup> днь и ту Стославъ позва и к собѣ на обѣдъ и ту обѣдавшѣ разѣѣхашася .  
 х) въ оутри же днь в не<sup>д</sup>лю рано . всходящю слнцю родися оу Стослава Олговича дчи нарекоша въ крещение имя еи Мрѣя .  
 д) ре<sup>ч</sup> же Олговичь Стославъ къ Гюргеви . брате то намъ ворогъ всимъ Изяславъ брата нашего оубиль .  
 е) Въ ть днь поиде Гюрги...<sup>88</sup> и поиде о<sup>т</sup>туду на Бѣлу Вежю . на Старую и стояша оу Бѣлы Вежи мѣць съжидаюче к собѣ половець . и о<sup>т</sup> Изяслава покорения и видѣвше оже о<sup>т</sup> Изяслава нѣту ни вѣсти .  
 е<sub>1</sub>) и о<sup>т</sup>толѣ поидоша к Супоеви .  
 с) и ту приѣха к нему Стославъ Всеволодичь .  
 с<sub>1</sub>) Стославъ же не хотяше о<sup>т</sup>ступити о<sup>т</sup> оуя своего Изяслава но неволею ѣха строя своего дѣля Стослава Олговича .  
 е<sub>2</sub>) и половци дикиѣ . придоша к Гюргеви ту на Супои . многое множество .  
 ф) Изяславъ же слыша то . посла по бра<sup>т</sup> своего по Ростислава .  
 ф<sub>1</sub>) и ре<sup>ч</sup> ему се есвѣ оугадала тако аже Гюрги промнеть Черниговъ . а тобѣ поити ко мнѣ . ны<sup>н</sup> же оуже брате Гюрги поминулъ Черниговъ . а поиди ать оба ви-

<sup>86</sup> Вообще в статьях этих лет киевский редактор часто отделяет Святослава Всеволодича от Святослава Ольговича, и Ольговича выдвигает на первый план, хотя в ЛИ блоках оставляет выражения типа «обома Святославома», «Святослава же оба», см. ниже.

<sup>87</sup> X Спсо<sup>8</sup>

<sup>88</sup> Здесь в Ипат о переговорах с Юрия и Изяслава Мстиславича с черниговскими князьями Давыдовичами, 377И.

<sup>89</sup> Следует отметить, что Ростислав Мстиславич сидел как раз в Смоленске, поэтому замена «по брата Смолинську» на «по брата... по Ростислава» Лавр / Ипат является синонимической.

g) и Володимеру

дивѣ . оба по мѣстоу што на бѣ дасть .

g<sub>1</sub>) и Володимиру посла полкы .f<sub>2</sub>) и тако Ростиславъ скупя силу свою . и поиде къ братоу своему Изяславоу .

Здесь же в описании поражения Изяслава от войск Юрия Лавр представляет собой цельный рассказ, а в Ипат совмещены два противоположных ракурса. Первый — в ЛИ блоках текста, второй — в дополнительных фрагментах. Лимонов, заметивший неувязку, писал о смешении рассказа «победителя» с рассказом «побежденного»<sup>90</sup>. Горечь поражения киевский летописец старается смягчить описанием геройства самого Изяслава<sup>91</sup>. Переход от картины, увиденной князем: «оузрѣ иже половци (X полци) вси побѣгли», — к резюме сражения («и многы избиша», ЛИ) совершенно лишен связки. А замена «солнцю заходящую» Лавр на «солнцю въсходящую» Ипат противоречит общему тексту сводов. Ведь ранее было сказано, что стояли до вечера; ср. 322Л — 381-383И:

и стояша противу собѣ до вечерни . ...  
яко слнцю заходящую ступишася обои . и  
бы<sup>с</sup> сѣча зла . и первѣе побѣгоша поршане .  
пото<sup>м</sup> Изяславъ Двдвичь . по си<sup>х</sup> кыяне . и  
перясл<sup>а</sup>вци .

и многы избиша . а другыя руками изъима-  
ша .  
Изяслав же  
перебрѣде на Каневъ . толико са<sup>м</sup> третии . и  
иде г Киеву<sup>94</sup> . се же бы<sup>с</sup> м<sup>с</sup>ца . августа въ  
.23. днѣ во вторни<sup>к</sup>95 .

такое стояша половци<sup>92</sup> оли до вечера . ...  
яко слнцю въсходящую . ступиша<sup>с</sup> и бы<sup>с</sup> сѣча  
зла mezi ими и первое побѣгоша поршане .  
и пото<sup>м</sup> Изяславъ Двдвичь . и по си<sup>х</sup> кыяне .  
и бы<sup>с</sup> лествъ въ перяславцехъ рекоуче Гюрги  
намъ кнзь и свои того было намъ искати и да-  
лече . то рекоуче и поскочиша . видивше же  
половци . Изяслави и Ростислави /смятоша<sup>с</sup>/  
Изяславъ же полкомъ своимъ /сѣхася/ съ  
Столсаво<sup>м</sup> Олговичемъ . и с половиною полка  
Гюргева . и тако проѣха сквозѣ нѣ . и за ними  
боуда . оузрѣ иже половци вси побѣгли .  
(??) и многы избиша . а другыя руими<sup>93</sup> изо-  
имаша .  
Изяславъ же видѣ<sup>96</sup> полкы бѣжачѣ побѣжены  
. побѣже . и перебрѣде на Каневъ . толко  
самъ третии . и иде Киеву . се же бы<sup>с</sup> м<sup>с</sup>ца  
августа . въ .23 днѣ ÷

18. Под этим же 6657 годом (зима, т.е., начало 1150 г.) описывается попытка реванша Изяслава. Он попробовал вернуть себе волости с помощью союзных «ля-

<sup>90</sup> Лимонов, *Летописание*, с. 40-41.

<sup>91</sup> Кроме того, в Ипат имеется известие о предательстве перяславцев. Новгородская первая летопись также извещает, что перяславцы «сѣдоша на щитѣ наущениемъ Гюргя», НПЛ, с. 28. Источник фрагмента Ипат о перяславцах неизвестен, но редакция фрагмента, судя по характерной лексике (*князь свои, поскочиша* и т.п.) и сложным синтаксическим конструкциям, — поздняя. Возможно, в Лавр представляет собой небольшую переделку, т.к. там отсутствуют союзы. Ожидалось бы, чтобы в таком тексте должен повторяться союз «и»: «и первѣе побѣгоша поршане . и пото<sup>м</sup> Изяславъ Двдвичь . и по си<sup>х</sup> кыяне . и (или «а») перясла<sup>а</sup>вци (перяшася?)».

<sup>92</sup> X полци

<sup>93</sup> X руками, в И также позднее переделано в ру<sup>а</sup>ми

<sup>94</sup> А к Киеву и, П къ Киеву, Р Киеву

<sup>95</sup> Так П, РА *пропуск*

<sup>96</sup> X видѣвъ

хов» и «угров». Сильнее оказались его дядья, Вячеслав с Юрием, и дело вроде бы пошло к миру. При этом в общем ЛИ тексте причина неудачи Изяслава — «боязнь» его союзников; в Лавр за страхом последовало отступление. В Ипат отрывок приведен, но поход якобы продолжается, и высказывание о боязни повисает в воздухе<sup>97</sup>. А далее подыскан более благородный повод для отказа от сражения, — интервенция пруссов на землю польских князей; 323Л — 386-387И, 388И.

и сташа оу Чемира .

и придоша к Вячеславу в Пересопницу .  
Гюргевича . два . Ростиславъ . и Андрѣи  
. и помощь Володимиркова . и са<sup>м</sup> Воло-  
димерко приступилъ баше ближе к  
Шюмьску . и оубояшася ляхове и оугри .

рекоша ко Изяславу . не вси ся есмы совку-  
пили нынѣ .

а бы ны како створити миръ .<sup>100</sup>

они же то извѣтъ положыше воротишася  
опять .

оутрии же днь выступи Изяславъ из Володимира .  
и о<sup>т</sup>туда поиде къ Луческу и ту перебы три дни и  
ту пасаше Болеславъ сны боярьскы мечемъ многы

и в то веремя приидоста в Пересопницу Дюр-  
гевича два . Ростиславъ и Андрѣи . и по/мо/чь  
Володимира<sup>98</sup> из Галича и самъ Володимеръ .  
приступилъ баше ближе к Шюмьску . и оубоя-  
шася ляхове и оугре . и приде Дюрги къ брату  
Вячеславу в Пересопницу приде же ко Изяславу  
вѣсть оже Дюрги пришелъ къ брату своему Вяче-  
славу . Изяславъ же повѣдѣ оугромъ . и Болеславу  
и брату его Индриховъ . и тако поидоша полкы  
своими . о<sup>т</sup>/ Лучьска . и шедше сташа оу Череми-  
на на Олычѣ<sup>99</sup> .

в то же веремя . приде вѣсть Болеславу /и/ брату  
его Индрихови . о<sup>т</sup> брата Межь<sup>с</sup>кы оже идутъ пру-  
си на землю ихъ .

Болеславъ же и Индрихъ повѣдаста Изяславу Изя-  
славу же бысть велми не любо .

сдоума<sup>101</sup> с Болеславомъ и съ Индрихомъ . и съ  
оугры ако же имъ послати моужи своя . к Вячесла-  
ву и къ Гюргеви . а оугре о<sup>т</sup> короля свои мужи .  
рекуча ...<sup>102</sup>

и то слыша Изяславъ . и Болеславъ Индрихъ . и  
оугре разѣхаша<sup>с</sup> Изяславъ же иде Володимирию . а  
оугре въ оугры а ляхове в ляхы .

Далее в Лавр последовательность событий такова: Вячеслав склонял брата к примирению, но Юрий его не послушал. В Ипат подробно описываются переговоры, зато общий ЛИ текст «и не послуша его» появляется неожиданно, и связан с предыдущим неловко. Слова «переадресованы» летописцем Изяславу, но связка неудачная: «и тако не уладишася, и не послуша его»; 323Л — 388И.

Вячеславу же нудящю брата на миръ .

| и тако ся начаша ладити . Вячеславъ же и Гюрги

<sup>97</sup> Противоречие отмечает Лимонов (хотя здесь же ученый пишет, что в Лавр текст «сильно сокращен»). Лимонов, *Летописание*, с. 45 прим. 37.

<sup>98</sup> X Володимира

<sup>99</sup> X Чемерина на Олычѣ.

<sup>100</sup> РА доб. и не послуша / не послушаша его, П нет

<sup>101</sup> ХП здоумаша

<sup>102</sup> Далее пространное описание переговоров, где речи послов от «угров и ляхов» напоминают речи иных персонажей, в частности, записанные под другим, 1152 годом.

и не послуша его . но примь свѣтника  
Гюргя Ярославича .  
и тако творя . оже оуже ляхове воротиша-  
ся и оугри . примь в ср<sup>д</sup>ци си . акоже вы-  
жену Изяслава . и переиму волость собѣ .

. Изяславъ слюче межи собою . якоже бяху рекли  
Изяславъ же хотяше вси<sup>х</sup> дании к Новугороду  
новгоро<sup>д</sup>цкихъ . акоже есть и переже было . и  
такое не оуладиша<sup>с</sup>

и не послуша его Дюрги . приемь свѣтника  
Дюргя . Ярославича . и не да дании . а Изяславъ  
ихъ не о<sup>т</sup>ступи . и тако створи Дюрги . оже  
оуже ляхове воротиша<sup>с</sup> и оугре и ре<sup>ч</sup> выжену  
Изяслава . а волость его всю переиму

«Советникъ» Юрий Ярославич (сын Ярослава Святополчича) — один из союзников Юрия. Вячеслав и Юрий Ярославич входили в одну коалицию, главой которой был Юрий Володимирович. Т.е., в Лавр — стандартное описание совета: не послушал одного советника, и послушал другого. Напротив, при описании переговоров противоборствующих сторон слово «послуша» обычно не употреблялось<sup>103</sup>. Обычно также отмечают гаплографию в Ипат, в описании подвигов Андрея Боголюбского. Речь идет о последовавшей после отхода союзников Изяслава битве под Луцком; пропуск «не вѣдущимъ мысли брата... не възволочень»<sup>104</sup>.

19. Под следующим, 6658 (1150) г., в Ипат фрагменты ЛИ текста перебиваются обширными дополнительными отрывками. В Лавр сообщения краткие, особенно сухо и невнятно рассказывается о переходе Вячеслава Володимировича от брата Юрия на сторону племянника Изяслава Мстиславича (судя по всему, эта тема была болезненной для суздальского князя). В Ипат, наоборот, повествование чрезвычайно пространное, включающее переговоры, раздумья, послания, стычки и т.п. Тем не менее, есть основания предполагать, что подробные сообщения Ипат — поздняя реконструкция книжника, а первоначальной является версия Лавр. Дело в том, что Ипат в данном месте несколько раз сама себе противоречит. Так, по Лавр сражение Изяслава и Володимирка Галицкого, союзника Юрия, у Тумаща предшествовало договоренности Изяслава и Вячеслава (327Л-329Л — 400И-409И). В Ипат же оно произошло уже после предварительной договоренности племянника и дяди (398-399И). Вместе с тем, в покаянных речах к Вячеславу Изяслав Мстиславич припоминает сражение у Тумаща как такое, где он «не положил чести на

<sup>103</sup> 393И, 406И, 412И, 451И, 474И, 478И, 486И, 488И и т.д. Вообще говоря, в переговорах могла идти речь о «послушании» («мене послушати», «в моем послушании ходити»), но это «послушание» иного рода — речь идет не о совете, а о подчинении младшего старшему. Кроме того, «и тако творя» Лавр следует понимать, как «вообразив», т.е. в данном контексте — «неправильно представив», «неправильно рассчитав», в то время, как «и тако створи» Ипат хуже связано с контекстом. Фрагмент анализировался, например, Лимоновым, но противоречие не было отмечено. Более того, выражения из разных сводов («нудящю брата на миръ» и «не да дании») были квалифицированы как восходящие к одному летописцу Юрия: Лимонов, *Летописание*, с. 44.

<sup>104</sup> Об этом, например, Насонов, Об отношении, с. 484. Тексты: 324Л — 389-390И.

Ростиславу же . и Борисови . и Мстиславу . не вѣду-  
щи<sup>м</sup> мысли брата своего Андрѣа . яко хочеть ткнути  
(РА толкнути, П толькнути) на пѣшиѣ . зане и стягъ  
его видяхуть не възволочень . не величаву бо ему су-  
щю на ратныи чинь . но похвалы ищющю (так ЛП,  
РА ищющи) о<sup>т</sup> единого ба .

Ростиславу же и Борисови . и Мсти-  
славу не /X не *проп*; И 4,5 строки  
оставлены пустыми/  
не величаву бо ему **сущю** на рать-  
ныи чинь . но похвалы ищючи о<sup>т</sup>  
единого ба

Вячеславе», что соответствует как раз последовательности событий Лавр<sup>105</sup>. Далее, уже после договора о помощи и предложения объединить силы («Вячеславъ же ре<sup>ч</sup> что сну оу мене дружины моя . вси с тобою пуцаю», 400И) Изяслав к Тумащу «поиде ис Киева полкы своими». В самом описании неудачной битвы Изяслава Мстиславича с Володимерком — в дополнительном блоке Ипат войско Изяслава осталось невредимым, а в ЛИ тексте пострадало от галицкого князя, ср. 327Л — 401-402И.

Володимерковичи<sup>107</sup> же постигоша задъ его . овы изъимаша . а другыя избиша . Изяславу же прибѣгшю г Киеву .

Володимеръ же то видѣвъ . оже киане бѣжати а сѣмо чернии клобуци за ны<sup>106</sup> ѣдутъ . и ре<sup>ч</sup> льсть есть . быти ту Изяславу нѣгдѣ полкы своими в горахъ . и за тѣмъ весь полкъ . Изяславль ицѣли . а они не смѣша<sup>с</sup> по нихъ ропустити .

Изяславъ же прибѣже Киеву . Володимира же дружина постиже задъ его . овы изоимаша а другыя избиша . ÷

Далее оказывается, что после поражения Вячеслав снова княжит в Вышгороде (402И), хотя обычно киевский князь наказывал восставших против его власти, и, если заключение союза между Изяславом и Вячеславом произошло до битвы у Тумаща, попустительство Юрия не имеет объяснений. Еще одно противоречие содержится в отрывках, иллюстрирующих отношение киевлян к Юрию. В дополнительном Ипат фрагменте «кияне» сами охотно начали перевозить войска Юрия в Киев, а в ЛИ тексте «убояшася» и были вынуждены ввести его в город<sup>108</sup>. Как обычно, Насонов отмечает общие с Лавр блоки, но не считает, что в Ипат здесь имеются амплификации, а напротив полагает, что, «значительная часть текста

<sup>105</sup> 417-418И: “ны” кланяю ти<sup>с</sup> сѣгрѣшилъ есмь . и первое . а того ся каю . а изнова . коли ми бѣ даль побѣдити Игоря . оу Киева . а я есмь на тобѣ чѣти не положилъ . а потомъ коли оу Тумаща”. Грушевский отмечал это противоречие, но Ипат с Лавр не сравнивал, и потому оно осталось необъясненным, *Исторія*, т. 2, с. 164 прим. 1. Насонов считал, что в Лавр — сокращение, на том основании, что подробные переговоры Изяслава с Вячеславом якобы более интересовали киевлянина (! Юрия, кровно заинтересованного в помощи Вячеслава, не интересовали). Противоречия им не отмечены; *Исторія*, с. 98.

<sup>106</sup> X за”

<sup>107</sup> Так ЛП, РА Володимирькови. По-видимому, начальный вариант в ЛП. Судя по синонимической замене в ИХ, это не обычный патроним, а архаическое отыменное обозначение дружины или «людей» от имени главы группы с добавлением суффикса -ичи), подобные см. в статье 1154 и 1176 г.

<sup>108</sup> 328Л — 402-403И:

кияне же оубоявшеся Володимерка . введоша Гюрга в Кыевь . Гюрги же сѣде Кыевѣ соньмаса с Володимерко<sup>м</sup> . оу стое бци в Печерьстѣмъ манастири .

кияне же мнози поѣхаша в насадехъ къ Гюргеви . а друзии почаша в насаде<sup>х</sup> дружину е<sup>г</sup> перевозити на сю сторону в Подолье . ... кияне же оубоявшеся Володимера Галичскаго оувядоша князя Дюргя въ Кыевь . Дюрги же сѣде в Кыевѣ . сѣмаса с Володимеромъ . в Печерьскомъ манастири .

Лимонов относит первый отрывок Ипат к летописцу Юрия, на основании благожелательного отношения к нему киевлян, *Летописание*, с. 52.

Лаврентьевской представляет собой как бы мозаику из кусков, взятых из разных мест Ипатьевской»<sup>109</sup>. С ним в общем согласен Лимонов. Как обычно, исследователь разбивает тексты сводов на летописи отдельных князей, «летописец Юрия» отыскивается и в Лавр, и в Ипат<sup>110</sup>.

Дальнейшее изложение событий, уже после поражения Изяслава Мстиславича, выдает очередное редактирование Ипат. В Лавр речь идет о просьбе Изяслава к Андрею Юрьевичу (Боголюбскому) о заступничестве перед Юрием. Слова «Гюргеви же гнѣвающюся... и не хотящю ему дати волости» относятся к Юрию. Редактор Ипат решил вместо замечания о гневе отца подробнее написать о поступках сына Андрея<sup>111</sup>, и неудачно. В результате получилась несообразность: Андрей молит отца об Изяславе, и одновременно не хочет ему дать волости, 329Л — 405И.

Изяславу же молвящю мнѣ очины нѣту в вугрѣхъ . ни в лясѣ<sup>112</sup> . токмо в Русстѣи земли . а проси ми оу оца Погорини<sup>112</sup> . Гюргеви же гнѣвающюся на нь . и не хотящю ему дати волости .

Изяславу же молвящю мнѣ о'цины въ оугрехъ нѣтуть . ни в ляхохъ токмо въ Рускои земли . а проси ми оу оца волости Погориниоу Андрѣви же молящюся о'цю про Изяслава . и не хотящю<sup>113</sup> ему волости дати .

Ниже в рассказе о реванше Изяслава и возвращении из похода Володимирка Галицкого и Андрея киевский редактор неудачно расширил выражение «отцю» в «отцю своему», добавив имя Володимира Андреевича, фигурировавшего в предыдущем изложении. Получилось, что Юрий был отцом не только Андрея, но и Володимира, которому он приходился на самом деле дядей<sup>114</sup>. См. 330Л — 416-417И (на месте многоточий в Ипат фрагменты объемом до полулиста текста).

<sup>109</sup> Насонов, Об отношении, с. 477. См. также: «В Лаврентьевской летописи под 6658 г. имеем сокращение киевского источника, полнее представленного в Ипатьевской летописи, или, точнее, выдержки из него»; Там же, с. 478. Неувязки не отмечены.

<sup>110</sup> Лимонов, *Летописание*, с. 48-52.

<sup>111</sup> Известия о таких сильных эмоциях, как гнев и ярость, часто редактировались. Видимо, такие моменты нарушали благопристойность и не приличествовали положительным героям.

<sup>112</sup> РАП Погорину

<sup>113</sup> В И и др. чернилами переправлено в щ, X хотящю

<sup>114</sup> Лимонов специально не отмечает противоречия, пишет только о «галицкой вставке» в Ипат, *Летописание*, с. 64, прим. 111.

Кроме того, здесь имеются иные неувязки. Несмотря на детальное изложение Ипат, Володимирко и Андрей появляются совершенно внезапно, как и в Лавр. В Ипат контраст усилен за счет того, что много дополнительного текста посвящено описанию действий Изяслава и устранена связка «на утрии же день». Т.е., в данном случае у киевского сводчика не было дополнительных источников, и он опирался только на ЛИ, где рассказ переключается с одного события на другое без плавных переходов. См. блоки с-d; 329-330Л — 409-411И:

а) и поиде г Киеву .

повабивши<sup>м</sup> его муже<sup>м</sup> вячеславли<sup>м</sup> . и берендѣ<sup>м</sup> . и кыяно<sup>м</sup> .

б) Изяслав же ида мимо Первосопницю . пожьже Зарѣческъ .

а<sub>1</sub>) Изяславъ же скупивъся с браѣмъ Володимеромъ и съ оугры

а<sub>2</sub>) поиде къ Киеву . повабившимъ его мужемъ вячеславлимъ . и берендѣемъ и кыяномъ .

б<sub>1</sub>) и приде к Пересопници . б<sub>2</sub>) в то же верема бяшетъ в Пересопници Андрѣи Гюргевиць . б<sub>3</sub>) Изяславъ же пришедъ и ста выше Пересопници и пожьже Зарѣческъ ...

Володимерко же то слышавъ .

воротися<sup>115</sup> иде в Галичь .  
а Андрѣя пусти къ оцю . /Андрѣи  
же/<sup>116</sup> и перебреть Днѣпръ на Воровичѣ  
и иде в Городо\* ÷

слышавъ же Володимеръ Галичьской . . .  
и то рекъ възвратися в Галичь . . .  
Андрѣви ре<sup>1</sup> и Володимеру а вы поѣдѣта ко своему  
оцю Андрѣи же и Володимеръ . поѣхаста туда на  
оустье Припети . на Двдву боженку . отолѣ же ѣхаста  
въ Острьскии . Городокъ . къ оцю своему Дюргеви .

20. Под 6659 (1151) г. оба свода сообщают о новом противостоянии Изяслава Мстиславича и Юрия Долгорукого и новой серии походов и битв. В описании военных действий на подступах к Киеву в Лавр выступает лишь сам Изяслав, а в Ипат на стороне киевского князя — целая коалиция. Названы 5 князей, дружина, кияне и черные клобуки; мимоходом сообщается об их совете («и тако угадавше»). Однако после всего этого пишется «а лодѣ его», что буквально совпадает с чтением Лавр и свидетельствует о том, что в общем с Лавр тексте читалось о действиях одного только Изяслава Мстиславича, а дополнительные действующие лица были введены позже. Противоречий здесь и далее не отмечают. Так, например, Насонов пишет только о совпадениях текста Лавр и Ипат, и о переяславской редакции в Лавр, на основании изменения топографических указаний (по сее /по онои странѣ)<sup>117</sup>; 331Л — 424-425И.

Полци<sup>118</sup> же Гюргеви идяхуть по лугу . а  
Изяславъ

половци же Гюргеви идяху по лугу . Вяч-  
славъ же . и Изяславъ . съ бра<sup>1</sup>мъ своим<sup>119</sup> Рости-  
славомъ . и съ Изяславомъ Двдвичемъ . и съ  
Ярославомъ братом<sup>119</sup> . своимъ<sup>119</sup> . и с городель-  
ски<sup>119</sup> кнземъ . и съ дружиною своею . и с кня-  
ны и с черными клобуки и тако оугадавше

*В Ипат между b и c следует описание совета с дружиной, похода к Дорогобужу и речей с горожанами.*

c) и ста оу Мыльска .

d) на утрии же днь присл<sup>1</sup> Володимерко .  
къ Андрѣви Василка Ярополчича .  
река понди брате ко мнѣ . Андрѣви же  
приѣхавшю к нему . и снемшюся с ни<sup>1</sup> оу  
Мыльска . пустнста сторожѣ передь со-  
бою и поидоша по ни<sup>1</sup> .

c<sub>1</sub>) и то рекъ иде мимо . и перешедъ Горину . и ту  
ста . на Хотрии . отолѣ же поиде ко Коречьску . и  
корчане же вышедше с радостью ꙗ поклониша<sup>1</sup>  
ему . Изяславъ же поминя городъ . подале города .

c<sub>2</sub>) и ста на рѣци не дошедъ Слоучи .

d) Володимеръ же Галичьской присла къ Андрѣ-  
ви . Василка Ярополчича . река понди брате  
ко мнѣ . Андрѣи же приѣха к нему . и снѣся с  
ни<sup>1</sup> оу Милеска и пустнста сторожи пере<sup>1</sup> собою  
 . а сама поидоста по ни<sup>1</sup> .

<sup>115</sup> РА нет, П възворотися

<sup>116</sup> так РАП, Л и

<sup>117</sup> Основной вывод Насонова: «весьма обширный текст Лаврентьевской летописи этого года ... это сокращение, сделанное главным образом с помощью мозаичных извлечений киевского летописного текста, более полно представленного Ипатьевской летописью», Насонов, Об отношении, с. 478. Как возможная поздняя правка в Ипат 6659 г. им отмечены синонимические замены «лодѣя» — «носадѣ», а также возможное удвоение сюжета о битве в пятницу за р. Рут (см. ниже); Об отношении, с. 479 прим. 25.

<sup>118</sup> А половци, РП = Л

<sup>119</sup> X доб. володимером (и пропуск ярославомъ)

идяше по онои сторонѣ Днѣпра по горѣ . а лодьѣ его по Днѣпру же пришедши<sup>120</sup> имъ к Витечеву . и сташа противу собѣ . почаша битися в лодья<sup>x</sup> о бродъ .

поидоша по сеи странѣ Днѣпра по горѣ . а лодьѣ его по Днѣпроу же пришедше же и сташа на Витечевѣ . оу Мирославьскаго села . противу собѣ . и ту стоящимъ бяхуться създячеся в насаде<sup>x</sup> . о бродъ . имахуть они они<sup>x</sup> а они онѣхъ . и ту стоящимъ имъ противу собѣ . Изяславу же тоуто не дадоущо имъ . въбрести

Изяславу же и ту<sup>121</sup> не дадоущо имъ вбрести .

Еще в нескольких местах наблюдается незначительная порча текста в Ипат по сравнению с Лавр. Ср: 331Л «Изяславу же блюдоущо и не дадоущо вбрести въ Днѣпръ» — 423И «Изяславу же блюдоущо (??) въбрести въ Днѣпръ»; 331Л «почаша битися» — 424И «и ту стоящимъ бяхуться»; 331-332Л «и не дадоущимъ вб/ре/сти въ Днѣпръ» — 425И «и наидяхоу вб/ре/сти въ Днѣпръ».

В продолжении рассказа о походе Ипат и Лавр разнятся в составе участников переправы через Днепр. Первоначальный текст сохранился в Лавр, поскольку далее в обоих сводах приводится общий фрагмент, объяснимый только из Лавр. Форма двойственного числа «Святославома» в Лавр обозначает двух черниговских Святославов, Ольговича и Всеволодича. В Ипат есть «Святославома», но одновременно речь идет и об одном Всеволодиче, т.к. Святослав Ольгович «оставлен» редактором в компании со старшими князьями Юрием и Володимиром Давыдовичем. Таким образом, рассказ Лавр последователен: задумывают переправу «Ольговичи», брод у Заруба берут оба Святослава (что в данном случае одно и то же). Текст же Ипат расслаивается. Во фрагментах, восходящих к ЛИ, также действуют оба Святослава, а в дополнительных фрагментах Ипат — только Святослав Всеволодич и сыновья Юрия. Это означает, что подробные описания совещаний и боевых действий в Киевском своде являются позднейшей амплификацией<sup>122</sup>; 331-332Л — 425-426И.

Олговиче<sup>m</sup> же здумавши<sup>m</sup> с половци . оставивше Гюргя князя с Двдиче<sup>m</sup> . с Володимиро<sup>m</sup> и с товары . противу Витечеву .

Гюргии же сгадавъ съ снѣми своими позва к собѣ Володимера Двдича . и Стослава Олговича . и Всеволодича Стослава . и половци и поча и<sup>m</sup> молвити се бра<sup>те</sup> стоимы сде чего стоимы сде . но ловимъ оу ни<sup>x</sup> того . како бы ны взяти бродъ Зароубьскыи . и переити на ону сторонуу . и тако оулюбиша то вси . Гюрги же пусти сна своя . с половци . а Володимеръ Двдичъ . и Стославъ . Олговичъ . поустиста Всеволодича Стослава . ...

а сами

... и<sup>123</sup> сами поѣхаша подлѣ нѣ берегомъ . Гюргевичъ<sup>124</sup> же и Стославъ Всеволодичъ и половци диции . приѣхаша к Зароубескому бродоу . ...

ѣхаша к Зарубу . ...

<sup>120</sup> РАП пришедшим же

<sup>121</sup> так ЛП, РА туда

<sup>122</sup> Лимонов не видит противоречия, а поскольку повествование Ипат полнее и дает эффект присутствия, пишет: «Подробное описание изобличает участника событий, находившегося в лагере ростовского князя», *Летописание*, с. 56.

<sup>123</sup> Ха

**Стославома** же перебрешома<sup>125</sup> Днѣпръ с половци . въздаша вѣсть ꙗз Гюргеви рекуше . поиди вборзѣ<sup>127</sup> оуже есмы перебрели Днѣпръ . да не оударить на на<sup>с</sup> Изяславъ . Гюргеви же с **Володимеро<sup>м</sup>** . и з дѣтми<sup>126</sup> пришедшю<sup>127</sup> вборзѣ<sup>127</sup> к Зарубу . и перебрешоша чересъ<sup>128</sup> Днѣпръ .

сномъ же Дюргевымъ . и обѣима **Стославома** . прѣбрешима Днѣпръ . с половци . послаша къ Дюргеви рекоуче . поѣди<sup>129</sup> вборзѣ оуже есмь<sup>130</sup> перешли Днѣпръ . да нѣ оударить на на<sup>с</sup> Изяславъ . Дюргии же с **Володимеро<sup>м</sup>** приде вборзѣ . к Зарубоу и перебрешоша чересъ Днѣпръ .

После перехода Зарубского брода «обоими Святославами» князя (в Лавр — один Изяслав, в Ипат — шестеро князей) вернулись в Киев. Это отмечено в обоих сводах. Но киевский сводчик снова расширил повествование без оглядки на ЛИ текст. Введение дополнительного блока привело к нестыковке: уже после возврата в Киев дружина еще только советуется вернуться. Здесь же Володимир Мстиславич-Мачушич определен не как брат Изяслава Мстиславича, киевского князя, наиболее старшего и значительного на данный момент в роду, а как «брат Ростиславль», Ростислава Мстиславича, что является несомненным показателем позднего редактирования; см. 332Л — 426-427И.

**Изяслав** же слышавъ **воротися** г Киеву

В то же время Вячславъ и Изяславъ . и брать его Ростиславъ и Изяславъ Двдвичъ . и Володимеръ **братъ Ростиславль** . и городеньскыи кнзъ стояхоуть вси оу Ивана . и тоу приде имъ вѣсть и **воротиша<sup>с</sup>** Киевоу .

Вячславъ же и Изяславъ . и Ростиславъ . съзаваше бра<sup>т</sup>ю свою . и почаша доумати . Изяславъ же с бра<sup>т</sup>мъ своимъ Ростиславомъ . всегда хотяшетъ противу имъ бится . дружина же Вячславля и Изяславля и Ростиславля и вси<sup>х</sup> кнзии оустягывахоуть о<sup>т</sup> того . и кияне наипаче же чернии клобоуци . о<sup>т</sup> того оустягоша рекоуче ... сего не правьте **но поѣдте** оу своѣи Киевѣ . ... а вы **боудите** до вечера в Киевѣ .

Далее в Лавр читается: «бѣ бо ему (Юрию Долгорукому<sup>131</sup> — Т.В.) вѣсть тогда . оже иде<sup>т</sup> ему в помочь **сватъ Володимерко . и поиде противу ему**<sup>132</sup> // **Изяслав же слышавъ то /РАП ту вѣсть/**<sup>133</sup> поиде по не<sup>м</sup> . блюда того дабы ся не снялъ с **Володимерко<sup>м</sup>** . // и постиже и (сго, т.е., Юрия) оу **Перепетовыхъ**<sup>134</sup> . хотя битися с ни<sup>м</sup>», 333Л. Эта фраза, надо думать, и была протографической. В Ипат она разорвана, на месте знаков «//» видим две вставки. В обширных интерполяциях речь идет об участниках коалиции Изяслава, советах и переговорах, движении войск и даже о вече. В дополнительных фрагментах Ипат действует стандартная троица

<sup>124</sup> Х Гоургии; далее в Ипат о сыновьях Юрия, поэтому, вероятно, должно быть: Гюргевици.

<sup>125</sup> Р перебрешше, А пребрешше, П перебрѣдшима

<sup>126</sup> нет РА, так ЛП

<sup>127</sup> РА прииде

<sup>128</sup> Так ЛП, РА перебреше

<sup>129</sup> Х поиди

<sup>130</sup> Х есмы

<sup>131</sup> Здесь в Лавр порча текста, небольшой пропуск; непосредственно перед данным фрагментом рассказывается об Андрее.

<sup>132</sup> РА нет подчеркнутого пунктиром, П поиде противу сва<sup>т</sup> Володимерка

<sup>133</sup> П (слышавъ) ту вѣсть, РА ту же вѣсть, Л то; чтения РАП близки ИХ, ср. ниже.

<sup>134</sup> р перепетоты, АП перепетовы

«Вячеслав, Изяслав и Ростислав», что, соответственно, обозначается множественным числом в глаголах («поедемь по них», «поидоша», «сташа» и т.п.). Но в общих ЛИ блоках присутствует только Изяслав<sup>135</sup>. Чтобы продемонстрировать особенности обработки текста редактором, придется привести весьма обширный отрывок, 432-434И:

Гюрги оборота полкы своя поиде прочь . бѣ бо ему вѣсть оже и деть в помочь ему . свать Володимеръ из Галича . и поиде противу ему . Изяславъ же и Ростиславъ . приѣхаста къ Вячьславу . рекуца ако то ся суть воротили . поѣдемь по нихъ . Вячьславъ же ре<sup>ч</sup> сну се есть начало бжии помочи . сде приѣхавше не вѣспѣли ли што но толико сорома добыли . а вы сну не цнѣтася но оже бѣ дасть . то любо о<sup>т</sup> вечера . паки ли а заоутра како ся нагадавше . поидемь же по ни<sup>х</sup> . Изяславъ же ре<sup>ч</sup> Борисови Городеньскому . тѣмъ ся есть кушати к Бѣлугороду поѣхати . а поѣди брате Бѣлугороду по борови . Борисъ же ре<sup>ч</sup> осе я брате готовъ есмь . Гюргии же приде к Бѣлугороду и ре<sup>ч</sup> бѣлогоро<sup>дце</sup>мъ вы есте лю<sup>де</sup> мои . а отворите ми градъ . бѣлогородци же рекоша . а Киев ти ся кое отвориль . а кнзь нашъ Вячьславъ Изяславъ . и Ростиславъ . Гюрги же то слышавъ и иде черес боръ къ Верневу<sup>136</sup> и о<sup>т</sup>толѣ иде за валъ и ста оу Бъзаницѣ . ту бо надѣяшеться . галичкого кнзя Володимира . к собѣ бяшеть бо о<sup>т</sup>ступя о<sup>т</sup> Киева . послалъ по нь . сновца Андрѣевича Володимира . Изяславъ же слышавъ ту вѣсть . поиде по Дюрги . блюда того абы ся не снялъ с Володимеромъ Галичьскимъ ÷ Вячьславъ же и Изяславъ и Ростиславъ поклонившеся въ вторникъ стѣи бци Десятиньѣи . и стѣи Софѣи . и выступиша из города . кияне же рекоша Вячьславу и Изяславу . и Ростиславу . ать же поидуть вси . како можеть и хлоудъ в роуци взяти паки . ли хто не поидетъ намъ же и даи ать мы сами побьемь . и тако поидоша . другъ друга не оста но /ХП останя/ вси с радостью по свои<sup>х</sup> кнзехъ и на кони<sup>х</sup> и пѣши многое множество шедше и сташа оу Звенигорода . на ночь заоутра же в середу вѣсташа поздѣ и не дошедше сташа оу Василева . обѣду . в то же веремя посоль . пригна изъ оугоръ . къ Изяславу о<sup>т</sup> сна е<sup>т</sup> Мьстислава . и ре<sup>ч</sup> снѣ ти ся кланяеть . и тако молвить се ти являю . король зять твои пустиль ти помочь . акаже николи же не бывала многое множество а оуже есмь с ними прошель Гору аже ти будемъ вборзѣ надоби . а посли противу къ намъ ать мы борже поидемъ . Изяславъ . же . съѣхавъся с Вячеславо<sup>м</sup> . и съ бра<sup>т</sup>мъ своимъ Ростиславомъ . и тако оугадавше о<sup>т</sup>рядиша . опять ко Мьстиславу тако рекуче се оуже мы идемъ на су<sup>д</sup> бжии . а вы намъ сну всегда надоби . а потщитесь како боле могуче . а сами вѣсташа к Василеву . и тако исполчивше полкы своя поидоша мимо Василевъ чере/з/ Стугну и пришедше к валови и не проходяче валу . ту и сташа полкы своими . на ночь . и постиже и<sup>137</sup> оу Перепетовыхъ . хотя битися с ни<sup>м</sup> .

Перед битвой у Перепетовых описывается попытка примирения. В Лавр она следует за описанием плохой погоды, а в Ипат — за сообщением о сближении войск (о плохой погоде вписано ниже), хотя уже в этот момент в реальном бою примирение было едва ли возможно. На перестановку следует обратить внимание потому, что в дополнительных фрагментах Ипат достаточно много таких вот «книжных» боев и не только боев. Сводчик часто начинает и не заканчивает какое-либо действие, позволяет персонажам разойтись, а потом с легкостью возвращает их на место происшествия. Ср. ниже весьма условное описание стояния на реке Влене, № 34, или битвы галичан, № 22. Здесь же в ЛИ блоках говорится об

<sup>135</sup> Впрочем, как кажется, редактор где-то проговаривал про себя все же формы единственного числа, ср. «кнзь нашъ Вячьславъ Изяславъ . и Ростиславъ», «намъ же и даи».

<sup>136</sup> X Черневоу а

<sup>137</sup> X спостиже их

Изяславе, а во вставке, перебивающей их — о Вячеславе, Изяславе и Ростиславе; 333Л — 434-435И.

и постиже и оу Перепетовыхъ . хотя битися с ни<sup>м</sup> . ставшим же и<sup>м</sup> межи собою в днь чет-верта<sup>138</sup> . бы<sup>с</sup> дождь силенъ с вѣтро<sup>м</sup> . яко ни ратны<sup>м</sup> помочи собѣ видѣти .

шлющи<sup>м</sup><sup>140</sup> слы межи собою о мирѣ . Олговиче<sup>м</sup> же и половце<sup>м</sup> не дадуши<sup>м</sup> ся мирити . зане скоры бяхуть на пролитье крови . стоявшим же имъ до вечера . перешед же Гюрги за Руть . ста . свитающю же пятку . исполчивъ вои Изяславъ поиде к нему .

и постиже и оу Перепетовыхъ . хотя битися с ни<sup>м</sup> . сторожеве ѣхавше подъ Гюргевы полкы и гониша<sup>с</sup> с ними . вь четвержныи<sup>139</sup> же днь переже слнца Вячьславъ же и Изяславъ . и Ростиславъ проидоша валь на ч<sup>с</sup>тое поле . и поидоша битися где же стояше Дюргии и слющимъ слы межи собою о мирѣ Олговиче<sup>м</sup> же и половцемъ не дадушимъ миритися . зане скоры бяху на кровопролитье стоящимъ же имъ до вечера . перешедъ Гюрги за Руть ста . свитающю же пятку . исполчивъ Изяславъ . всѣ<sup>141</sup> поиде к нему .

...

и тако оустрой бѣ мъглу . якоже не видѣти никамо же . толико до конецъ копья видити . и постиже дождь и в то<sup>м</sup> припроша<sup>с</sup> ко озеру обои .

Кроме того, писали о том, что в Ипат дважды рассказано об этой битве, начавшейся в пятницу<sup>142</sup>. Ср. выше «свитающю же пятку», через пол-листа дополненное такой сценой: «оутрии же днь в пятницу<sup>143</sup> . яко зорѣ почаша ся заимати . переже вь Дюргя вь бубны в полку и вь трубы вьструбиша . полци же начаша dospѣвати» (436И).

21. Под 6660 (1152) г. в Лавр и Ипат сообщается разный состав участников похода на Новгород-Северский. Согласно Лавр, на черниговского князя Святослава Ольговича и сына Юрия Долгорукого Василька отправились в поход Изяслав Мстиславич с братом Святополком и сыном Мстиславом. В Ипат коалиция стандартизирована: «Вячеслав, Изяслав»<sup>144</sup>, а также находящийся в Смоленске Ростис-

<sup>138</sup> П четвертокъ, РА отсутствует

<sup>139</sup> Х четвертыи

<sup>140</sup> РАП слющимъ

<sup>141</sup> Х доб. полкы своя

<sup>142</sup> Грушевський, *Історія*, т. 2, с. 171 прим. 1; Насонов, Об отношении, с. 479; Лимонов, *Летописи*, с. 56-57 (отрывок ЛИ автор относит к летописцу Изяслава, а дополнительный Ипат — к летописцу Юрия). Бережков посчитал, что здесь описка, и следует читать «на утрии днь в субботу», несмотря на показания обоих сводов. Текст Лавр предложено считать «сокращенным пересказом» Ипат; Бережков, *Хронология*, с. 62, 153.

<sup>143</sup> Х на утрии же днь в пято<sup>к</sup>

<sup>144</sup> Святополк Мстиславич упоминается в Ипат достаточно редко, обычно во фрагментах, общих с Лавр. О Ростиславе — несравненно большее количество материала, в основном, дополнительного. Упоминания Святополка (курсивом выделены несовпадающие в Лавр и Ипат фрагменты): 302Л, 296И, 309Л, 309И, 309Л-309И, 310Л-314И, 328Л-403И, 410И, 335Л-442И, 337Л = 446И, 337Л = 447И, 465И, 340Л-467И, 341Л-468И. Ростислава (до 1154, года смерти Святополка): 298Л-292И, 301Л-294И, 307Л-304И, 310Л-311И, 315И, 316И, 319И, 314Л-330И, 338И (2), 344И (2), 347И, 348И, 318Л-355И, 356И (3), 357И (6), 358И (3), 359И (2), 362И, 363И, 364И (2), 365И, 368И (4), 369И (3), 370И (2), 371И (3), 372И, 373И, 377И, 378И (2), 379И (4), 380И, 381И, 382И, 383И (3), 408И, 409И,

став. Изяслав посылает письмо к Ростиславу, выступает в поход со своим дядей Вячеславом Владимировичем, описываются военные сборы<sup>145</sup>. Затем летописец «убирает» под приличествующим предлогом Вячеслава (якобы Изяслав отсылает того в Киев из уважения к его преклонному возрасту). Но главное, в ЛН блоке появляется неизвестно откуда взявшийся Мстислав, ранее в Ипат вовсе не упоминавшийся: 339Л — 459Л.

Изяслав же пойма брата Стополка и сна своего Мстислава . поиде к Новугороду . на Стослава и на Василка .

и став же у Всеволожа о'ряди сна своего Мстислава на половци . с берендци . и с торкы . и с печенгы . и с н'колко\* дружины своея .

Вячславъ съ Изяславомъ поидоста на Стослава Олговича . к Новугороду . и на Василка Дюргевича .

и якоже стага на Лгв . и ре\* Изяславъ Вячславу . о'це ты еси оуже старъ а тобѣ не достоитъ трудитися . но по'бди въ свои Киевъ . а со мною пусти . полкъ свои .

и ставше оу Всеволожа . и ту о'ряди Изяславъ сна свое<sup>1</sup> Мстислава на половци . с полкы своими . и съ всеми черными клобуку .

22. В описании сражения у Галича 6661 (нач. 1154) г. дополнительный текст Ипат противоречит общим с Лавр фрагментам. По основной сюжетной линии ЛН, галичане находились где-то «на полчищи», где их схватили, коварно заманив под их же собственные стяги. Но в Ипат сначала идет дополнительный фрагмент, по которому галичане вбежали в «город свой» Теревовль, т.е., сражение вроде бы за-

421Н (2), 422Н, 423Н (2), 424Н, 426Н (5), 427Н (3), 332Л-427Н, 428Н (3), 429Н, 430Н (2), 432Н, 433Н (3), 434Н, 435Н (3), 436Н (3), 437Н, 438Н, 439Н, 440Н, 441Н (3), 454Н, 455Н (2), 338Л-456Н (2), 456Н, 458Н, 459Н, 461Н (2), 342Л-470Н. Итого в Лавр Святополк упоминается 10 раз, в Ипат — 12 раз, Ростислав в Лавр упомянут тоже 10 раз, в Ипат — около 110 раз (!). Между тем Святополк был старше Ростислава, и был более значительным князем, занимал новгородский стол. Правда, часть дополнительных упоминаний Ростислава, вероятно, восходит к источникам Киевского свода и не является результатом усилий редактора. Преимущественно, это те записи, где говорится «Ростислав смоленский» или «Ростислав смоленский князь»; их меньше десятка. О них см.: Віякул Т.Л. Літопис Святослава Ольговича, с. 63-74.

<sup>145</sup> См. 459Н: «Вячславъ же съ Изяславо» оугадавша . якоже рѣкы ся оустановиша . и посла Изяславъ къ брату своему Ростиславу . Смоленску река ему . ты по бзѣ тамо оу Смоленскѣ . и в Новѣгородѣ оу Велицимѣ . еси . а ты тамо оудержи Гюргя с тѣми . а ко мнѣ пусти с помощью сна своего Романа . и тако о'рядивше (X о'рядивша) послы . и купиша (X съвокупивша) силу свою всю . Вячславъ съ Изяславомъ поидоста на Стослава Олговича . к Новугороду . и на Василка Дюргевича». Между прочим, здесь в письме Изяслава имеется еще один анахронизм: Ростислав в это время не имел никакого отношения к Новгороду Великому, где княжил сын Изяслава, Ярослав. Нетрудно заметить также, что именно в Ипат к именам присоединены отчества (Олгович, Дюргевич) — обычный элемент редактирования.

Еще одна деталь, касающаяся дуумвирата Изяслава и Вячеслава в Ипат или даже триумвирата, включавшего Ростислава. В Лавр и Ипат в известии об окончательной победе Изяслава и окончательном утверждении его в Киеве сказано «сѣде», хотя тут же назван Вячеслав. Т.е. в начальной редакции был строго выделен один князь (как это сохранилось в Лавр, и в рудиментарном виде — в Ипат). Ср. 336Л «Изяслав же сѣде с Вячславом в Киевѣ» — 445Н «Изяславъ же с Вячславомъ сѣде въ Киевѣ». Кстати, при подстановке дополнения «с Вячславомъ» перед глаголом можно было бы ожидать форму двойственного числа глагола.

кончилось. Затем следует ЛИ, повествование возвращается к битве, галичане вновь оказываются «на полчищи», и их захватывают в плен<sup>146</sup>; 340-341Л — 467И.

Изяславъ бо женяшетъ<sup>147</sup> галичаны . а галичане Изяславлю дружину . и сна его . Изяславу же не вѣдушо . и творящо побѣдившо галичаны . бра<sup>т</sup> его бѣжалъ бяшетъ Стополкъ . и с Володимером<sup>м</sup> . и снѣ его Мстиславъ .

тогда же Изяславъ изъима галичскыѣ мужи . а галичане изъимаша Изяславлѣ мужи<sup>149</sup> . на розгонѣ . и остася Изяславъ с малою дружиною<sup>150</sup> на полчищи . и постави стягы галичскыѣ . и поидоша галичане подъ своѣ стягы . и изъимаша множество колодникъ .

Изяславъ женяшетъ<sup>148</sup> галичаны . а бра<sup>т</sup>я его бѣжаша . и тако побѣже Стополкъ володимерский кнзь и по немъ и Володимеръ Мьстиславичъ . и Мьстиславъ Изяславличъ .

а Изяславъ ту и ста на полчищи на ночь . а галичане въбѣгоша тогда в город<sup>д</sup> свои . Теребовель .

Изяславъ же изоима галичскыя . мужи . а галичане изоимаша Изяслави<sup>151</sup> на розгонѣ . и остася Изяславъ с маломъ дружины . на полчищи . и постави стяги галичскыя . и поидоша галичане подъ своя стягы . /и/ изоимаша множество колодникъ .

Описанию сражения предшествует изложение речей галицких бояр (мужей), обращенных к своему князю Ярославу Володимирковичу. Если в Лавр порядок действий естественный и задается формулой («здумавше» и «рѣша»), то в Ипат «и рѣша князю своему» вклинивается уже внутрь речей<sup>152</sup>. При анализе статьи этого года

<sup>146</sup> Не исключено, что в Лавр также небольшая амплификация, и в протографе читалось как-нибудь так: «Изяслав женяшетъ галичаны, а братъ его бѣжалъ...». Но такая амплификация не вносила дополнительной информации, а лишь объясняла слишком лаконичное известие.

<sup>147</sup> Так П, РА женяше/гоняше галичанъ

<sup>148</sup> X гоняше

<sup>149</sup> Так ЛП, РА люди

<sup>150</sup> РАП с маломъ дружины

<sup>151</sup> X (и Пог) Изяславича. Судя по синонимической замене в Лавр (также см. текст, приведенный под №19, прим. 107), Изяславичи — имеется в виду дружина или люди Изяслава; выражение архаическое, такие отыменные термины часто переосмыслились и варьировались в разных списках.

<sup>152</sup> Ср. 340Л — 466-467И:

здумаша (РА здумавше, П и съдумавше) бояре . Володимерковича .

и рѣша князю своему . ты еси оу насъ князь одинъ . оже тобѣ ся что створить то что на<sup>м</sup> дѣяти . а поѣди княже к городу . ать мы беемся (П биемся, РА ся бьемъ) сами со Изяславомъ . а кто на<sup>с</sup> будетъ живъ а прибѣгнетъ к тобѣ . а тогда ся затвори<sup>м</sup> в городѣ с тобою .

галичскыи же мужи почаша молвити кнзю своему Ярославу ты еси . молодъ . а поеди прочь и на<sup>с</sup> позоруи . како ны будетъ оць твои кормиль и любиль . а хочемъ за о<sup>т</sup>ца твое<sup>с</sup> ч<sup>т</sup>ь . и за твою головы своя сложити .

и рѣша кнзю своему . ты еси оу на<sup>с</sup> кнзь одинъ . оже ся тобѣ што (X что) оучинить то што (X что) намъ дѣяти . а поѣди кнже к городу . ать мы ся бьемъ сами . съ Изяславомъ . а кто на<sup>с</sup> будетъ живъ . а прибѣгнетъ к тобѣ . а тогда ся затворимъ в городѣ . с тобою и тако послаша кнзя своего прочь . а сами поѣхаша битися .

отмечалось то, что в Лавр рассказ о походе на Галич сокращен, но местами совпадает с Ипат<sup>153</sup>.

23. В начале статьи 6662 (1154) г. в Ипат небольшой пропуск, не сказано, с кем же «сдумавъ» Юрий; пропуск восстанавливается по Лавр<sup>154</sup>. Здесь же и известии о смерти Изяслава Мстиславича Ипат о князе дважды говорится «преставися» (разболелся и «преставися», о нем плакали, снова «преставися» с датой, и «спрятавшие тѣло его, положили его»). Большую часть дополнений Ипат занимают хвалебные эпитеты, плачи и этикетные подробности<sup>155</sup>; 341-342Л — 468-469И.

На ту же осень преставися Изяславъ Мстиславичъ . мѣца . нояб<sup>6</sup> . въ .13. днь .

И на оутрия на Филиповъ днь . положиша и оу стго Феодора . въ о<sup>7</sup>ни ему монастыри .

Томъ же лѣтъ . разболѣся великий князь кнесьский /Им- славъ . Мстиславичъ . на Ставровъ днь . и тако бѣ не<sup>м</sup>и боле<sup>н</sup> и преставися великий князь кнесьский /<sup>156</sup> Изяславъ . и чт<sup>н</sup>ныи б<sup>о</sup>говѣрныи<sup>157</sup> и х<sup>о</sup>лобивыи славныи Изяславъ Мстиславичъ . вьлукъ Володимеръ . и плакася по не<sup>м</sup> вся Руская земля . и вси черныи клобуци . и яко по цри и гнѣ своемъ . наипаче же яко по о<sup>7</sup>ци . в не<sup>м</sup>лю на почь . преставися . на Филиповъ днь . и тако спрятавшие тѣло его въ цркви стго Феодора /положиши его/<sup>158</sup> . въ о<sup>7</sup>ни ему монастыри .

<sup>153</sup> Грушевський, *Історія*, т. 2, с. 437; Насонов, Об отношении, с. 480. В рассказе о поражении галичан Грушевський, например, переставляет блоки текста местами: галичан забрали на полчищи, а оставшиеся бежали в Теробовль. Правда, он же указывает на неправдоподобность маршрута Изяслава, описанного в Ипат ранее (хотя и предлагает поправки), *Історія*, т. 2, с. 437 прим. 1.

<sup>154</sup> Ср. 341Л — 468И:

В то же лѣт<sup>7</sup> . поиде Гюрги с ростовци . и с суждалци . и со все<sup>м</sup>и дѣтми в Русь . и бы<sup>т</sup> морь в кони<sup>х</sup> . во все<sup>х</sup> вои<sup>х</sup> его . ако же не былъ николи же . пришедшию же ему в вятичѣ . и ста не дошедъ Козельска . и приѣха/ша/ к нему мало половець . он же здумавъ с мужи своими . и з дѣтми . и с половци . посла сна своего Глѣба в половци . а сам<sup>7</sup> воротися опять Суждалю .

Томъ же лѣтъ . поиде Дюрги с ростовци и с<sup>7</sup> суждалци и съ все<sup>м</sup>и дѣтми в Русь . и бы<sup>т</sup> морь в кони<sup>х</sup> въ все<sup>х</sup> вои<sup>х</sup> его . яко (X *доб.* так) не былъ николи же . и пришедшию ему оу вятичѣ . и ста не дошедъ Козельска . и приѣхаша к нему половеци . Дюрги же здумавъ (??) посла сна своего . Глѣба в половци . а самъ въворотися в Суждаль .

Кстати, в Лавр снова встречаем «он», а в Ипат — уточнение «Дюрги». Возможно, в Ипат здесь еще и поздняя перекомпоновка известий. В обоих сводах сообщается об (а) изгнании новгородцами Ярослава Изяславича и посажении ими Романа, сына Ростислава Мстиславича, (б) походе Юрия «в Русь» (текст выше), (с) смерти Святополка Мстиславича и посажении Ярослава во Владимире-Волынском. Такова последовательность в Лавр (а б с), а в Ипат поход Юрия вставлен после смерти Святополка (а с б). При последовательности известий в Лавр можно связать события в Новгороде и поход Юрия, т.е., читатель может сделать вывод о союзе Ростислава, брата Изяслава, с его недругом. При той последовательности, что в Ипат — такой вывод невозможен.

<sup>155</sup> Темы болезни, плача и оборот «спрятавшие тѣло его, положиша и» часто встречается в Ипат, но характерные выражения в Киевском своде заслуживают отдельного рассмотрения.

<sup>156</sup> Из X, И *пропуск*

<sup>157</sup> X блговѣрныи

<sup>158</sup> Из X, И *пропуск*

24. В той же статье 6662 г. в изложении событий, следующих за смертью Изяслава Мстиславича (ноябрь 1154 г.) и приглашением на киевский стол его брата Ростислава сводчиком «скорректирован» список главных действующих лиц. Со времени начала соперничества за киевское наследство Ростислава Мстиславича составитель Ипат старается убрать с глаз долой старшего сына Изяслава, Мстислава. В дополнительном Ипат тексте сообщается, что Мстислав Изяславич сразу после похорон отъехал в свой Переяславль. Тем не менее, вслед за этим вписан ЛИ фрагмент о приходе под Киев черниговского князя Изяслава Давыдовича и о посольстве его в Киев. Из него следует, что Мстислав с Вячеславом находились после смерти Изяслава в Киеве и вместе решали, как распорядиться киевским столом. Т.е., Мстислав «раздваивается»: он уже уехал в Переяславль (дополнительный блок Ипат) и он же находится в Киеве (продолжение рассказа из ЛИ). Ниже в дополнительном Ипат фрагменте пишется о том, что Вячеслав пригласил в Киев Святослава Всеволодича, и вновь киевский летописец напрочь забывает о том, что в Киеве находится Мстислав. О князьях говорится «быста» и «ждуча» в двойственном числе, что недвусмысленно указывает на Вячеслава и Святослава Всеволодича. Для Мстислава места нет. По обыкновению, текст Лавр считают сокращением Ипат<sup>159</sup>: 342Л — 469-470И.

тогда же слышавъ Изяславъ . Двдвичь смръть Изяславлю . приѣха ко Днѣпру подь Къевъ .

и посла к Вячеславу . и ко Мстиславу . къ Изяславичю .

река аще есмь тогда не быть надь братомъ своимъ . а повелита ми отъ<sup>160</sup> шедь оплачу гробъ его . тогда же здумавъ Вячеславъ со Мьстиславомъ . и с мужи своимъ<sup>161</sup> . не пустиша его г Къеву<sup>162</sup> . зане и еще не пришелъ бѣше Ростиславъ изъ Смолннѣска .

снѣ же Изяславль Мьстиславъ . спрятавъ тѣло оца своего . и поклоняся гробу его . и еха оу свои Переяславль .

и приде вѣсть Чернигову къ Изяславу Двдвичю . онъ же не оустралавъ ништо . и поѣха Киеву . и бы<sup>163</sup> Вячеславу вѣсть . оже Изяславъ Двдвичь пришелъ . на Днѣпръ к перевозу .

Вячеславъ же посла к нему . и ре<sup>163</sup> ему пошто еси приѣхаль . и кто тя позвалъ . еди же оу свои Черниговъ . Изяславъ же ре<sup>163</sup> приѣхаль есмь брата свое<sup>163</sup> плакать . аче есмь тогда не быть . надь братъмъ своимъ . а повели ми ны<sup>163</sup> ать оплачу гробъ его шедь . Вячеславъ же судмавъ . съ Мьстиславомъ и с мужьми . не пусти его въ Къевъ . зане и еще не пришелъ бѣше Ростиславъ Киеву и-Смолннѣска . . . .

Стославъ же Всеволодичъ . . . ѣха к Вячеславу Киеву . и тако быста с Вячеславомъ в Къевѣ ждуча Ростислава .

Тот же прием применяется позже, в описании военных действий. Мстислав едва упоминается, главные роли переданы другим. Основным действующим лицом по Ипат является сын Ростислава Святослав — по родственной иерархии гораздо

<sup>159</sup> Насонов, Об отношении, с. 480.

<sup>160</sup> РАП ать/атъ

<sup>161</sup> так ЛП, РА Мстиславомъ и з дружиною

<sup>162</sup> РА в Къевъ, П къ Къеву

<sup>163</sup> X что

более младший, чем Мстислав. В Ипат Мстислав выезжает навстречу Святославу как подчиненное лицо, половцы боятся только Ростислава и Святослава, а Мстислав тут как бы и ни при чем. Кроме того, конструкция «приде вѣсть к Ростиславу (??) Глѣбъ Дюргевичь... и деть», требует «оже» (на месте знака «??», см. ниже). В Лавр же «приде Глѣбъ Гюргевичь» не нуждается в этой связке. Можно предполагать не совсем удачную амплификацию ЛИ текста киевским сводчиком: 342Л — 471-472И.

тогда же приде Глѣбъ Гюргевичь со множествомъ половецъ . к Переяславлю на Мстислава . на Изяславича . .

переяславци же бяхуться с ними крѣпко . и не оупѣв же Глѣбъ с половци ничто же иде прочь .

и тогда же ида взя Пирятинъ с половци .

В то же время приде вѣсть к Ростиславу . (??) Глѣбъ Дюргевичь . съ множествомъ половецъ иду<sup>164</sup> к Переяславлю . Ростиславъ же съ Стославомъ . выступиста ись Киева . къ Пересѣчну и ту начаста скупливати дружину . и пригна посоль о<sup>т</sup> Мьстислава о<sup>т</sup> Изяславича . ис Переяславля . к Ростиславу и къ Стославу . и повѣда има оже рать пригнала к Переяславлю . и стрѣлялися с ними . Ростиславъ же то слышавъ . и посла сна своего Стослава въ Переяславль . Мьстиславъ же выѣха . ис Переяславля . противу Стославу . тако скупившася поѣхаста въ Переяславль .

оутрии же днь придоша половци к Переяславлю и начаша битися с ними . выѣздяче из города . /и/ бяхуться с ними крѣпко . половци же видивше оже выѣхаша к нимъ помочь . и поидоша прочь о<sup>т</sup> города . и тако не стаюче идоша за Сулу бояху бо ся . Ростислава и Стослава . Стославъ же Ростиславичь . о<sup>т</sup> провадя половци приѣха къ о<sup>т</sup>цу своему

В непосредственном продолжении повествования о столкновении новоиспеченного киевского князя Ростислава Мстиславича с Изяславом Давыдовичем и союзными черниговскому князю половцами, киевский книжник стремится уравновесить невыгодное для Ростислава изложение, восходящее к ЛИ тексту. Сделано это с помощью описания геройских деяний войск самого Ростислава и его сына Святослава. Вместо скоротечного боя под Боловесом (у Чернигова) описывается длительное сражение. При этом образуется явное противоречие: племянник Ростислава Мстислав Изяславич бросает дядю (как и в Лавр), но далее введен дополнительный блок, согласно которому войско еще 2 дня бьется с половцами, и половцы даже «смятошась» (!). Тем не менее, после этого все поспешно бегут (по ЛИ), и Мстислав бежит вместе с остальными, что не могло бы быть, если бы сражение в самом деле продолжалось два дня после его ухода. В Лавр есть о бегстве, но этого двухдневного периода нет. К тому же, в дополнительных фрагментах Ипат Святослав Ростиславич спасает отца, а после этого — в общем с Лавр тексте — он бежит вместе со Мстиславом, отдельно от Ростислава. Есть и иные более мелкие неувязки<sup>165</sup>; см. 343Л — 474-475И:

<sup>164</sup> Х идет

<sup>165</sup> Например, дополнение Ипат «оу малѣ бо бяхуть пришли» не совсем удачно соединено с «Ростислав» ЛИ текста. Сказано: «дружина Ростиславля и Святославля и Мстиславля» (имеется в виду сын Ростислава Святослав), но в Лавр и Ипат упомянут Святослав Всеволодич, князь явно более солидный, чем Святослав Ростиславич. Святослав Всеволодич входил в это время в коалицию Ростислава Мстиславича, ситуация аналогична описанной выше стычке с половцами у Переяславля

Ростислав же видѣвъ множество половець оубояся .

начать слатися къ Изяславу мира прося . поча даяти подь собо<sup>о</sup> Кыевъ . а подь Мстиславо<sup>м</sup> Переяславль . Мстислав же то слышавъ . оже даеть под ни<sup>м</sup> Переяславль . ре<sup>ч</sup> строеви своему . оже о<sup>т</sup>даешь подо мною Переяславль . да не<sup>166</sup> будеть мнѣ Переяславля . ни тобѣ Кыева . и повороти коня Мстиславъ с дружиною своею о<sup>т</sup> стрья своего .

и они же то видяще побѣгоша вси . половци же погнаша по ни<sup>х</sup> . и многы избиша . а другы<sup>168</sup> мно<sup>ж</sup>ство изымаша . и разбѣгошася

Ростиславъ на Любечъ . бѣжа к Смолинську . а Мстиславъ . и Стославъ Всеволодичъ . бѣжаста г Кыеву .

тогда же яш<sup>а</sup> Всеволодича половци . а Мстисла<sup>в</sup> въ оутече с Ростиславиче<sup>м</sup> и с Стославомъ . и пришедъ Мстиславъ в Переяславль . пойма жену свою и иде в Луческъ .

Ростиславъ же видѣ<sup>о</sup> много и множество половець . и оубояся . оу малѣ бо бяхуть пришли начать слатися къ Изяславу къ Двдовичю мира прося поча даяти ему подь собою Кыевъ . а подо Мстиславомъ Переяславль . Мстиславъ же то слышавъ оже даеть под ни<sup>м</sup> Переяславль . ре<sup>ч</sup>

да ни мнѣ буде<sup>т</sup> Переяславля . ни тобѣ Киева . и рекъ повороти конь<sup>167</sup> Мстиславъ . подь собою с дружиною своею . о<sup>т</sup>ть стрья своего .

и тако половци объѣхаша полкъ и<sup>х</sup> . и биша<sup>с</sup> с ними по два дни . и тако смятоша<sup>с</sup> половци .

и побѣгоша вси ростиславли вои и многи избиша . и другы<sup>х</sup> многое множество изымаша . и разбѣгошася . кнзи и дружина Ростиславля . и Стославля и Мстиславля . подь Изяславомъ<sup>169</sup> же на первомъ поскоцѣ . летѣ под ни<sup>м</sup> конь . Стославъ же снѣ его то видивъ . и съскочи . с коня . и заступи о<sup>т</sup>ца своего и поча ся бити и за ни<sup>м</sup> и ту скупися дружины нѣколикы . около его . и ту яша ему конь .

Ростиславъ же побѣже . и перебѣже Днѣпръ ниже Любца<sup>170</sup> иде Смоленську .

а Мстисла<sup>в</sup> . Изяславичъ . с Ростиславичемъ Стославомъ . оутече и оубѣже в Переяславль . и пойма жену свою . иде в Луческъ . а Стослава Всеволодича . ту бѣжачего яша половци

25. В продолжении статьи этого года (речь идет о зиме, т.е., переводя на современное летосчисление, о начале 1155 г.) повествуется о том, что в борьбу за Киев вступил Юрий Володимирович Долгорукий. Он вынудил окончательно сдаться Ростислава, а затем и Изяслава Давыдовича. Рассказ об этом новом витке борьбы также обрастает в Ипат несогласованностями. Например, согласно ЛИ тексту, Юрий пришел и стал около Смоленска. Затем, в дополнительных блоках Ипат сообщается, что Юрий только подходит к «волости Ростиславли», т.е., к Смоленску. При этом Ростислав на удивление быстро вновь собирает полки сразу

(471-472И), когда Святослав Ростиславич поставлен киевским сводчиком «выше» Мстислава Изяславича, что явно не соответствовало реальному положению вещей.

<sup>166</sup> так ЛП, РА ни

<sup>167</sup> X коня

<sup>168</sup> РА (инья избиша, а) инья, П другое

<sup>169</sup> X и Пог тоже Изяславом. В X переделано позже в: Ростиславом, в Пог осталось ошибочное чтение, речь должна идти о Ростиславе. По-видимому, сказалась инерция писца. Не так давно умер Изяслав, о котором было очень много написано в предыдущих годах.

<sup>170</sup> X Любця, в И и переделано в ч

же после сокрушительного разгрома, тогда как в Лавр он просит мир с позиции побежденного<sup>171</sup>, что внушает больше доверия; 344Л — 476-477И.

Тое же зимы пошел бѣ оуже Гюрги в Русь .  
слышавъ смръть Изяславлю . и бы<sup>с</sup> противу  
Смолинску /бы<sup>с</sup>/<sup>172</sup> ему вѣсть бра<sup>т</sup> ти  
оумерль Вячеславъ . ...  
тогда же Ростиславъ прибѣгъ с полку  
Смодиньску

выслася к стрывени свосму прося оу него ми-  
ра .

Гюрги же

не помяна злюбы брата его и его . давъ ему  
миръ

той же зимѣ пошелъ . бѣ Дюрги в Русь .  
слышавъ смръть Изяславлю . и бы<sup>с</sup> противу  
Смоленьску . и бы<sup>с</sup> ему вѣсть . братъ ти  
оумерль Вячеславъ...

В то же веремя . Гюрги поиде . к волости  
Ростиславли . Ростиславъ же слышавъ то . и  
тако скупя воя своя многое множество . испол-  
ца полкы своя . и поиде противу ему к Зарою .  
ту же и ста Ростиславъ же ту стоя . послася къ  
Дюргеви прося оу него мира . река о<sup>т</sup>це кла-  
няю ти ся . ты переди до мене добръ былъ еси .  
и азъ до тебе . а ннѣ кланяю ти ся стрыи ми  
еси яко оць

Гюрги же ре<sup>ч</sup> право сну съ Изяславомъ есмь  
не могль быти . а ты ми еси свои бра<sup>т</sup> и снѣ не  
помяна злюбы брата его . о<sup>т</sup>да ему гнѣвъ .

Окончание этого похода отнесено в Ипат к 6663 (Лавр 6662, 1155) г. И снова наблюдается небольшое удвоение. В ЛИ сказано, что Юрий стал «у Стародуба». Ипат распространяет этот фрагмент и расписывает подробнее, кто и как приезжал к Стародубу. Однако после отступления киевский сводчик снова отмечает, что Юрий и Святослав Ольгович «поидоста къ Стародубу», несмотря на то, что все войска вроде бы уже находятся там; 344Л — 477И.

пришед же ста оу Стародуба .  
и ту приѣха к нему Стославъ  
Олговичъ .

В лѣ<sup>т</sup> 6663 . Оусрѣте и<sup>173</sup> Стославъ Олговичъ . свата своего  
Гюргя оу Синина мосту . оу Радоша и.и снястася . тогда же  
оусрѣте и . Всеволодичь оу Стародуба . и приѣхавъ оудари  
ему челомъ . река . избезумилься есмь . Стославъ же Олгови<sup>ч</sup>  
поча молитися свату своему Дюргеви . ... и поидоста къ Ста-  
родубу . о<sup>т</sup>туда же поидоста к Чернигову .

Далее киевский сводчик подробно описывает переговоры Изяслава Давыдовича и Святослава Ольговича относительно Киева и Чернигова, а потом некстати замечает о том, что Святославу было известно положение дел. Этот последний фрагмент восходит к ЛИ; 344Л — 476-478И:

Изяславъ же посла . къ Стославу Олговичю . и  
поча с ни<sup>м</sup> думати . яко же бы Изяславу оу Киевѣ  
сѣдѣти . а Стославу оу Черниговѣ . Стославъ же  
оувѣдавъ . оже Дюрги иде<sup>т</sup> . и тако пере<sup>а</sup> Гюргемъ

<sup>171</sup> См. ниже любопытный штрих — слова Ростислава «ты переди до мене добръ былъ еси . и азъ до тебе», отнюдь не отдающие смиреннем; а также отсутствие пассажи о «злобе» (грехах) самого Ростислава. Лавр: «не помяна злюбы брата его и его», в Ипат «и его» отсутствует. На последнюю деталь обратил внимание Ю.А. Лимонов, *Летописание*, с. 60 прим. 99.

<sup>172</sup> Из РА, П приде к нему (вѣсть)

<sup>173</sup> X его

**бѣ же свѣтенъ** Стославъ о сѣдѣньи Изяслави /в Києве/<sup>174</sup> . он же не хотяше ити ис Києва . зане оулюбѣлъ<sup>175</sup> ему Києвъ .

невозможно бы имъ оудержатися. ...

тогда же посла Стославъ Олговичъ . къ брату своему Изяславу в Києвъ . река ему поѣди брате ис Києва . и деть ти Дюрги . а позвалѣ есѣѣ оба . ... а по брата по Изяслава посла опять река . поиди ис Києва . ать и деть в Києвъ Дюрги . а язѣ ти Чернигова съступлю . хрѣтяны<sup>х</sup> дѣля дшѣ а бышь не погинули .

**бѣ бо свѣтенъ** Стославъ о сѣдѣньи Изяслави в Києвѣ . Изяславъ же не хотяше ис Києва поити . зане оулюбить бы<sup>176</sup> Києвъ ему .

26. Оба свода описывают примирение Ростислава с Юрием, утвердившимся в Києве, под 6663 (1155) г. В Лавр, как и положено, главная роль отведена Юрию, киевскому князю: Ростислав молит о мире, Юрий принимает его мольбы и мирится с племянниками смоленского князя — Изяславичами. По Ипат, все активные действия приписаны Ростиславу. Племянники не сами приходят — их приводит Ростислав, он же «оставляет» Мстислава, «не смевшего», по ЛИ, приехать к Юрию. При этом конструкция фразы указывает на небрежное или поспешное редактирование. «Приведе я оба» уточнено некстати, т.к. речь идет о троих князьях, и «приведены» были не оба племянника, а Ярослав и Володимир (племянник и брат); ср. 345-346Л — 480И.

пришедь же к стрьевѣ своему . поча молитися ему . о братичихъ<sup>177</sup> своихъ . **Гюрги же** послушавъ его **посла** по нь . по Володимера . и по Мстислава . и по Ярослава . **Володимеръ же** . и Ярославъ **придоста** .

а Мстиславъ не смѣ . река иметь мя Гюрги .

и поиде къ строеви своему. ...

Ростиславъ же пришедь Киеву . и поча ся молити о братаѣхъ свои<sup>х</sup> . Дюрги же послуша . **Ростиславъ же** . **посла** по брата своего Володимера Володимирю . и по Мьстислава и по Ярослава Лучьску . и **приведе я оба** к Гюргевн . къ строеви своему и с полкома ею . а Мьстислава **остави Володимери** .

нѣ смѣ бо Мьстиславъ ѣхати . река иметь мя Дюрги .

27. Ипат под 6665 г., а Лавр под 6664 г. (1156) помещают известие о походе Юрия на Владимир-Волынский на непокорного Мстислава Изяславича. События последовательно излагаются в Лавр: Юрий приходит под город, Мстислав не может ему противостоять и «затворяется» в стенах, идет кровопролитная осада. В Ипат повествование осложнено разнообразными дополнительными фрагментами. В том числе основной сюжет перебивается рассказом об экспедиции Володимира Андреевича (из коалиции Юрия) под Червен. События под Червеном и под Владимиром-Волынским соединены связкой «Гюрги же стоя оу Володимиря 10 днии».

<sup>174</sup> Л пропуск, из РАП, П Києвѣ, и доб. тѣм же Изяславъ

<sup>175</sup> РА улюбилъ, П бѣ улюбѣлъ ему

<sup>176</sup> Х былъ

<sup>177</sup> П братеницѣхъ, в РА значительный пропуск

Форма «объсѣдшимъ»<sup>178</sup> в ЛИ блоке согласуется с «идушим» и «онѣм» Лавр, а не с «Гюрги же стоя» Ипат. Таким образом, связка Ипат присоединена искусственно, а дополнительные блоки разрывают повествование; 347Л — 485-487И.

Тое же зимы иде Георги Володимеричъ . к Володимеру на Мстислава на Изяславича . поима зятя своего Володимерковича . и з дѣтми своими .

идуши<sup>м</sup> же имъ к городу со множествомъ вон .

Мстислав же видѣвъ множество вон . и не возмогъ противитися имъ затворися в городѣ . и нача битися с ними из города .

онѣмъ же объсѣкшимъ и<sup>180</sup> в городѣ . многы крови проливахуться межн ими . друзни же оуязвляеми оумираху .

В лѣтѣ 6665 . Поиде Гюрги съ зятемъ своимъ Ярославомъ съ галичскимъ . и съ снѣми своими . и с Володимеромъ съ Андрѣвичемъ . и с берендичи . к Володимиру на Мстислава . на Изяславича . . . .

и о<sup>т</sup>туда поидоста к Володимиру . . . . и о<sup>т</sup>туда же и пустиша на воропъ къ городу оу соуб<sup>т</sup>нын днь . . . .

*Юб осаде Володимиром Андреевичем Червена<sup>179</sup>*

Гюрги же стоя оу Володимира . 10 днии (??) объсѣдшимы в городѣ . и многы крови проливахутся межн ими . друзни же оуязвляеми . оумираху

Тут же в Ипат продублировано объяснение причин появления Юрия под Владимиром. В ЛИ тексте оно объясняется желанием Юрия «вести Мстислава в крестоцелование». Но перед этим в дополнительном блоке Ипат говорится о том, что киевский князь «искал волости» своему племяннику Володимиру Андреевичу. В Лавр этот пассаж отсутствует; 347Л — 486И, 487И.

Георгии же видя его непокорство к собѣ . сжаліси о погыбели людѣстѣи . нача молвити и дѣте<sup>м</sup> своимъ . и боляр<sup>ом</sup> своимъ не можемъ стояти сдѣ . зане онѣ мнии буда не покорить ми ся . а язъ не радуся погыбели его . ни прогн<sup>н</sup>ью его . но реко<sup>х</sup> введу и въ хр<sup>т</sup>ное цѣлованье . акоже и бра<sup>т</sup>ю его .

Гюрги же Володимира не собѣ искашетъ . но цѣловаль бѣшетъ хр<sup>т</sup>ь къ брату своему Андрѣви . въ животѣ и еще . яко по животѣ его . волость оудержати снви его . и потомъ к Володимеру къ Андрѣвичю . хр<sup>т</sup>ь целова . яко искати ему Володимира и про то поиде к Володимиру иша Володимиру . . . .

Дюрдни же видя . непо/ко/рство . его к собѣ . и сжалиси о погыбели людѣстѣ . и нача молвити дѣтемъ своимъ и бояромъ своимъ не можемъ стояти сдѣ . зане онѣ мнии боуда не покорить ми ся а язъ не радуся о погыбели его ни прогн<sup>н</sup>ью его . но рекохъ оуведу и въ хр<sup>т</sup>ное целование . яко и братью его .

<sup>178</sup> Сравнение Л, РА и П позволяет предполагать, что в суздальском своде первоначально было «объсѣдшимъ и». Вероятнее всего, «объсѣдшимы» И происходит из «объсѣдшимъ и». Наблюдается синтаксический параллелизм: «идушим же имъ», «объсѣдшимъ».

<sup>179</sup> 486-487И: «и нача ся Володимеръ Андрѣви<sup>ч</sup> просити воевать . и пусти (X доб. его) Гюрги . и ѣха к Червну червняне же затворишася в городѣ . и подѣха Володимеръ подъ городъ . и нача молвити . я есмь не ратью пришелъ к вамъ . зане есте людие /X доб. были/ милии о<sup>т</sup>цю моему а язъ вамъ свои княжичъ . а отворитесь . и одинъ с города потягнувъ стрѣлою оудари в горло и тако бѣ заступи и о<sup>т</sup> смрти и ту гнѣвы повелѣ воевати много . Гюрги же стоя...». Не привожу в таблице текст вследствие его обширности.

<sup>180</sup> РА осѣдшим, П обисѣдшимъ его

28. Далее в Ипат — ошибочная перекомпоновка известий; обратил внимание на нее Бережков<sup>181</sup>. Лавр относит смерть Юрия Долгорукого к 6665 (1157) г., к 15 мая, а постройку его преемником Андреем Боголюбским новой церкви во Владимире — к 6666 (1158) г., к 8 апреля. Ипат переносит оба известия под 6666 год. Последовательность сообщений сохраняется: сначала умер Юрий, потом суздальцы и ростовцы посадили на столе его сына Андрея, а следом за этим Андрей заложил церковь. Но сохранены и даты: 15 мая умирает Юрий, а 8 апреля этого же года Андрей после смерти отца закладывает церковь. Судя по всему, киевский сводчик к сообщению об окончании суздальской церкви в конце похвалы Андрею решил присоединить близкое тематически известие о построении владимирской, но ошибся с датами<sup>182</sup>.

29. Под 6667 (1159) г. в Ипат порча текста. При соединении ЛИ с дополнительным Ипат блоком утеряно действующее лицо. В Лавр ясно сказано, что «великую пакость сотворили» под Черниговом Изяслав Давыдович с половцами. Ипат подробно рассказывает о боях защитников города, но кто именно громил его окрестности, не сказано. Кроме того, как можно заметить, в Лавр уравниваются в правах Святослав Ольгович и Святослав Всеволодич: в начале и в конце приведенного

<sup>181</sup> Бережков, *Хронология*, с. 168-169.

<sup>182</sup> В этом же сообщении о построении церкви во Владимире — анахронизмы в Ипат версии, а также «отчужденные» уточнения, отмеченные Шахматовым (например, город — город Володимерь). Кстати, такая хронологическая небрежность наблюдается в Киевском своде не только при соединении общего с Лавр текста с дополнительными известиями, но и внутри самих дополнительных блоков Ипат. См., например, 496И о том, что новгородский епископ Аркадий возвращался, идя из Киева, а 498И — его только ставят епископом. Об Андрее см.: 348Л — 490-491И.

Того же лѣтѣ . ростовци и суждалци . здумавше вси . пояша Аньдрѣя сна его старѣишаго . и посадиша и в Ростовѣ на отни столѣ . и Суждали (П *доб.* мѣсяця июня въ 4; Р июля / А июня 4). занеже бѣ /пре/любимъ всѣми . за премногую его добродѣтель . юже имяше прежде к бу . и ко всѣмъ сущимъ под нимъ .

тѣмже и по смрти оца своего велику памят створи . цркви оукраси . и монастыря постави . и црковь сконча юже бѣ заложилъ прежде оць его . ста<sup>Г</sup> Спса камену (РАП *доб.* в Переяславлѣ Новѣ<sup>М</sup>) ÷

В лѣтѣ 6666 ÷ Заложѣ Андрѣи князь в Володимерѣ црковь камену стую бцю . мѣця . априля . въ .8. в днь стаго апла Родиона . во вторникѣ (так П, нет РА) . и да ея много имѣнья . и свободы купленыя . и з даньми . и села лѣпшая . и десятины (РАП десятину) в стадѣхъ своихъ . и торгъ . десятины . и городъ заложѣ болини .

Томъ же лѣтѣ . сдумавши (X здоумавше) ростовци и суждальци и володимирци вси . пояша Андрѣя сна Дюргева старѣишаго . и посадиша и на отни столѣ . Ростовѣ и Суждали и Володимири зане бѣ прилюбимъ всѣмъ (X прелюбимъ всѣми) за премногую его добродѣтель . юже имѣяше прежде к бу и къ всѣмъ сущимъ под нимъ .

тѣм же и по смрти оца свое<sup>Г</sup> велику память створи цркви оукраси и монастыри постави и црковь сконца . иже бѣ заложилъ переже оць его стго Спса камену (X хра<sup>М</sup> камену).

кнзь же Андрѣи . самъ оу Володимири . заложѣ црковь камену стои бци мѣця априля въ .8. днь на (X *доб.* памя<sup>Г</sup>) стго апла Родиона . въ вторникѣ . и дая и много имѣнья . и свободы купленыя . и с (X з) даньми . и села лѣпшая . и десятины въ стадехъ своихъ . и торгъ десятины . сверши же црковь .5. верховъ . и все верхи золотомъ оукраси . и створи в нѣи сп<sup>Г</sup>пью . и городъ Володимеръ болини заложѣ .

ниже фрагмента говорится «оба Святослава». В Ипат в дополнительном тексте Ольгович выведен на первый план (аналогично в №20, 425-426И), но в отрывке, общем с Лавр, читается «Святослава же оба»; 349-350Л — 505-506И.

В то же лѣ<sup>183</sup> . приде Изяславъ Двдвчъ . со множество/мь/ половець к Чернигову . Стослава же оба Олговичъ . и Всеволодичъ . и Рюрикъ Ростиславичъ . бѣ бо в то время пришла к ни<sup>м</sup> помочь о<sup>т</sup> оца<sup>184</sup>

и бишася с ни<sup>м</sup> о Десну .

Изяславу же стоящю<sup>187</sup> с половци . и велику пакость створиша . села пожгоша . люди повоеваша . Стослава же оба посласта к Ростиславу . помощи прося<sup>188</sup> оу него еще .

Том же лѣ<sup>т</sup> придоша половци мнози къ Изяславу Двдовичю . къ Выреви . и поиде Изяславъ к Чернигову . съ всею силою половецскою . на Стослава на Олгови<sup>185</sup> и стаха подлѣ Десну . по Крырову . оли до устья . а внизъ до Стоняничъ . оу Стослава же тогда бѣше<sup>185</sup> сновець . и Стославъ Всеволодичъ . и Рюрикъ Ростиславль<sup>186</sup> . бѣше пояль оу Стослава Всеволода . сна его . оувѣряя княны . и берендѣъ . бяху бо . не вѣрующе за свое съгрѣшение . и бѣхутся с ними о рѣку . о Десну<sup>ю</sup> . крѣпко . они на конихъ . а ини в насадехъ ѣздяче . и не пустиша ѣ чересь рѣку . и стоявше (??) велику пакость створиша . села пожгоша . люди повоеваша . Стослава же оба посласта . к Ростиславу . помочи просяче . и бѣше оу него .

Более того, в Ипат сообщение о нападении Изяслава Давыдовича раздвоено. Сначала о нем написано, хоть и с дополнениями, но по канве ЛИ (505-506И), а затем — в дополнительном блоке (507И)<sup>189</sup>. Якобы происходит сражение, после чего все войска расходятся, но Изяслав Давыдович возвращается и посылает половец снова, снова собирают союзников, в том числе Рюрика Ростиславича, упомянутого в предыдущем рассказе, и снова отбивают нападение.

30. После 6668 (1160) г. тексты Лавр и Ипат на некоторое время расходятся, т.к. в Лавр прерываются южнорусские известия. Следующий общий фрагмент касается разгрома Киева 1169 г. и изгнания Мстислава Изяславича сборным войском под предводительством Мстислава, сына Андрея Боголюбского. Сообщение датировано 6676 г. в Лавр и 6678-6679 г. в Ипат. В обоих сводах приводится список князей,

<sup>183</sup> РП Том же лѣ<sup>т</sup>, А В том же лѣ<sup>т</sup>

<sup>184</sup> в Л, по-видимому, порча; РА пришел к нима отъ отца в помощь, П пришел к нима въ помощь от отца

<sup>185</sup> X бѣ тогда

<sup>186</sup> X (и Пог) Ростиславль. Видимо, это начальное чтение, т.к. имя с патронимом типа «Рюрикъ Ростиславль» не характерно для древнерусского времени. И по смыслу речь идет об отце Рюрика, который в обмен на помощь взял в заложники сына Святослава Всеволодича. Т.е., отсюда начинается новая синтагма: «Ростиславль бѣше пояль оу Стослава Всеволода...», — а не заканчивается предыдущая: «Рюрикъ Ростиславль».

<sup>187</sup> Так ЛП, Р Изяславу ж стоя с, А Изяславъ уже стояв и с

<sup>188</sup> РА просяще, П просяче

<sup>189</sup> Это не единичное явление в Киевском своде. Ср. двойное упоминание об осаде Святослава, сына Володимира Давыдовича, во Вщиже, тоже по канве ЛИ и в иной версии, 6668 (1160) г. 350Л — 508-509И, 509И. О последнем примере см.: Бережков, *Хронология*, с. 172 прим. 96. Более отдаленная параллель — две битвы в пятницу (1151 г., №20; не исключено, что здесь раздвоение произошло в результате литературной обработки начальной версии редактором).

принимавших участие в походе на Киев. Казалось бы, Лавр (а точнее, сам Лаврентьевский список) содержит ошибку: «Дмитрь и Гюрги», что, скорее всего, восходит к «Дмитрии Гюргевичь», крестильному имени Всеволода Юрьевича<sup>190</sup>. Однако только благодаря этой ошибке число «иных» князей, т.е. тех, кто названы помимо сына Андрея, оказывается равно 11, а именно такое число участников похода на Киев указано в обоих сводах<sup>191</sup>. В Ипат недоразумение исправлено, князь идентифицирован и вписан как «Всеволод Гюргевичь», из-за чего число князей уменьшилось до 10. Сказанное означает, что эта ошибка содержалась уже в первоначальном тексте, а исправление — результат редактирования, ср. 354Л — 543-544И.

Тое же зимы посла князь Андрѣи и Суждаля . сна своего Мстислава . на кыевскаго князя Мстислава . с ростовци . и володимерци . и суждалци . и инѣхъ князии .11. 1) Глѣбъ переяславскыи . 2) Романъ . смолинскыи . 3) Двдъ вышегородскыи . 4) Володимеръ Анѣдрѣевичъ . 5) Дмитръ . и 6) Гюрги 7) Мстиславъ . 8) Рюрикъ . 9) с брато<sup>м</sup> съ Мстиславомъ<sup>192</sup> . 10) Олегъ Стославичъ 11) с брато<sup>м</sup> со Игоремъ

Тои же зимѣ посла Андрѣи . сна своего . Мстислава . с полкы своими исъ Суждаля . на киевскаго князя на Мстислава . на Изяслави<sup>ч</sup> с ростовци и с володимерци . и съ суждалци . и инѣхъ князии .11. и Бориса Жидиславича . 1) Глѣбъ ис Переяславля . Дюргевичъ 2) Романъ . и Смоленска . 4) Володимеръ Андрѣевичъ . из Дорогобужа . 8) Рюрикъ изъ Вроучего . 3) Двдъ из Вышегорода . 9) бра<sup>т</sup> его Мстиславъ . 10) Олегъ Стославичъ 11) Игорь бра<sup>т</sup> его . 5) и Всеволодъ Гюргевичъ . 7) Мстиславъ внукъ Гюргевъ .

Неслучайно, наверно, и то, что в Ипат среди Ростиславичей после самого старшего, Романа, вперед выставлен Рюрик, заказчик Киевского свода.

Здесь же в рассказе о штурме Киева в Ипат совмещены две противоположные точки зрения. Суздальская представлена ЛИ текстом («и поможе бѣ... Мстиславу Андрѣевичю... взяша Кыевъ»), сочувствующая Мстиславу — комментариями летописца; 354Л — 544И.

Изяславичъ же Мстиславъ . затворися в Кыевъ городѣ<sup>193</sup> . и бяхуться /крѣпко/<sup>194</sup> с города .

оступиша весь градъ Кыевъ . Мстиславу затворившюся въ Кыевъ . бяхутся из города . и бы<sup>ч</sup> брань крѣпка о<sup>т</sup>всюду

<sup>190</sup> В РА ошибка исправлена на «Дмитрок Гургевичь», в П обоих имен нет. Далее в РАП выпущено имя Мстислава (Ростиславича суздальского). По реконструкции Приселкова, в Троицкой летописи также читалось «Дмитр и Гюрги»: Приселков М.Д. *Троицкая летопись* (Санкт-Петербург, 2002), с. 245. Чтение, аналогичное Л, содержится во Владимирском летописце, Софийской 1-й летописи и мн. др. поздних сводах (на поздние чтения мое внимание обратил А.В. Севальнев).

<sup>191</sup> Своеобразная компенсация — добавление в Ипат имени воеводы. Насонов отмечал только, что здесь в Ипат имеется точная дата посажения Глеба, отсутствующая в Лавр; см.: Насонов, Об отношении, с. 467, прим. 5. Кстати сказать, ошибки в пространных перечнях могли оставаться незамеченными даже современниками; ср., например, в ПВЛ перечисление участников Любечского съезда; подробнее см.: Вилкул Т.Л. О смысле статей Любечского съезда: к истолкованию ошибки Повести временных лет, *Истину встановляює суд історії. Зб. на пошану Ф.П. Шевченко*, т. 2 (Киев, 2004), с. 123-127.

<sup>192</sup> РА Дмитрокъ (А Дмитрько) Гургевичъ, Рурихъ со братом Мстиславцем, П (*пропуск*) Рюрикъ съ братомъ съ Мстиславцемъ

<sup>193</sup> П городѣ Кыевъ, РА *пропуск* городѣ

<sup>194</sup> Из РА, ЛП нет

и стояша оу города .3. дни .

и поможе бѣ . и стая бца . и отня и дѣдня мѣтва . князю Мстиславу Андрѣвичю . с братъею своею<sup>195</sup> взяша Киевъ . его\* не было никогда же . а Мстиславъ Изяславичъ бѣжа с братомъ ис Кыева

Мстиславу изнемагающею . въ градѣ . берендичи же и торци лѣстяху подѣ Мстиславомъ . и стояша 3 . дни оу города . и снидоша всихъ кизии дружина Серховницею . и ринуша<sup>2</sup> к ни<sup>м</sup> . доловъ оу задѣ Мстиславу начаша стрѣляти . Мстиславу же начаша дружина молвити что кнже стоиши поѣди из города . намъ ихъ не перемочи . и поможе бѣ Андрѣвичю Мстиславу съ братею . и взяша Киевъ . Мстиславъ же Изяславичъ бѣжа ис Кыева на Василевъ .

31. Под 6683 г. в Лавр / 6682 г. в Ипат (1174) рассказывается о борьбе за Киев между Ярославом Изяславичем и Святославом Всеволодичем. Давно замечено, что последовательно события изложены в Лавр<sup>196</sup>. В Ипат отсутствует фрагмент о возвращении Святослава в Чернигов, но приведены следующие за этим слова (ЛИ): «Ярославъ же слышавъ . яко стоитъ . Киевъ . безъ князя». Видимо, киевский сводчик, более всего озабоченный тем, как объяснить причину бегства Ярослава, приступал к объяснению даже два раза («не совокупи<sup>1</sup>ся бяшетъ съ братъею», «братьи его не бяше вѣсти»). Как следствие, он не обратил внимания на несостыковку эпизодов; 366Л — 578-579И.

Сѣдѣшю Ярославу князю Изяславичю в Киевѣ . ѣха на нь изѣздомъ . черниговскыи князь Стославъ .

и вѣха в Киевъ . дружину его изыма . а князь Ярославъ<sup>197</sup> оутече . а княгиню его яша с меншимъ сномъ и всю дружину его . и сѣде в Киевѣ .12. днии . Възвратися вспяты<sup>198</sup> Чернигову . поймавъ имѣнье Ярославле бес щисла .

Ярославъ же слышавъ . яко стоитъ Киевъ безо князя . пограбленъ Ростиславичи<sup>200</sup> . приѣха опя<sup>т</sup> Киеву . и на гнѣвѣхъ замыс-

Вниде Ярославъ въ Киевъ . и сѣде на столѣ дѣда своего и оца своего.

Стослав же поча ему молвити...

и то рекъ ему . и совокупився съ братъею . и поѣха изѣздомъ Киеву

Ярослав же не совокупи<sup>1</sup>ся бяшетъ съ братъею и не смѣ затворитися в Киевѣ одинъ . но бѣжа Лучьску

а Стославъ вѣха въ Киевъ . и сѣде на столѣ дѣда своего и оца своего . сѣде же поймавъ имѣние Ярославле бещисла . ту же заѣхаша княгиню Ярославлю и яша . /с меншимъ/ снмъ и дружину его яша всю послаша къ Чернигову . без вѣсти бо изѣхаша . а братьи его не бяше вѣсти . Ольговичъ . възди<sup>199</sup> въ Киевъ .

(??) Ярославъ же слышавъ . яко стоитъ Киевъ безъ князя . пограбленъ . Олговичи . и приѣха опя<sup>т</sup> . Киеву на гнѣвѣхъ . замысли тя-

<sup>195</sup> Так ЛП, РА подчеркнутого нет

<sup>196</sup> Об этом, см. например, Иконников, *Опыт*, т. 2, кн. 1, с. 448 прим. 4. Лимонов отмечает некоторые утерянны в Ипат подробности и пишет о том, что Лавр сохранила известие, которое не было подвергнуто черниговской редакции; см.: *Летописание*, с. 76-77.

<sup>197</sup> Так ЛП, РА а самъ князь

<sup>198</sup> Р и възрати<sup>а</sup> к, А возовратишася, П възвратися възпять, инициал только в Л

<sup>199</sup> Х Олговичи възъехаша. Кстати, конструкция «не бяше вѣсти...» требует «оже».

<sup>200</sup> В РАП также «Ростиславичи». Видимо, ошибка вызвана тем, что в статье этого года пишется о конфликте Ростиславичей с Андреем Боголюбским. Составитель Р увидел несообразность, и попытался исправить: «повабленъ Ростиславичи». Но в А уже снова «пограбленъ» (-гр- на месте соскобленного).

ли тяготу княномъ .

| готу княномъ .

Под этим же годом видим еще одну ошибку. Текст варьируется незначительно: Ипат «Ростиславичи» — Лавр «Роман»<sup>201</sup>. Следует предпочесть вариант Лавр. Синтагма «Романъ с братьею своею» указывает на то, что речь идет о Ростиславичах (Роман оставался старшим после смерти Святослава Ростиславича), а «Ростиславичи ... съ братьею своею» — нелепость.

Следует также отметить, что статья этого года в Ипат, как и некоторые другие, демонстрирует компоновку известий, сделанную с владими́ро-суздальской точки зрения, и восходящую к ЛИ тексту. Здесь в Ипат и Лавр описывается ссора Ростиславичей и Андрея Боголюбского и дальнейшие взаимоотношения князей накануне смерти Андрея (ср. 365Л, 367Л и 571-577И, 580И). В Ипат, как всегда, повествование намного детальнее, но общее развитие сюжета в обоих сводах одинаково: сначала рассказано о ссоре, о походе Андрея на Ростиславичей, а потом без какого-либо известия о замирении (!) помещен фрагмент о просьбе Ростиславичей к Андрею как к сюзерену разрешить одному из братьев княжить в Киеве. Такое литературное «улаживание» конфликта выдает руку суздальского летописца<sup>202</sup>. Вероятнее всего, был использован прием перекомпоновки материала источника (аналогичный тому, который наблюдался в сюжетах Ипат 10-х-нач. 20-х гг. XII в.). Если это так, то в Ипат отражена переделка уже отредактированного, специально комбинированного ЛИ текста, и ракурс освещения событий в ЛИ отнюдь не киевский и не смоленский.

32. Соотношение Ипат и Лавр в Повести об убийстве Андрея Боголюбского 6883 (1174) г. было предметом специального изучения, но специалисты не пришли к единому мнению. Объем текста Ипат в 3 раза больше Лавр, в ней перемежаются ЛИ и дополнительные Ипат фрагменты. В Лавр также имеется дополнительный текст, но добавок немного. При этом в суздальском своде наблюдаются неувязки и разрывы изложения, несколько сглаженные в Ипат, что служило и служит основанием для гипотезы об отражении в Киевском своде первоначальной версии и сокращении ее в Лавр<sup>203</sup>. Тем не менее, хотелось бы обратить внимание на то, что

<sup>201</sup> Ср. также мену «вы» — «ти»; 367Л — 580И:

В то же время прислашася ко князю Андрѣю .  
Романъ с братьею своею . просяще Ром<sup>н</sup>у Ростиславичю Кыева . княжить (так ЛП, РА княжити в Кыеве) . князю Андрѣю рекуше пождѣте (РА рекше переждете/ преждете, П князь же Андрѣи рече преждете) мало посл<sup>л</sup>ь есмь к братьѣ своим в Русь . какова (РАП как) ми вѣсть будет о<sup>т</sup> ни<sup>х</sup> . тогда вы дамь о<sup>т</sup> вѣть +

В то же время прислашася . Ростиславичи . ко князю Андрѣви съ братьею своею просяще Романови Ростиславича (X Ростиславичю) княжить въ Киевѣ . князю же Андрѣви рекуше . пождите (X прежде) мало . послать есмь къ братьи своен в Русь . какъ ми вѣсть будетъ о<sup>т</sup> ни<sup>х</sup> . тогда ти дамь о<sup>т</sup> вѣть .

<sup>202</sup> По мнению Н.Г. Бережкова, соответствует реальному положению вещей, *Хронология*, с. 78 («незадолго до убийства Андрея»). П.П. Толочко отмечает владимирскую (владими́ро-суздальскую) редакцию, *Русские летописи*, с. 207.

<sup>203</sup> Серебрянский Н. Древнерусские княжеские жития, *Чтения в Обществе Истории и Древностей Российских*, кн. 3 (1915), с. 86-89, 142-145. Насонов считал, что в обоих сводах правки. В Лавр — сокращение исходного текста, а в Ипат — его распространение, Насонов, *Малонаисследованные проблемы*, с. 379. Категорический выбор в пользу первоначальности Ипат см.: Рыбаков, *Русские*

дополнительный текст Ипат в нескольких случаях явно противоречит общему тексту обоих сводов. Так, за длительным книжным вступлением о добродетелях Андрея и церковном строительстве в Ипат следует сцена подготовки убийства<sup>204</sup>, где сказано, что «совет» состоялся на обедни в пятницу, и в тот же день, «пришедши ноши» (ночью с пятницы на субботу) слуги Андрея пошли убивать своего господина. Непосредственно вслед за этим приводится ЛИ фрагмент, где сказано не о пятнице, а о субботе: 369Л — 586И.

Началникъ же оубициамъ Петръ Кучковъ зять<sup>205</sup> . Аньбаль ясинь ключникъ . Якимъ Кучковичъ . а всѣхъ невѣрныхъ оубициъ . числомъ .20. Иже ся были сняли . на оканьныи свѣтъ . того дни . оу Петра оу Кучкова зятя . постигши бо ночи суботьнѣи . ...

началникъ же оубициамъ . бы<sup>с</sup> Петръ Кучковъ . зять Анбаль ясинь ключникъ . Якимъ Кучковичъ . а всихъ невѣрныхъ оубициъ .20. числомъ . иже ся бяху сняли на оканьныи свѣтъ . томъ дни оу Петра оу Кучкова . зятя постигши бо ночи суботнии ...

Могут возразить, что выражения «пришедши ноши» и «постигши бо ночи суботнии» могут подразумевать как ночь с пятницы на субботу, так и ночь с субботы на воскресенье. Однако если учитывать всю совокупность хронологических указаний, в том числе то, что тело князя было найдено утром в воскресенье, очевидно, речь идет все же о ночи с субботы на воскресенье; 369Л — 580И, 585-586И, 589И.

а<sub>1</sub>) Оубьен же бы<sup>с</sup> . м<sup>с</sup>ця . июня . въ .29 . днѣ  
б) на память<sup>206</sup> . стою ап<sup>с</sup>лу . Петра . и Павла .

а<sub>2</sub>) в су<sup>б</sup>ту на ночь .

д) постигши бо ночи суботьнѣи . вземше оружье яко звѣрье дивии . придоша...

е) оубьен же бы<sup>с</sup> в су<sup>б</sup>ту на ночь . И<sup>207</sup> о свѣте заутра мертвъ в не<sup>л</sup>ю . на память

580И а<sub>1</sub>) Оубьень бы<sup>с</sup>... м<sup>с</sup>ца июня . въ .28. и днѣ . канунъ стыхъ ап<sup>с</sup>ль .

а<sub>2</sub>) днѣ бѣ тогда субота . ...

585И с) Се же бы<sup>с</sup> въ пятницу на обѣднии свѣтъ лукавыи ...

585-586И и свѣщаша оубиство на ночь . ... и пришедши ноши . ... поидоша на нь ...

д<sub>1</sub>) постигши бо ночи суботнии .

б) на память . святую ап<sup>с</sup>лу Петра и Павла .

д<sub>2</sub>) вземше оружье . яко звѣрье дивии . приходшимъ имъ ...

589И е) оубьень же бы<sup>с</sup> в субботу на ночь . и о свѣте заутра в недѣлю . на память .12.

летописцы, с. 79-81; Воронин Н.Н. К характеристике владимирского летописания 1158-1177 гг., *Летописи и хроники* (Москва, 1976), с. 49.

<sup>204</sup> 585-586И: «Се же бы<sup>с</sup> въ пятницу (X пя<sup>к</sup>) на обѣднии свѣтъ лукавыи пагубооубиистьвенни и бѣ оу него Якимъ слуга възлюблены имъ . и слыша о<sup>т</sup> некого . аже брата его князь велѣлъ казнить . и оустрѣмися дьяволимъ наоучениемъ . и тече вопия къ братьи своеи . къ злымъ свѣтнимъ . якоже Июда къ жидомъ . тьсняся (X тьщася) оугодити оцо своему сотонѣ и почаша молвити днѣ того казнить а насъ заутра а промыслимы о князѣ семь . и свѣщаша оубиство на ночь . якоже Июда на г<sup>с</sup>а . и пришедши ноши (X в ночи) . они же оустрѣмивьшеся поймавше оружья . поидоша на нь яко звѣрье свѣрпни . и идушимъ имъ к ложници его . и прия ѣ страхъ и трепеть . и бѣ<sup>ш</sup>ща съ сѣнии шедше в медушу и пиша вино . сотона же веселяшетъ ѣ в медуши . и служа имъ невидимо поспѣвая и крѣпя ѣ . яко же ся ему обѣщали бяхуть . и тако оупившеся виномъ . поидоша на сѣни».

<sup>205</sup> РА доб. Ефрѣмъ Моизичъ, далее П = Л: Амбаль, ясинь ключникъ, Якимъ Куцковичъ, РА про-

пуск

<sup>206</sup> Р июля 29, А июня 29, П мѣсяца иуна въ 29 день на память

.12. ап'лу<sup>206</sup> . Налѣзоша<sup>207</sup> и подь сѣньми ле- | ап'лу . оканьнии же о'туда шелше ...  
жаща .

Н.Г. Бережков отметил, что в Ипат об убийстве Андрея говорится «на канунъ свя-  
тыхъ апостолъ», а в Лавр — «на память святою апостолу». Варьируются и числа:  
29 и 28 июня. Однако выражение «на память святою апостолу» ниже имеется и в  
Ипат, следовательно, оно восходит к ЛИ тексту. Поскольку еще в одной летописи,  
НПЛ, указано 28 число и «на канонъ святою Петру и Павлу в ношь»<sup>210</sup>, было  
предложено считать, что путаница возникла из-за смешения двух «канунов», иду-  
щих один за другим: апостола Петра и Павла и всех апостолов. Отмечалось также,  
что в Ипат списке 28 июня выбивается из ряда дат. Эта полная дата соответствует  
мартовскому стилю, тогда как год и иные даты даны по ультрамартовскому стилю,  
как в Лавр<sup>211</sup>. В то же время в НПЛ стиль мартовский, год обозначен как 6682.  
Судя по тому, что и в Лавр, и в Ипат читается «на память 12 апостолу», в форме  
двойственного числа, можно осторожно предположить, что исходным все же было  
указание на канун дня свв. Петра и Павла, по неизвестным причинам уже в ЛИ  
тексте замененное на канун дня 12 апостолов. Дальнейшее наслоение ошибок, ве-  
роятно, связано с тем, что «канун» был явлением переходным между 28 и 29 чис-  
лами<sup>212</sup>. Кроме того, в Ипат хронологическое указание разбито на два (58011, 58611,  
последовательность а<sub>1</sub>-а<sub>2</sub>-с-d<sub>1</sub>-b-d<sub>2</sub>). Из-за этой перестановки оно перебивает по-  
вестование об убийстве. Имеется и другой неловкий ход. В окончании сцены  
убийства в Лавр сказано, что князя «о свѣте заоутра... налѣзоша (нашли — Т.В.)  
подь сѣньми лежаща»<sup>213</sup>. В Ипат же фраза оборвана, какое-либо ее завершение от-  
сутствует. После утра воскресенья летописец опять возвращается к сцене убийст-  
ва, субботней ночи. Сначала пишется, что случилось «о свѣте», а потом — «до  
свѣта».

оубьен же бы' в су'ту на ночь . И о свѣте за-  
оутра мертвъ в не'лю . на память .12. ап'лу .  
налѣзоша и подь сѣньми лежаща

оубьень же бы' в субботу на ношь . и о свѣте  
заоутра в недѣлю . на память .12. ап'лу . (??)  
оканьнии же о'туда шелше оубиша Прокопья  
мл'т'ника его . и о'туда идоша на сѣни и вы-  
имаша золото и каменѣе дорогое . и жемчюгъ.

<sup>207</sup> Так ЛА, в ПР инициал (в Р не вписан): Заутра же в недѣлю о свѣте мертвъ

<sup>208</sup> Так ЛП, РА апостоль

<sup>209</sup> В Л инициал, в РАП строчная буква

<sup>210</sup> Ср. *Новгородская первая летопись*, с. 34. Бережков, *Хронология*, с. 314 прим. 67. Автор предпо-  
лагает сложный путь редактирования, опираясь на Комиссионный список Новгородской первой ле-  
тописи, где соединены «св. Петра и Павла» и «всех апостол». Но чтение старшего Синодального  
списка абсолютно прозрачное и не требует правок.

<sup>211</sup> Бережков, *Хронология*, с. 192, ср. также с. 70, 163.

<sup>212</sup> Знакомство киевского сводчика с Новгородской первой летописью на ином материале 2-й пол.  
XII в. не прослеживается, да и год в Ипат оставлен ультрамартовский. Здесь возможно нарративное  
происхождение неувязок: «забегание вперед», как это бывало в иных фрагментах, вкуче с точным  
копированием.

<sup>213</sup> Скорее всего, в Лавр также незначительная порча текста. Добавка «мертва» может быть поздней  
вставкой или же попала не на свое место (например, из: «налѣзоша и мертва подь сѣньми  
лежаща»). А.Н. Насонов считал, что, напротив, в Лавр сокращение, см: *История*, с. 151.

... и вскладѣше на млтѣныѣ конѣ . послаша до свѣта . прочь .

Любопытный материал для сравнения находим также в сцене убийства князя, гораздо более пространной в Ипат, чем в Лавр. В киевской версии имеются не только христианские рассуждения, но и вполне светские детали, дающие «эффект присутствия»; 369Л — 586-587И.

и силою о<sup>т</sup>ломиша двери оу сѣни . блжныи же вскочи . и хотѣ взять мечь . и не бѣ ту меча . бѣ бо выняль Ан<sup>б</sup>аль того<sup>214</sup> дни ключни<sup>к</sup> его . то бо мечь бяше ста<sup>г</sup> Бориса . оканънии же всовашася в ложнишо<sup>217</sup> вси .

сѣкше<sup>219</sup> его саблями и мечи .

и силою выломиша двѣри . блжныи же вскочи . хотѣ взять мечь . и не бѣ ту меча . бѣ бо томъ дни вынялы<sup>215</sup> . Амбаль ключникъ . его то бо мечь бяшетъ<sup>216</sup> стго Бориса . и вскочиша а) два оканъная<sup>218</sup> и ястася с нимъ . и князь повѣрже одиного подъ ся б) и мнѣвше князя повѣржена . и оуязвиша и свои другъ . и по семь познавша . князя . с) и боряху<sup>с</sup> с нимъ велми . бяшетъ бо силенъ . и сѣкоша и мечи и саблями d) и копиинныя язвы даша ему .

Откуда взялись «двое окаянных» (а), ведь в общем с Лавр тексте убийц было 20? Откуда и «копийные язвы» (d), дополняющие «сабли и мечи» ЛИ? Казалось бы, они могли быть подсказаны только очевидцем<sup>220</sup>. На самом деле это впечатление обманчиво. Киевский сводчик отталкивается от сцены убийства персидского царя Дария в Александрии Хронографической, где царя убивают как раз *двое* его «боляр» («боляре дарьевы ... оумыслиста погоубити Дария»). Ср. тексты:

Ипат, 587И	Александрия (Истрин, с. 68-69) <sup>221</sup>
б) мнѣвше князя повѣржена...	оставите мя сице на быльи поврѣжена
с) и боряху <sup>с</sup> с нимъ велми . бяшетъ бо силенъ . ...	съпроста боряхуся с нимъ, бѣ бо силенъ
д) и копиинныя язвы даша ему.	копиини <sup>222</sup> же бяху емоу язвы

<sup>214</sup> РАП Амбаль томъ

<sup>215</sup> Х выняль и

<sup>216</sup> Х был

<sup>217</sup> РА всовавше<sup>с</sup> в постелницю, П в плѣстьницю

<sup>218</sup> Х въскочивше два оканеннаа

<sup>219</sup> РА и иссѣкше, П иссѣкоша

<sup>220</sup> Так это обычно и интерпретируют. Ср., например, у Лимонова о том, что «в рассказе об убийении Андрея, даже при изъятии киевской вставки с повествованием Кузьмищи Киянина, находятся обширные фрагменты владимирского происхождения, которых нет в Лавр и ЛПС». Далее к таким владимирским фрагментам исследователь относит «и въскочиша два оканъная... бяшетъ бо силенъ». См.: Лимонов, *Летописание*, с. 90-91 прим. 79.

<sup>221</sup> Александрия цитируется по: Истрин В.М. *Александрия русских хронографов. Исследование и текст* (Москва, 1893). Возможно, такая деталь, как «язвы», данные одному из убийц своими же, также отталкивается от Александрии, где говорится, что один из «боляр» держал Дария, дабы его второй «копиемъ не проболъ».

<sup>222</sup> Так в нескольких списках, в основном списке Истрина, Архивском Хронографе, — ошибочно «копиа».

Это не первый и не последний случай использования Александрии в Киевском своде. Например, в статье предыдущего 1174 г. находим несколько заимствований из разных мест Александрии.

Ипат	Александрия
572И надѣся плотной силѣ	(Истрин, с. 21) плотнѣи силѣ надѣся...
572И ражъгся гнѣвомъ; 574И располѣвья гнѣвомъ	(с. 21) въсполевъжеса гнѣвомъ
573И и възострнся на рать. и бы <sup>с</sup> готовъ.	(с. 81) възостриль ны еси на рать; (с. 82) възострися зѣло; (с. 57) готовъ бѣ на брань
574И а Мьстислава емше не створите ему ничто же приведете и ко мнѣ.	(с. 46) того оубо емше, приведете къ мнѣ, не створше тѣлоу его ничтоже зла
574И толикъ оумникъ сы во вси <sup>х</sup> дѣлѣхъ. добль сы	(с. 19) оумникъ <sup>225</sup> и бранникъ; (с. 82) оумникъ; (с. 94) оумникъ сы; (с. 5) доблин мнится быти... въ дѣлѣхъ
576И и бы <sup>с</sup> мятежь великъ и стонава <sup>223</sup> . и кличь рамня. ... от множества праха не знати ни конника ни пѣшьць <sup>224</sup> .	(с. 49) великоу кличю бывшую въ воих... не бѣяше же како познати... ни пѣша, ни конника, въ велицѣ прасѣ

То же видим далее, под 1178 г., в описании героических подвигов и плача новгородских «мужей» по Мстиславу Ростиславичу.

Ипат	Александрия
61И и тако молвя дѣрзость . подаваше во емъ свои <sup>а</sup> .	(с.64) и тако рекъ Алексанръ дръзость подаа во емъ своимъ
61И но всегда бо тосняшетъся на великая дѣла	(с.28) на великыя дѣла окоушашетъся
610И добро бы ны г <sup>с</sup> не с тобою умрети . створшему толикоую свободу новгородъцемъ.	(с.103) добре же бы и намъ с тобою умрети, створшему макидонъ великую свободу

Такие вставки появляются в Ипат начиная с 1140-х гг., и это отдельная тема для исследования<sup>226</sup>. До сих пор были известны только заимствования из Александрии, датированные следующим веком, из Галицко-Волынской летописи. В нашем случае существенно то, что при этом в Лавр за XII в. нет подобных хронографических вставок, и найденные источники добавлений Ипат объясняют несостыковки новых ипатьевских блоков с ЛИ текстом<sup>227</sup>.

Следует также обратить внимание на начало Повести об убийстве... в обоих сводах. В Ипат конструкция неправильная: сначала — им. ед. «князь Андрѣи», но далее — род. ед. «сына... внука», а не ожидаемое и имеющееся в Лавр «сынъ... внукъ». Как представляется, такое построение выдает зависимость от выпущенного заголовка «О убьенъи Андрѣевѣ»; 367Л — 580И.

<sup>223</sup> X стонание

<sup>224</sup> X ни конника ни пѣшца

<sup>225</sup> При этом замечу, что слово «оумникъ» весьма редкое. Срезневский приводит только соответствующие фрагменты Ипат и Александрии и Пчелу (*Материалы*, т. 3, стлб. 1219).

<sup>226</sup> Вилкул Т.Л. Киевский свод XII в. и Александрия Хронографическая (в печати).

<sup>227</sup> Возможно, в сюжете 1175 г. и причина убийства Андрея — казнь князем брата слуги — также восходит в конечном итоге к Александрии. Александра отравил его слуга, с которым царь обошелся немилостиво.

О оубьеньи Андрѣевѣ + В то же лѣ<sup>т</sup> . оубь-  
ень бы<sup>с</sup> . великий князь Андрѣи . снѣ ве-  
ликаго князя Георгия . внуку<sup>ь</sup> Мономаха  
Володимера .

В лѣ<sup>т</sup> . 6683 . Оубьень бы<sup>с</sup> великий князь Ан-  
дрѣи Суждальский . снѣ Дюрдева внука Во-  
лодимѣря . Мономаха .

Аналогичные ходы можно несколько раз наблюдать в киевском своде. Например: проговаривание про себя слова «мѣсяць», хотя в тексте это слово уже заменено на синонимическое «луна», под 6669 г.: «бы<sup>с</sup> знаменне в лунаѣ . яко погыбнути ему всему»<sup>228</sup>.

33. В последующем изложении в Лавр и Ипат очень много общего текста, часто не перебиваемого даже дополнительными фрагментами. Однако статья начала 6684/1176 г. несколько отличается в обоих сводах. Соотношение текстов Лавр и Ипат сложное, но есть участки, где чтения Ипат явно вторичны. Ниже приводится один из них. Редакция Ипат здесь изобилует неувязками. Разорвана синтаксическая параллельная конструкция («досѣвѣваюцю... наряжаючи»), трижды повторяется «пондоша». Но главное, в дополнительном Ипат фрагменте составлена неудачная комбинация: Мстислав Ростиславич и Всеволод Юрьевич с Володимиром Святославичем «пондоша к ним», т.е., к Михалку и тому же Всеволоду и Володимиру<sup>229</sup>. Между тем в этой решающей битве Мстислав Ростиславич и его брат Ярополк находились по одну сторону баррикад, а Михалко, Всеволод и Володимир Святославич — по другую, они воевали друг против друга. Т.е., неумелое редактирование раздвоило и смешало противников и союзников, ср. 376Л — 601И.

<sup>228</sup> Внутри дополнительного фрагмента, 512И. Параллельного отрывка не имеем, но еще в одном параллельном фрагменте в Лавр «мѣсяць», а в Ипат «луна» (290Л-274И), и «луна» в Ипат чаще, чем в Лавр. См. также другой случай «проговаривания», 312-313Л — 319И, под 6654 (1146) г.:

и совокупн Всеволодъ братью свою . на Радосы-  
ни . и сложи путь с Бориша дни на Володимера . и  
наре<sup>ч</sup> оба Изяслава оставити дома .

Всеволо<sup>д</sup> съвокупн братью свою . Игоря  
и Стослава же остави в Киевѣ . а со Иго-  
ремъ иде к Галичю

Вероятно, здесь «раздвоение» Игоря также обязано своим происхождением пассажу Лавр о том, что «оба Изяслава» были оставлены дома. Но если Изяславов было в то время действительно двое — Давыдович и Мстиславич, то Игорь один, Олыгович.

<sup>229</sup> Буквально перед этим в Ипат пишется о том, как Володимир, сын Святослава Всеволодича, выступает на стороне Михалка и Всеволода. Возможно, путаница в дополнительных фрагментах Ипат произошла из-за того, что в ЛИ тексте Ростиславичи и их дружина названы Мстиславичами, что и привело редактора Ипат в некоторое замешательство. (Здесь использовано редкое архаическое отыменное обозначение дружины от имени главы группы с добавлением суффикса -ичи, в данном случае — от имени Мстислава Ростиславича). В этом месте Ипат усматривали черниговскую редакцию, поскольку всячески выделяется Володимир Святославич, сын черниговского на тот момент князя Святослава Всеволодича. А кроме того, в числе небесных помощников назван «Спасъ», преимущественно черниговский патрон: «правда бяшетъ стын спсѣ . с Михалкомъ.» (601И). Об этом см., например: Насонов, *История*, с. 147.

Михалку доспѣвающю /с брато<sup>м</sup> своимъ  
Всеволо<sup>мъ</sup><sup>230</sup> и наряжаючи<sup>231</sup> полкы своя

и поидоша Мстиславичи кличюче . яко  
пожрети хотяще . стрѣльцемъ стр<sup>ѣ</sup>ля/ю-  
щи<sup>м</sup>ся обонимъ межи собою<sup>232</sup> . полкома .

Михальку же доспѣвающю с братомъ . Всево-  
лодомъ . наряживаючи полкы своя поидоша .  
Мьстиславъ же съ суждалци . а Всеволодъ . с во-  
лодимирци и с Володимѣромъ . нарядяче полкы  
поидоша к нимъ . и поидоша Мьстиславичи  
кличюче . яко пожрети хотяще . стрѣльцемъ  
стрѣляющимъ . обонимъ межи полкома .

34. Под 6689 Лавр / 6688 Ипат годом (1181 г.) в обоих сводах помещен рассказ о походе Святослава Всеволодича на Всеволода Юрьевича и противостоянии на реке Влене. В Ипат он намного пространнее Лавр, но здесь, как и в описании взятия Киева 1169 г. (№30), представлены два ракурса, в данном случае — суздальский и черниговский. В общем ЛИ тексте прославляется и оправдывается “благосердный Всеволод”, в дополнительных же фрагментах Ипат в выигрышном свете представлен его противник Святослав. Он обращается к Всеволоду как к младшему: “брате и сыну”, и напоминает о том, что “творил ему много добра”, за что воздали злом. В ЛИ кровопролитие осуждается, а в дополнительном Ипат тексте, наоборот, не одобряется безрезультатное стояние. Вместо причин моральных выдвинута физическая невозможность войскам сойтись на битву, в чем повинны “соуждалци”, а конкретнее — Всеволод. Более того, согласно Лавр, дело закончилось “стоянием”, до битвы не дошло, а в Ипат описывается бой, переходящий в ожидание (!); ср. 388Л — 618-620И:

Всеволодъ же поиде противу ему . и  
оустрѣте и на Вленѣ на рѣцѣ . и стояше  
промежи<sup>233</sup> собою двѣ недѣли .

дружина же Всеволожа хотяхуть крѣпко  
ѣхати на Стослава . Всеволодъ<sup>235</sup> блго-  
сердъ сы . не хотя крове прольяти не ѣха  
на нь .

и выиде противу емоу Всеволодъ . со всеми  
соуждальскими полкы . и с рязаньскими полкы и  
моуромьскими . и оустрѣте и на В<sup>л</sup>ени рѣцѣ . и  
сташа<sup>234</sup> оба полы рѣкы Влены . 2. недѣли  
бьахуть<sup>с</sup> . обои об рѣкоу . тоу . бѣ бо рѣка та  
твердо текоуши . бережиста . соуждалци же .  
стояхоу на гора<sup>х</sup> . во пропастьехъ . и ломо<sup>х</sup> . ако  
же нѣлзи ихъ доити полко<sup>м</sup> . Стославлимъ .

Всеволожа дружина хотяхуть ехати крѣ-  
пко на Стослава . Всеволодъ же блгосердъ  
сын не хотя . кровопролитья и не ѣха на нь .

и посла Всеволодъ рязаньскии князи . и вогнаша  
в товары Стославлѣ . и потопташа ѣ . а инѣхъ  
изоимаша . а другия исѣкоша . и тако въ борзѣ  
доспѣша . в полкоу Стославлѣ . и Всеволодъ  
Стославличъ . в борзѣ пригнавъ к рускимъ пол-  
комъ . и своимъ полкомъ . и тако рязаньскии  
князи оутекоша . а другихъ изоимаша . а дру-  
гия избиша . и тоу яша Ивора Мирославича .

<sup>230</sup> Из РАП

<sup>231</sup> РА наряжающимъ, П и наряжающе

<sup>232</sup> Так только Л, РА межи полкома, П межда плъкома

<sup>233</sup> РА стояша межи, П стояша прамежи

<sup>234</sup> Х стоаша

<sup>235</sup> П доб. же

он же стоявъ .2. недѣли .  
убояся разводья .

пожга городъ Дмитровъ .

възвратися опятъ в Русь .

Стослав же посла попа своя . ко Всеволодоу .  
река брате и сноу . много ти есмь добра твориль  
. и не чаялъ есмь . сякого возме/з/дья о' тебе . но  
же еси оумыслилъ на мя зло . и ялъ сна моего .  
да не далече ти мене искати . о'стоупи дале от  
рѣчки тоѣ даи ми поуть . ать ближе к тобѣ пере-  
едоу . ать на<sup>с</sup> . росоудить бѣ . мнѣ ли поути не  
даси а язъ тобѣ дамъ . ты перееди на сю сто-  
роноу . а сде насъ бѣ . росоудить Всеволодъ же  
изоимавъ ты послы . посла Володимѣрю . а къ  
Стославоу не о'вѣча .

Стославъ же ждавъ многы дни . оублюдья  
теплыни . поиде в борзѣ . Всеволо/д/ же посла во  
станы его . и много взяша . а по самомъ . не вѣлѣ  
гонити . Стославъ же идя и землѣ Соуждалькоиѣ  
. пожже городъ Дмитровъ . вышедшу же емоу  
и Соуждаль<sup>с</sup>кои земьлѣ . и поусти брата своего  
Всеволода . и Ольга сна своего . и Ярополка в  
Роусь . а самъ смъ с Володимѣромъ поиде Но-  
вогородоу Великомоу .

35. Далее под 6692 Лавр / 6690 Ипат (1183 г.) помещено сообщение о походе коалиции князей во главе со Всеволодом на волжских болгар. Здесь соотношение текстов непростое, но некоторые фрагменты Ипат выдают (при сравнении с Лавр) редактирование. Слово “наши” в Ипат заменяется словом “роусь”, однако далее в ЛИ тексте сохранено “наши”, ср. 390Л — 626И.

наши же бжъею помощью оукрѣп-  
ляеми . поидоша противу имъ . они  
же видѣвше побѣгоша . а наши п-  
гнаша сѣкуще поганья бохмиты .

и вышедше на островъ тотъ . и поидоша на роусь .  
роусь же доспѣвше полкъ . бжиною помощью оукрѣп-  
ляеми . и поидоша противоу имъ . и сняшася с ними  
они же видивше побѣгоша а наши погнаша . сѣкоу-  
ще поганья . бохмиты .

Кстати, в статьях этих лет Лавр и общих с ней фрагментах Ипат наблюдаются заимствования из ПВЛ, и именно из тех рассказов, где использовано слово “наши”<sup>236</sup>. Кроме того, в Лавр правильно воспроизведено название острова, на котором остановились войска русских князей, “Исады”, тогда как в Ипат искаженное “и носадѣ ихъ / и насаде<sup>х</sup>”; 390Л — 626И<sup>237</sup>.

<sup>236</sup> В частности, здесь Лавр копирует статью ПВЛ 1103 г. Сравнение текстов см: Прохоров Г.М. Радзивилловский список Владимирской летописи по 1206 год и этапы владимирского летописания // ТОДРЛ XLII (Ленинград, 1989), с. 71-72.

<sup>237</sup> Ранее в Ипат правильно, «идѣже островъ нарѣцаемыи . Исади . оустье Цѣвцѣ». Ср:

и ту на Исадѣ<sup>х</sup> бѣ поя Изяслава . и вложи-  
ша и в лодью . князь же Всеволодъ възвра-  
тися в Володимеръ . а конѣ пусти на мордву  
. а Изяслава привезше положиша и оу стое  
бци Володимери ÷

на том же островѣ и носадѣ ихъ (X и насаде<sup>х</sup>) .  
преставися князь Изяславъ Глѣбовичъ о' стрѣл-  
ной тои раны . и спрятавше тѣло его . и вложи-  
ша в лодью . и несоша и со собою . и положи-  
ша Володимерѣ оу стон бцѣ . Золотовѣрхон ÷

36. Под 6693 г. в Лавр / 6691 в Ипат (1194) описывается поход на половцев на “Угол реку” (Орель). В Лавр все лавры победы приписаны переяславскому князю Володимиру Глебовичу. В том числе, например, в его уста вложены речи с библейскими цитатами, которые в ПВЛ изрекает другой Володимир, Мономах<sup>238</sup>, что ясно показывает интенции книжника. В Ипат изложение, казалось бы, более “объективное” — нет цитат и значительно шире обозначен состав участников похода. Тем не менее, это объективное изложение зависит от переяславской версии. Так, в Ипат сказано о многих князьях, однако после солидного перечня следует общий фрагмент, где говорится об одном действующем лице: “и берендѣвъ с нимъ было...”, ср. 395Л — 631И. Совпадение участков текста отмечалось Насоновым<sup>239</sup>.

Володимеръ же Глѣбовичъ внукъ Юргевъ . ѣздяше напереду в сторожи<sup>х</sup> с переяславци . и берендѣвъ было с нимъ .2000. и .100.

оґряди же Володимера Переяславського . и Глѣба . и Мьстислава сна своего . и Романовича Мьстислава . и Глѣба Гюрговича князя Доубровицьского . и Мьстислава . Володимерича . и берендѣвъ с нимъ<sup>240</sup> . было .2000. и .100.

Чтение И можно было бы посчитать ошибкой, ведь в X и Пог “с ними”, но, видимо, первоначальный вариант все же отражен в И. Непосредственно вслед за приведенным отрывком в Ипат (во всех трех списках: И, X и Пог) говорится именно о Володимировом “полке”, а не о войске многих князей, и снова это фрагмент общий с Лавр<sup>241</sup>:

«Спрятавше тѣло его» — одно из любимых дополнений в описаниях погребения Ипат, эпитет «Золотоверхая» — также любимый киевским сводчиком и анахроничный эпитет (“верхи” храма Богородицы Владимирской были позолочены позже похода 1183 г.).

<sup>238</sup> Владимиро-суздальские и переяславские хронисты часто использовали заимствования из ПВЛ (как, например, в предыдущем сюжете о походе на болгары). В этом рассказе в Лавр также прослеживаются образцы из статьи 1103 г. В том числе цитаты из Псалтыри, приписываемые двум “Володирам”. Глебович, 396Л: «...и ре<sup>ч</sup> Володимеръ съ днь иже створи г<sup>с</sup>ь . възрадуемъ и възвеселимся во нь . яко г<sup>с</sup>ь избавил ны е<sup>с</sup> о<sup>т</sup> врагъ наши<sup>х</sup> . и покори врагы наша по<sup>а</sup> нозѣ наши . и скруши главы змиевыя...». Мономах, 279Л: «и ре<sup>ч</sup> Володимеръ . съ днь иже створи г<sup>с</sup>ь . възрадуе<sup>м</sup>ся и възвесели<sup>м</sup>ся во нь . яко г<sup>с</sup>ь избавилъ ны е<sup>с</sup> о<sup>т</sup> врагъ наши<sup>х</sup> . и покори врагы наша . и скруши главы змиевыя...».

<sup>239</sup> Насонов, Об отношении, с. 471.

<sup>240</sup> X и Пог ними

<sup>241</sup> См. Насонов, Об отношении, с. 471. В Лавр оба фрагмента разделены пространным рассуждением, где главный герой — Володимир Глебович. Материалом рассуждения служили библейские цитаты и предыдущие статьи, в том числе статья под 1176 г. В начале повторяется конструкция из помещенного ниже ЛИ текста (“половци слышали /узрели, что идут на них”): «Половци же оуслышавше русь оже пришли на ни<sup>х</sup> . ради быша надѣющесе на силу рекоша . се бѣ вдаль е<sup>с</sup> князи рускиѣ . и полкы ихъ в руцѣ наши . оустремишася на бои . не вѣдуше глемаго . яко нѣ<sup>с</sup> мужьства . ни е<sup>с</sup> думы противу бви . поидоша противу Володимеру . кличючи яко пожрети хотяше . Володимеръ же бжъею помочью и стое бци . и дѣда своего сто<sup>г</sup> млтвою оукрѣпляе<sup>м</sup> и оца своего (РА вм. стое бци... оца своего: пречистое его матери; П близко Л: святое Богородици, и дѣда своего святою молитвою, и отця своего молитвою укрѣпляемъ) . поиде противу им . испросилься бяше оу Стослава . рекъ моя волость пуста о<sup>т</sup> половецъ . пусти мя оче Стославе напередъ с сторожи . князи же русстни не оутягли бяху с Володимеромъ.». Исходя из того, что вся статья этого года построена по образцам ПВЛ, этот фрагмент возможно, входил в начальную версию. Вместе с тем, имеются следы вторичной редакции и в Лавр. Например, дата битвы: 31 июня (!) на память св. Евдокима Нового (так

половци же оузрѣвше полкъ Володимерь . крѣпко идушь на ни <sup>х</sup> . побѣгоша гоними гнѣвомъ бжѣимъ и стое бци .	половци же оузрѣвше Володимерь полкъ . крѣпко идоушь на нихъ . и побѣгоша гони- ми гнѣвомъ бжимъ . /и/ стѣи бцѣ .
--	---

37. Наконец, приведу последнюю серию общих для суздальского и киевского сводов XII в. известий, где ближе к начальному тексту версия Лавр. Датируется она 6702 Лавр / 6700 Ипат (1193 г.) и интересна тем, что сообщения об обновлении церковей имеются только в Л и отсутствуют в других списках Лавр группы (РАП). Между тем краткое их изложение прослеживается в ИХ. Шахматов объяснял наличие таких чтений обращением сводчиков к Владимирскому Полихрону XIV в.<sup>242</sup>; Приселков писал о том, что в Л содержится отражение предыдущего суздальского свода, а в РАП — следующего за ним<sup>243</sup>. См. 411-412Л — 674-675И.

В лѣ<sup>т</sup> . 6702 . Быша постригы оу блговѣрнаго и холюбиваго<sup>244</sup> князя Всеволода . сна Георгева . сну его Ярославу . мѣца апри<sup>л</sup> . въ .27. днь<sup>245</sup> . на памя<sup>т</sup> ста<sup>г</sup> Семеона сродника г<sup>н</sup>я<sup>246</sup> . при блжнѣмъ еп<sup>с</sup>пѣ Иоанѣ . и бы<sup>с</sup> радо<sup>с</sup> велика в градѣ<sup>247</sup> Володимери .

Того<sup>ж</sup> лѣ<sup>т</sup> . заложи блговѣрныи<sup>250</sup> князь Всеволодъ . Юргеви<sup>251</sup> дѣтинецъ в градѣ Володимери . мѣца . июня . въ .4. днь<sup>252</sup> . на памя<sup>т</sup> ста<sup>г</sup> Митрофана патриарха Костянтина града ÷

Того<sup>ж</sup> лѣ<sup>т</sup> . мѣца . авгу<sup>с</sup> . обновлена бы<sup>с</sup> цркы стое бци Володимери . яже бѣ ополѣла в великыи пожарь . блжены<sup>м</sup> еп<sup>с</sup>пмъ Ивано<sup>м</sup> . и при блговѣрнѣмъ и холюбивѣмъ кн<sup>з</sup>и Всеволодѣ Юргевици . и бы<sup>с</sup> опя<sup>т</sup> акы нова . и бы<sup>с</sup> радо<sup>с</sup> велика в градѣ Володимери .

Того ж лѣ<sup>т</sup> . великыи князь Всеволодъ . створи постѣгы<sup>248</sup> снви своему Ярославоу . и на конь его всади . во днь стго Семеома<sup>249</sup> сродника г<sup>н</sup>я . и бы<sup>с</sup> радость велика в Володимерѣ ÷

Того же лѣ<sup>т</sup> великыи князь Всеволодъ . заложи дѣтинѣць в Володимерѣ .

/и/ црковь обнови стоую бцю<sup>253</sup> . в Володимерѣ извѣстью .

ЛП, РА опущено). Верно в Ипат: 30 июля в память св. Ивана Воина, см. Бережков, *Хронология*, с. 82.

<sup>242</sup> Общие известия ученый отмечал в статье 6702 г., а также 6703 г. (последняя — об обновлении тиуном Гюрей Городка Остерского). Шахматов, *Обозрение*, 12. Добавлю, общие выражения прослеживаются еще и в описании конфликта Рюрика с Романом Мстиславичем (6704-6705/1196 г.), в который были замешаны Всеволод Юрьевич и брат Рюрика Давыд.

<sup>243</sup> Приселков, *История*, с. 106-107.

<sup>244</sup> РАП у велико<sup>г</sup>

<sup>245</sup> РА апри<sup>л</sup> 27, П месяца априля въ 27.

<sup>246</sup> Опущено в РАП

<sup>247</sup> Градѣ нет Р, есть А, П пропуск и бысть... володимири

<sup>248</sup> Так И, Х подстягы

<sup>249</sup> Х симиона

<sup>250</sup> РА великии, П великыи

<sup>251</sup> РА пропуск Дюргевичь, П снѣ Гюргевъ

<sup>252</sup> Подчеркнутого пунктиром нет РА, есть П; отсюда начинается большой пропуск в РАП

<sup>253</sup> Х стыа бца

Того<sup>ж</sup> лѣ<sup>т</sup> . мѣца . семтя<sup>б</sup> . обновлѣна бы<sup>с</sup> цркы стая  
бца в Суздали . яже бѣ опадала старостью . и без-  
наряде<sup>м</sup> . тѣм же блжннымъ епѣпмъ Ивано<sup>м</sup> . и по-  
крыта бы<sup>с</sup> оловомъ о<sup>т</sup> верху до комарѣ . и до при-  
творовѣ . и то чюду подобно . млтвою стое бци и  
его вѣрою .

а иже не ища мастеровѣ о<sup>т</sup> нѣмецѣ . но налѣзе  
мастеры о<sup>т</sup> клеветѣ стое бци и своихѣ . ины<sup>х</sup> олову  
лѣяти . ины<sup>х</sup> крыти . ины<sup>х</sup> извистью бѣлѣти . о<sup>т</sup> вер-  
зенѣ бо ему бѣста о<sup>т</sup> ба очи срдчнѣи на црквную  
вещь . оже пещися црквными вещьми . и клирикы .  
ако правому пастуху . а не наиннику ÷

Того<sup>ж</sup> лѣ<sup>т</sup><sup>255</sup> . родися оу блговѣрнаго и хрѣолоуби-  
ваго<sup>256</sup> князя Всеволода сна Гюргева . внука Воло-  
димеря Мономаха . снѣ мѣца . октя<sup>б</sup> . въ .25. на  
памя<sup>т</sup> стго Маркиана . и Мартурья . в канунѣ ста<sup>т</sup>  
Дмитрия<sup>257</sup> . и наре<sup>ч</sup>нь бы<sup>с</sup> в стѣмь кршньи  
Дмитрии ÷

и в Соуждали обнови же ѿбнѣ црквь  
стоую бцо<sup>254</sup> и бы<sup>с</sup> яко нова ÷

Того же лѣ<sup>т</sup> . оу великого князя Всево-  
лода . родися снѣ . до заутрення стго  
Дмитрѣа . дне . и именины же тогда бя-  
хоуть . Всеволодѣ же велѣ оучинити снви  
своемоу во свое имя Дмитрѣи въ стѣмь  
крѣщнии . а княжеѣ имя оучини емоу Во-  
лодимирѣ дѣда своего имя . Мономаха  
Володимѣра ÷

Приведенный пример — один из немногих случаев, когда текст Лавр пространнее, чем Ипат; собственно, на фоне иных сюжетов это — скорее исключение. Последовательность известий одинакова, но в киевском своде очевидный пересказ. Судя по тому, что в Ипат перепутаны блоки известий о церквях: «извѣстью» попало в сообщение об обновлении церкви во Владимире, а «бы<sup>с</sup> яко нова» сказано о церкви в Суздале, мы имеем дело с довольно небрежным пересказом (или же с сокращением информации, воспринятой со слуха либо воспроизведенной по памяти).

Надо признать, что рассмотрение серий фрагментов общего текста получилось несколько громоздким, едва не дошло до символического числа 40. Обилие примеров понадобилось вследствие того, что определение вторичности текста, основанное на анализе противоречий, не является жестким. Несмотря на то, что показания противоречивости — один из немногих надежных критериев исследования, они достаточно часто могут быть интерпретированы противоположным образом. Ведь по некоторым наблюдениям, уже ЛИ является источником, сложным по составу. В нем произведена искусственная компоновка, есть вставки, разрывы и сокращения<sup>258</sup>. Кроме того, именно вторичные блоки часто имеют ясную логику: летописец “гнет свою линию”, а участки ЛИ текста с этой линией не стыкуются. Как, например, в описании прихода Ростислава Мстиславича в Киев 1154 г. (№ 24), когда из игры явно стараются вывести Мстислава, старшего сына только что умер-

<sup>254</sup> X стѣа бца

<sup>255</sup> Отсюда продолжаютсѣ списки РАП. РА В то ж лѣ<sup>т</sup>, П Того ж лѣ<sup>т</sup>

<sup>256</sup> РАП великого

<sup>257</sup> РА пропуск, П мѣца октябрия в 25 днь на канонѣ стго мчнка Дмитрия

<sup>258</sup> Как в сюжетах о битве у Тумаща, о просьбе Роману Ростиславичу княжить в Кieve, об 11 несудальских князьях, участниках похода на Киев (№№ 19, 30, 31) и др.

шего киевского князя Изяслава<sup>259</sup>; или в рассказе о военной кампании 1151 г. (№ 20), где в новых блоках сводчик упорно вписывает “Изяслава, Вячеслава и Ростислава”, хотя в ЛИ тексте Изяслав оставлен в единственном числе. Явная анахроничность дополнительных фрагментов, несоответствие описываемого в них реальному статусу героев на данном отрезке времени, несогласование времен и чисел, — все это указывает на вторичность. Но поскольку противоречивостью отмечен уже источник, многие из примеров, взятые по отдельности, недоказательны. В совокупности же они составляют систему.

Имеется несколько десятков фрагментов общего текста двух сводов, где при сравнении Ипат и Лавр оказывается, что чтения Лавр ближе к первоначальным. Такие участки располагаются хоть и неравномерно, но на всем протяжении свода, от начала и почти до самого конца. Там, где редакционные правки в Ипат прослеживаются достаточно часто, можно видеть, что ЛИ составляет канву или основу, по которой выписаны новые дополнительные фрагменты.

Разумеется, ЛИ является лишь одним из источников Киевского свода XII в., составляя ок. ¼ его объема. Но остальные составляющие компиляции нам недоступны, и их мы можем только предположительно реконструировать. О соотношении Лавр и Ипат пока можно сделать лишь предварительные выводы. В Ипат достаточно много вторичных по сравнению с Лавр фрагментов на протяжении 1110-1170-х гг. Последние следы использования общего с Лавр источника — Ипат 6703-6704 / Лавр 6705 (1196) г.<sup>260</sup> Пространность или “полнота” известия, дополнительные детали и имена зачастую являются результатом поздней амплификации и комбинирования нескольких текстов. Первоначальность чтения они не гарантируют. ЛИ блоки правилась в Ипат и Лавр: в Лавр правки прослеживаются по крайней мере до 1180-х гг.<sup>261</sup>, в Ипат — до начала 1190-х гг. Т.е., общий текст необходимо считать *протографом*. Судя по всему, в Лавр нет значительных амплификаций: работа сводчика заключалась в основном в подправлении, гораздо реже — в урезании исходного текста, иногда — в компоновке основных и дополнительных записей. Напротив, для Ипат наряду с коррекцией характерны значительное расширение текста, компоновка и перекомпоновка различных по происхождению ис-

<sup>259</sup> Старший сын, как считают, имел преимущественное право наследования, и уже в XII в. иногда мог соперничать с младшими братьями.

<sup>260</sup> См. выражения, разбросанные на значительном пространстве Ипат (степень переработки весьма значительна, напоминает некоторые пассажи 1150-х гг.); 413Л — 686-697И. Кстати, в описании конфликта 1195-1196 гг. в Ипат наблюдаются оправдывающие Рюрика пассажи и никак не объяснено, почему же Рюрик выступает в союзе с Ольговичами, а его брат Давыд — отдельно со Всеволодом Юрьевичем, тогда как в Лавр такое объяснение имеется. Рюрик «не оуправи свое рѣчи и приступи къ Ольговиче» . князь же великий внида в волость ихъ пойма города вятскыѣ».

<sup>261</sup> Что касается серий известий до 1170-х, то последняя, как кажется, ошибка — в дате (№ 36). Редакторские правки Лавр здесь специально не рассматривались, т.к. они в своем большинстве уже отмечены исследователями. Например, много писали о дублировании бегства князя Володимира Галицкого в статье 1152 г.: Шахматов, *Обозрение*, с. 17; Приселков, *История*, с. 108; Насонов, *Об отношении*, с. 479. Бережков указал, что в обоих сводах говорится о том, что Глеб Юрьевич умер на втором году своего киевского княжения, но в Лавр его княжение растянуто на четыре года; он же отметил ошибку в датировке похода на “Угол” реку: Бережков, *Хронология*, с. 77, 82.

точников. Такими источниками для амплификаций служили как летописные, так и литературные памятники, например, Александрия Хронографическая, яркие сюжеты которой подпитывали воображение одного из киевских сводчиков.

В нескольких случаях оказалось, что уже ЛИ текст заключал в себе ошибки и противоречия, т.е., он уже был сложной (и значит, поздней) компиляцией. Можно с уверенностью утверждать, что ЛИ чтения были представлены сводом, где соединились киевские, владими́ро-суздальские и переяславские известия. Многие даже ранние отрывки имеют владими́ро-суздальскую окраску, — в том числе и в тех случаях, когда известия были тематически киевские или черниговские. Так, уже с 1140-1150-х гг. в тексте содержится очень много информации об Андрее Юрьевиче (Боголюбском). При этом «подвиги» Андрея начинаются еще в то время, когда был жив старший из сыновей Юрия Ростислав, а некоторые повествования о его деяниях перебивают рассказ о самом Юрии (Долгоруком). Этот след может восходить ко времени составления летописца князя Андрея, т.е. к концу 1150-1170-х гг., — от времени вокняжения Андрея во Владимиро-Суздальской земле до смерти князя<sup>262</sup>. И далее, в сегментах, покрывающих события 1160-1170-х гг., в Ипат и Лавр отчетливо прослеживается суздальская редакция описания похода на Киев 1169 г., княжения Глеба Юрьевича, взаимоотношений Андрея и Ростиславичей.

Несколько слов следует сказать о манере работы киевского сводчика (сводчиков) с ЛИ фрагментами. Не вдаваясь в детали, можно выделить два основных способа работы. Первый — монтирование известий протографа в свод. В этом случае работа редактора сводилась к компоновке ЛИ с иными источниками, иногда к изменению последовательности включения отдельных известий, и, достаточно редко, — к вмешательству собственно в их текст (см., например, случаи № 3 или № 7).

Чаще всего такая манера прослеживается в кратких статьях 1110-х-1-ой пол. 1140-х гг., но также и в освещении последнего киевского княжения Юрия Долгорукого (1155-1157 гг.), киевского княжения его сына Глеба (1169-1171 гг.) и некоторых других. Второй способ — переработка сведений протографа и синтез ЛИ и дополнительных фрагментов в одном повествовании. Эта манера обнаруживается со 2-й пол. 1140-х гг., но не исключено, что она была использована и в нескольких более ранних пространных статьях. Именно в таких повествованиях, например, конца 1140-х-начала 1150-х гг., описывающих драматическую борьбу за Киев, фиксируются и наиболее яркие случаи правки общего ЛИ текста в Ипат, и наиболее показательные ошибки. По-видимому, стремительное расширение объема годовых статей в конечном итоге привело к ослаблению контроля за процессом редактирования. Как уже говорилось, материалом для амплификаций могли быть иные, помимо ЛИ, записи летописного характера или же тексты литературные — преимущественно, тексты Священного Писания и хронографические.

<sup>262</sup> Записи Андрея заканчиваются на 1160 г., но это не означает, что они были сделаны в это время. Сводчики могли не доводить записи до современного им периода, как это демонстрируют многие поздние своды.

Такое «литературное» наполнение можно показать на примере статьи 6682 (1174) г. в Ипат и Лавр. Здесь несомненно наличие общего текста, хотя и сильно переработанного в Киевском своде<sup>263</sup>.

<sup>263</sup> Ср. фрагмент а, 365Л — 569-570И:

в то же лѣ<sup>т</sup> непокоршимся (РА том же лѣте не покорящимся) Ростиславичемъ князю Андрѣю .

и в волн его не ходяци<sup>м</sup> (РА ходяще).

Того\* лѣ<sup>т</sup> . нача Аньдрѣи вины покладывати . на Ростиславичи . и присла къ нимъ . Михна . река тако . выдаите ми Григоря . Хотовича . и Степанъца и Олексу Стословця . яко тѣ суть оуморилѣ брата моего Глѣба . а то суть ворозѣ всимѣ намѣ .

сего же Ростиславъчи (Х Ростислави<sup>чи</sup>) не послушаша . и пустиша Григоря о<sup>т</sup> себе и ре<sup>ч</sup> Андрѣи Романови не ходиши в мои воли съ братьею своею . а поиди с<sup>ь</sup> Киева . а Двдъ исъ Вышегорода . а Мьстиславъ из Бѣлагограда . а то вы Смоленескъ . а темъ ся подѣлите . ...

фрагмент в, 365Л — 570-571И:

паче же Двдъ Ростиславичъ . вышегородскыи князь . здумавъ с братьею своєю . приѣха въ ночи противу свѣту г Киеву . ятъ брата князя Андрѣя Всеволода . и Ростиславича Яропорка . и *дружину* ихъ .

Ростиславичи же оугадавшие и оузрѣвше на бѣ . и на силу ч<sup>т</sup>ьнаго кр<sup>с</sup>та и на млтву стѣи бцѣ въѣхавше въ ночь (Х ночи) въ Киевъ . на похвалу стои бци . и яша Всеволода Юрьевича . и Ярополка . Юрьева внука . и ляха Володислава . и Михна . и бояры всѣ братья же даша Киевъ Рюрикови . князь же Мъ Рюрикъ . снѣ Ростиславль . вниде въ Киевъ . славою великою и ч<sup>т</sup>ью . и сѣде на столѣ . отцъ своихъ и дѣдъ свои<sup>х</sup> ÷

фрагмент с, 365Л — 572И:

см. фрагмент в

...бѣ бо тогда Рюрикъ в Киевѣ . бяше бо тако оурядилъся яко же Володимѣра Ярославича . галичъкаго . сестричича Михалькова . дати Ростиславичемъ . и пустити и къ оцю а Ростиславичемъ . пустити *Всеволода и Ярополка* . и всю *дружину* . Всеволода же пустиша . а Ярополка не пустиша . не вмѣнили ны еси того ...

фрагмент d, 365Л — 572И:

В то же лѣ<sup>т</sup> (РА том же лѣтѣ) . слышавъ князь Андрѣи . ята брата своя . Двдомъ Ростиславичемъ . и братьею его .

Того\* лѣта Андрѣи князь суждальскыи . розгнѣвася на Ростиславичи . про Григоря про Хотовича . /за/не воли его не оучиниша . (ср. фрагмент а)...

фрагмент е, 365Л — 573И. По Ипат, Мстислав Ростиславич повелел остричь голову и бороду посла Андрея, Михна, в своем присутствии (по Дан. 3:19. см. выше):

посла сна своего Георгия . с новгородци . и с ростовци . и с суждалци . и со всею дружиною . и с воеводою Борисомъ Жидиславичемъ .

Аньдрѣи же то слышавъ о<sup>т</sup> Михна . и бы<sup>с</sup> образъ лица его попунѣлъ . и възострися на рать . и бы<sup>с</sup> готовъ . и пославъ собравъ воѣ свои . ростовицѣ суждальци воло<sup>д</sup>мерцѣ переяславъци бѣлозѣрицѣ . муромцѣ . и новгородцѣ и рязанцѣ . и сочтавъ ѣ . и обрѣте в нихъ .50. тысячъ . и посла с ними сна своего Юрья и Бориса Жидиславича . воеводою .

фрагмент f, 365Л — 575И:

и инѣхъ князини .20. С полкы своими .

поидоша о<sup>т</sup> Киева . к Вышегороду на рождество стья . вл<sup>ч</sup>ца наша бца приснодвца Мря . и бѣ всихъ . князѣи боле .20. а всихъ бяше старѣи Стославъ Всеволодичъ .

ЛИ фрагменты дополнены извлечениями из Александрии<sup>264</sup>, а также из библейских книг: из пророка Даниила о «трех отроках в печи огненной» (Дан. 3:19; возможно, через Паремийник<sup>265</sup>); из Апостола (1 Петр. 5:5)<sup>266</sup>. Кроме того, использованы стандартные высказывания, или общие места. Например, описание боев построено на растиражированных во множестве фрагментов фразах и выражениях («полки доспевают», стрельцы стреляются, кто-то за кем-то гонится, «ударилась на товары» и т.п.)<sup>267</sup>. Один фрагмент обязан своим происхождением «Истории иудейской войны» Иосифа Флавия<sup>268</sup>. Строительным материалом послужили также предыдущие статьи свода (ср., например, заимствование из ПВЛ 1019 г.<sup>269</sup>) и даже сам текст повествования 1174 г., где дважды сообщается о гневе Андрея, вызванного невыдачей Григория Хотовича (569И, 572И). На общую форму этого рассказа, как и на немалое число иных в пределах 1140-1170-х гг. — со множеством писем, переговоров, речей и пр., судя по всему, оказала влияние Александрия — этот первый известный на Руси «роман в письмах»<sup>270</sup>.

Вышегородъ же Двдъ затворивъ брата своего Мстислава . а самъ иде по помочь в Галичь . и не даша ему помочи . пришедши же к Вышегороду

и о҃ряди Всеволодь дада Юрьевича . Игоря съ моложьшими князьми . къ Вышегороду . и приѣхавшимъ имъ . подъ Вышегородъ . видивъ же Мьстиславъ Ростиславичъ . пришедшую рать . изрядивъ полькы своѣ . и выѣха на болоньи противу имъ . обои бо еще жадахуть боя и свадишася стрѣльци ихъ . и почаша сѧ стрѣляти . межи собою гонячеся .

фрагмент g, 365Л — 576И:  
с силою мноюю .

стояша (РА и стояше) около города .9. недель .

и по сѣмъ придоша всѣ силы и тако оступиша весь градъ . и приступаху по вся дни и вырищюше (X верещюше) изъ града . да бяхуться крѣпко и много бы<sup>с</sup> Мьстиславль дружинѣ (X дружины) раненыхъ . и смрътньхъ добрыхъ . и остояша (X и стояше) около города .9. недѣль ...

<sup>264</sup> См. выше № 32, где приведены текстуальные параллели. Вставки из Александрии помещены после фрагмента d, внутри и после e, после f; 572-574И, 576И.

<sup>265</sup> Ср. Ипат: 573И «и бы<sup>с</sup> образъ лица его попуснѣть» — Паремийник: «и зракъ лица его опоусмѣ». Паремийник посл. четв. XV в., Институт рукописей Национальной библиотеки Украины, Ф. 307 (Золот.-Мих.), № 433п/1639, л. 83в. В издании И. Евсеева, по иным спискам: «опуснѣ». Евсеев И. *Книга пророка Даниила* (Москва, 1905), с. 38.

<sup>266</sup> По ошибке приписано Павлу: «якоже Павелъ глтъ гордымъ бѣ (X гѣ) противитъся а смиреннымъ дасть блгодать», и далее: «еже и збы<sup>с</sup>тъся слово ап<sup>с</sup>ла Павла главшя», 574И.

<sup>267</sup> Их нельзя в полном смысле назвать топосами, т.к. они являются признаком определенного «авторского» стиля, встречаемого именно в Киевском своде, но многократно повторены.

<sup>268</sup> 576И: «и ту бѣ видити ломъ . копийныи . и звукъ оружьныи» — «и бысть видѣти ломъ копийныи и скрежтание мечное». «История иудейской войны» Иосифа Флавия. *Древнерусский перевод*, подготовили А.А. Пичхадзе и др., 1 (Москва, 2004), 213 (л. 413в. 36-37). Параллель отметил Н.А. Мещерский, *История иудейской войны Иосифа Флавия в древнерусском переводе* (Москва-Ленинград, 1958), с. 103, 105.

<sup>269</sup> Ср. 1174 г., 577И «Мьстиславъ же много пота оутерь . с дружиною своею . и не мало мужьства показа . с мужьми своими.» — 1019 г., 133Л «Ярославъ же... оутерь пота с дружиною своею . показавъ побѣду и трудъ великъ +». Заимствование из ПВЛ весьма знаменательное — речь идет о завершении борьбы Ярослава со Святополком Окаянным.

<sup>270</sup> Ср. переговоры Дария с Александром, письма Дария и Александра к воеводам, Александра к магери и учителю Аристотелю и прочие послания. Множество грамот, речей и переговоров позволяет

В Ипат фрагменты текста ЛИ перемежаются дополнениями разнообразного происхождения. Пока нельзя точно сказать, один или несколько раз привлекался киевским летописцем ЛИ. Для выяснения этого необходимо дальнейшее исследование, в частности, внутри дополнительных фрагментов Ипат. Прежде всего, представляет интерес анализ характерной лексики: в Киевском своде имеются слова и выражения, прослеживаемые в определенных группах статей (например, 2 пол. 1140-х-1159 г. и т.п.). Сравнение их с формуляром ЛИ поможет выяснить, кто и на каком этапе сложения свода вводил ЛИ текст. Далее стоило бы выяснить границы заимствования из Александрии. Чаще всего они встречаются в пределах 1140-1170-х гг., но небольшие интерполяции имеются и в более ранних и более поздних статьях. Для истории текста также важно определить особенности использования хронологических данных: причины хронологических сбоев, наличие или отсутствие известий, обычно связываемых с современной фиксацией событий — о природных явлениях, пожарах, строительстве церквей, и др. (все того, что не относится к политической, интересной и значимой для всех времен, истории). Ждет своего исследования манера текстового дублирования в Ипат. Текстовые дубли в этом своде гораздо более многочисленны, нежели в суздальских, но практически не изучены.

Возвращаясь от этой широкой перспективы к истории текста, такой, какой она видится в настоящий момент, замечу, что происхождение грандиозной компиляции Ипат не может быть столь поздним, как считал Шахматов, а за ним Бережков, — она не продукт XIV в. Тенденциозная переработка многих ЛИ фрагментов выявляет такую лояльность, которая для XIV в. представляется уже немыслимой. К примеру, сюжет стояния на реке Влене 1181 г. обработан в пользу Святослава Всеволодича. А эпизод 1154 г. — в пользу Ростислава Мстиславича и Ростиславичей. О том же свидетельствует и постоянное внимание к Святославу Ольговичу, а также включение известий, касающихся этого князя, в статьи начала 1150-х гг. не отдельными блоками, а в чересполосицу. В XIV в. не хватило бы знаний, чтобы синтезировать их в единое повествование, да это и не было никому интересно. А вот в конце XII в., когда прослеживается устойчивый интерес летописи к судьбе Ростиславичей и потомства Святослава Ольговича, и мы знаем, что семейства Рюрика и Игоря Святославича (а также Всеволода Юрьевича) породнились, такой синтез весьма вероятен. Можно даже осторожно предположить существование некоего книжника, лояльного к обоим княжеским домам.

Может возникнуть вопрос, почему владимирская редакция появилась в Киеве, столичном городе? Неужели там не велись свои летописи? Точного ответа на эти вопросы пока нет и, возможно, он и не будет получен. Быть может, официальный экземпляр летописи сгорел или был увезен во время разгрома Киева 1169 г. Поэтому позже киевский сводчик взял за основу предыдущий киевский свод с продолжением, где была произведена переяславо-суздальско-владимирская редакция известий. Или, быть может, киевские записи велись, но они сводились к набору раз-

розненных известий. Импортированный же свод имел то преимущество, что он в большой части статей имел сюжетную основу: известия не просто следовали один за другим, связанные вводными словами «томъ же лѣтѣ», «той же зимы» и т.п., а вытекали одно из другого.

Институт истории Украины  
Академии наук Украины